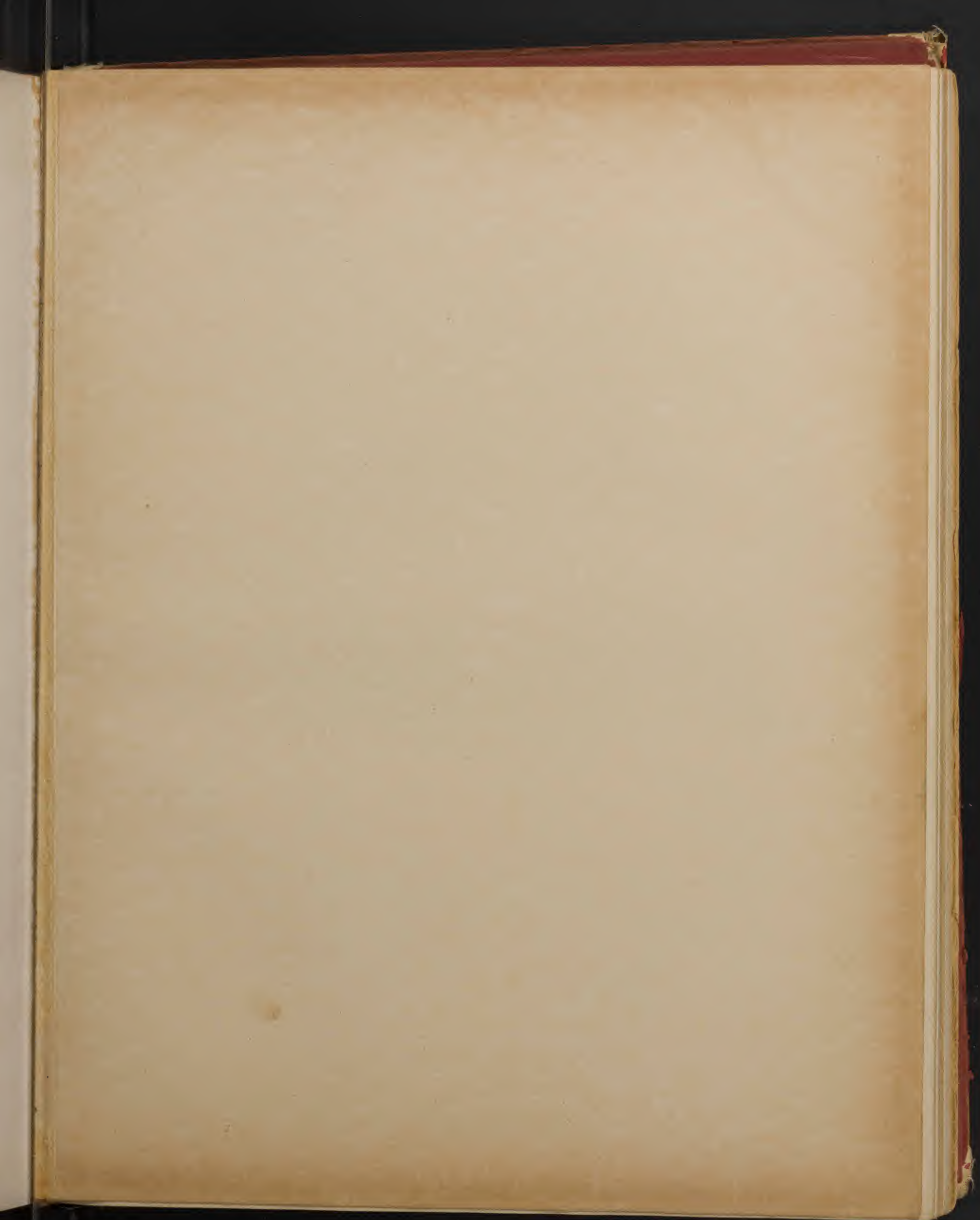


מלחמה



1923

העפס 3





NUMBER 3

MILGROIM

1923

A YIDDISH MAGAZINE OF ART AND LETTERS

Editors Dr. M. Vishnitzer and M. Kleinman.

Art Editor Rachel Vishnitzer.

CONTENTS.

WALL PAINTINGS IN SYNAGOGUES OF THE 17th AND 18th CENTURIES . BY E. TOEPLITZ
WITH ILLUSTRATIONS.

THE SYNAGOGUE OF MOHILEV BY EL L.
WITH ILLUSTRATIONS.

JEWISH ARTISTS IN RUSSIA BY HENRYK BERLEWI
WITH REPRODUCTIONS OF WORKS BY CHAGALL, ALTMAN, STERENBERG AND
LISSITZKI.

HABIMAH. THE HEBREW THEATRE IN MOSCOW BY A. PATKIN
WITH ILLUSTRATIONS.

THE MAGEN DAVID BY DR. M. GASTER
WITH THE REPRODUCTION OF AN AMULET FROM THE GENIZAH.

ON THE POSTHUMOUS WORK OF ISRAEL WACHSER BY CH. N. BIALIK

SEVEN DAYS. A FAIRY TALE BY ISRAEL WACHSER

LAST TEAR. A FAIRY TALE BY ISRAEL WACHSER

SPENGLER AND JUDAISM BY DR. R. SELIGMAN

A SCEPTICAL IDEALIST. ON THE LATE DAVID FRISCHMAN BY M. KLEINMAN

ART AND LETTERS BY R. V.

THE DESIGN ON THE COVER AND ALL THE REPRODUCTIONS OF THE WALL PAINTINGS IN THE SYNAGOGUE
OF MOHILEV HAVE BEEN MADE FROM COPIES BY EL LISSITZKI. THE REPRODUCTIONS OF WALL PAINTINGS
IN THE SYNAGOGUE OF HORB HAVE BEEN MADE FROM COPIES BY M. HOEFLE.

העפט 3 מילגרוים 1923

צייטשריפט פאר קונסט און ליטעראטור

קונסט רעדאגירט פון
רחל ווישניצער-בערנשטיין

ליטערארישע רעדאקציע
ד"ר מ. ווישניצער און מ. קליינמאן

אינהאלט

פון דער פאָלקסקונסט / שמשון טעפליץ * וועגן דער
מאָהליווער שוהל / א.ל. * יידישע קינסטלער אין
דער היינטיגער רוסישער קונסט / הענריק בערלעווי *
די מאָסקווער „הבימה“ / א. פאטקין * דער מגן-
דוד / ד"ר מ. גאסטער * הקדוש ישראל וואקסער ז"ל /
ח. נ. ביאליק * אין זיבן טעג ארום; די לעצטע
טרער / ישראל וואקסער ז"ל * שפענגלער איבער
יידענטום / ד"ר ר. זעליגמאן * דער סקעפטיקער-
אידעאליסט: צום אנדענקען פון דוד פרישמאן / משה
קליינמאן * קונסט און ליטעראטור כראָניק / ר. וו.

די ארטיקלען פון טעפליץ, א.ל. בערלעווי, פאטקין,
גאסטער אין ביאליק זיינען איבערגעזעצט
פון מאנוסקריפט דורך
מ. קליינמאן.

דאס בילד אויף'ן שערבלאט איז פון
די מאלערייען אין דער מאָהליווער
שוהל. * די בילדער פון דער מאָהלי-
ווער שוהל זיינען רעפּראָדוצירט
פונ'ם אַריגינאל דורך א. ליסיצקי.

געדרוקט אויף קונסטדרוקפאפיר פון דער פירמא שויפעלן אין אויבערלענינגען (ווירטעמבערג) אין דער קונסטדרוקעריי פון
Dr. Selle & Co. A.-G., Berlin SW 29, Zossener Str. 55

Copyright 1923, by Rimon-Verlag, Berlin.



די מזרח-וואנט פון דער שוהל אין האָרב, פונ'ם 18טן יאָרהונדערט. אויס דער באמבערגער בילדער גאלעריע, מיט ערלייבניש פון באמבערגער שטאָטראט.

MURAL PAINTING IN THE SYNAGOGUE OF HORB ON THE EAST SIDE. 18th CENTURY. ART GALLERY, BAMBERG.
BY KIND PERMISSION OF THE MUNICIPAL COUNCIL OF BAMBERG.

פון דער פאָלקס קונסט.

שוהלן-מאַלעריי.

אזויערנאָך די הערליכע גלאַזמאַלעריי. פון א יידישער פענסטער-גלאַזמאַלעריי איז אבער צו אונז גאר ניט אנגע-קומען.

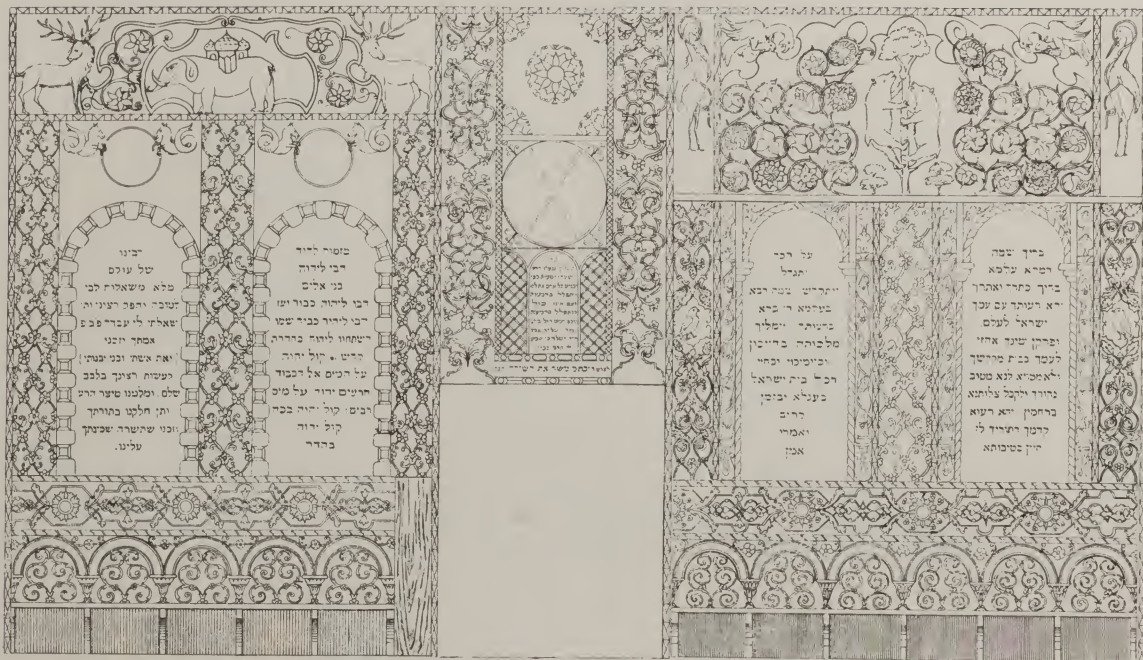
אין דער צייט פון רענעסאנס דערגרייכט ווידער די מאַ-סיווע וואנט צו איר רעכט. פון יענער צייט זיינען פאר-בליבן אייניגע אויסגעמאַלטע שוהלן אין איטאליע. די שוהל פון רבי יצחק אין קראָקאָ, וועלכע איז אויסגעבויט געוואָרן אין די לעצטע יארן פון דער רענעסאנס (1640) גיבט אונז געמעהלן פון לאַנדשאַפטן (מערט המכפלה, שטאָדט חברון ירושלים א. א. וו.) און אין אייניגע אנדערע ערטער געפינט מען אויך אויסמאַלונגן פון די מזלות. אין קראָקוער בית-מדרש, וועלכער שטאַמט אודאי אויך פון יענער צייט, געפינט מען אפילו מענשישע פיגורען אויך. מיר זעהן דאָרט אלס וואַנדפֿרעסקעס די עקדה פון יצחק'ן, די תבה פון נח'ן און א לאַנדשאַפט, וואס דינט אלס אילוסטראַציע צום פסוק פון תהלים קאפיטל קל"ז, ב.

די דאָזיגע טראַדיציע, אזוי ווי זי פלעגט נוהג זיין אין די געמיינע שוהלן, איז אריבער אויך אויף די פון האַלץ גע-בויטע סינאגאָגן. סטעליע און ווענט ווערן מיט צווייגן-באפונגען, מיט פסוקים, און צווישן זיי צעוואַרפענע חיה'שע און מענשישע פיגורען, כמעט אינגאנצן איבערגעצויגן, בערך אזוי ווי די מורישישע מאַלעריי, אבער לחלוטין אריגינעל און כאַראַקטעריסטיש הן מיט די פארבן והן מיט דער צייכנונג. די צווייגן-באפונגען ציהען זייערע מאַטיוון פון דער אַראַבעסקע, פונ'ם ווייניגסטן און פונ'ם עץ-החיים. די אריינ-געוואַרפענע שריפטמאַלעריי שטעלט פאַר תפלות און ברכות, וועלכע קאָנען פון דער וואַנט אַראָפּגעליינט ווערן, אָפּטמאל

די שוהלן-מאַלעריי איז איינס פון די אינטערעסאַנטעסטע קאָפיטלן אין דער יידישער קונסטפאַרשונג. אַז דאָ האָט מען צו טון מיט אַ גאַנץ היבש פאַרברייטערטער קונסט-געוואוינהייט, באווייזן די פילע פארבליבענע ווענט-און סטעליע-מאַלערייען. מ'טרעפט זיי אין די שוהלען פון גא-ליציע, פוילן און ווייסרוסלאַנד און אויך — ווי ס'האט זיך ארויסגעשטעלט אין די לעצטע יאָרען — פון דייטשלאַנד, באַזונדערס אין דער מאַין-געגענד.

פארן יידישן קונסט-פאַרשער איז עס א פרייליכע איבער-ראשונג, וואס ער קאָן פעסטשטעלן, אז די שוהלן-מאַלערייען זיינען ניט עפּיס אַ צופעליגע און פון אַרטיגע איינפלוסן אָפּ-הענגיגע זאך, נור דוקא א דייטליך געשטאַלטעטע קונסטארט, וועלכע האט איר אייגענע פעסטע טראַדיציע און א אייגענעם אוצר פון אינהאַלטן און פאַרמען.

די פאַרבליבענע מאַלערייען געהערן אלע בערך צו איין און דער זעלבער צייט. אשכנזישע שוהלן פון דער ראָמאַ-נישער צייט זיינען אונז ניט פארבליבן און מיר קאָנען ניט וויסען צי מען פלעגט שוין דעמאָלט זיך נוהג זיין צו באַ-מאַלן די פרייע שטחים פון די ווענט. די פילע שוהלן, וואס זיינען געבויט אין גאָטישן סטיל האָבן, פונקט אזוי ווי די קריסטליכע קירכן פון דעם זעלבן סטיל, ניט געגעבן קיין פלאַץ פאר אַ זעלכע מאַלעכצן, ווייל אין דער גאָטיק ווערט דאָס געביי פאַרפאלן צווישן די שלאַנקע זיילן און ריזיגע פענסטער און טויערן, אזוי אז די מאַסיווע וואַנט פארשווינדט לחלוטין פונ'ם אויג. די וואַנטמאַלעריי בא די קריסטן וואַנט-דערט דעריבער אין די דאָזיגע קירכען אריבער פון דער מויער אויף די גלעזערנע פענסטער און עס אַנטוויקלט זיך



מערב-וואנט פון יאבלאָנאווער שוהל, 17 טער יאָרהונדערט. אויס די בעריכטן פון דער קאָמיסיע אויסצופאַרשן די קונסטגעשיכטע אין פּוילן, קראָקע, 4 טער באנד.
MURAL PAINTING IN THE SYNAGOGUE OF JABLONOW. WEST SIDE. 17th CENTURY. FROM "REPORTS OF THE COMMISSION FOR INVESTIGATING THE HISTORY OF ART IN POLAND", VOL. IV, CRACOW.

עס שטייט אָנגעשריבן דער מאמר פון דער גמרא: „כל השערים נעולים, שערי דמעה לא ננעלין“, ד.ה. אלע טויערן צום הימעל זיינען געשלאָסן, אבער ניט די טויערן פון טרערן, דורך וועלכע א האַרציגע תפלה מוז זיך דורכברעכן א וועג צום כסא־הכבוד.

אויף די צוויי ברעטער צו ביידע זייטן פון דעם מיטעלסטן שטיק, אַזוי ווייט ווי זיי ווערן ניט פאַרפילט דורך די פענסטער אדער אריינגעצויגן אינם געמעלעכץ פון אויבן, זיינען אויס-געשריבן תפלות און ברכות, פסוקים פון תנ"ך און געדענק-אויפשריפטן. אין מזרח שטעהן צוויי גלייך-ליניג אויסגע-שטעלטע געמעלעכצן, וועלכע שטעלן פאַר טורמען און קופעלן. פון זיי מוז מען קלערן, אַז די לינקע זייט שטעלט פאַר די שטאַרט ירושלים, ווייל אונטער אים שטעהט דער פסוק פון תהלים קכ"ב, און אונטערן שטעהט א פוקס, וועלכער האַלט א גאנז אין פיסק און א הירש וואס קייט גראָז און צוויי צאפעס. דאָס בילד פון דער רעכטער זייט לאָזט זיך אויסטייטשן, לויט די איבערשריפטן, אוף די הייליגע קברים פון די אבות, אונטן שטעהן ווייטער צוויי פיקסען.

אין צפון-זייט זיינען אויף דער לינקער זייט אויסגעמאַלט אלע חיות, וואס ווערן דערמאָנט אין דעם ציטאט פון פרק וואס דאָרט שטעהט אויפגעשריבן, נעמליך: „הוה עז כנמר, רץ כצבי, קל כנשר ועז כארי לעשות רצון אביך שבשמים (אבות ה' כ"ג)“ און רעכטס שטעהט א האלבקרייז מיט א רייכער באפּוצונג פון בלומען און צווייגן, וועלכער ווערט געהאלטן פון ביידע זייטן דורך צוויי לייבען, און אונטן – פיער פערד.

(*) אויף יידיש: זיי שטארק ווי א לעמפערט, געשווינד ווי א הירש גרינג ווי א אדלער און קרעפטיג ווי א לייב צו טון דעם ווילן פון דיין פאטער אין הימעל.

אויך מוסר-ווערטער און געדאַנקן פון תהלים (כ"ג, כ"ה, קט"ו, קט"ז א.א.) בשעת אבער די מוירישע מאָלעריי שטעלט צו-מייסטן אריין די שריפט אין דער אַראַבעסקע, זיינען די שריפט-שטעלן דאָ על פי רוב פאר זיך באזונדער ארומגעראַמט און שטעהן ניט אין פאַרבינדונג מיט די באפּוצונגן. די סאַמע באליבטע מאָלערישע מאָטיוון בא די פוילישע שוהלן זיינען פאַפאָגייען, שלאַנגן, ים-פערד און קעמלען און אויך אנדערע עקזאָטישע משונה-דיגע חיות.

א אָנזיכטיג בילד פון אָט די וואַנד-געמעלעכצן געבן די פאַטאָגראַפיעס פון דער, בערך אין די יארען 1650–1670 אויס-געבויטער שוהל פון יאָבלאָנאווי ביים פרוט, איבער אלע פיער ווענד פונ'ם בעט-הויז צעשפרייט זיך א פיעלפאַרביגע באמאָלונג, וועלכע ציהט אריין קונציג אין איר קאַמפאָזיציע די פענסטער, די טירען און דעם ארון-קודש. עס מערקט זיך א גוט-פארטראכטער פלאן, וועלכער ווערט דא, ווי עס שיינט, שוין ניט צום ערשטן מאל פארווענדעט, נאָר מוז שוין האָבן הינטער זיך א געוויסע אנטוויקלונג. יעדע וואנט איז איינ-געטיילט אין פינף מיטן קאנט אויפגעשטעלטע רעכטעקיגע שטחים, פון וועלכע דער מיטעלסטער צייכענט זיך אויס מעהר פון אלע. אין דער מזרח-וואנט פארנעמט אים דער ארון-קודש, אין דער צפון-וואנט – דער שלחן לחם הפנים, אין דרום – די זיבן-רעריגע מנורה. די דאָזיגע זאכן זיינען אמאָל אַזוי אין דער אַרדנונג געשטאנען אין בית-המקדש, און אַזוי ווי די שוהל איז, לויט די גמרא רופט זי אן, דער „מקדש מעט“, פלעגט מען זיי דעריבער אין דערזעלבער אַרדנונג אויסמאַלן אויף די ווענט אין די געהעריגע הימעל-ריכטונגען. אין מערב פארנעמט דער אריינגאנג דעם אונטערשטן טייל פון יענעם מיטעלסטן ברעט, אויף'ן אייבערשטן טייל אָבער איז אויסגעמאַלט א געפּענעטער טויער, אויף וועלכן

עהנליך צו דעם איז אויך דאס בילד פון דער דרום וואנט. נור אנשטאט די לייבן שטעהן דאָרט אינ'ם לינקן ברעט עפיס א מין פיר-פיסיגע חיות עהנליך צום גרייף אבער אָהן פליגעל. און אויף רעכטס — בערען.

אינטערעסאנטער פון אלע זיינען אודאי די באמאלעכצן פון דער מערב-וואנט. לינקס שטעהן צוויי הירשן מיט געוואלטיג גרויסע הערנער. אין דער מיט א עלפאנט, וואס טראגט אויף זיך טורמן, אונטען צוויי פאָרליך ים-פערד וואס יעדעס פון זיי האלט א ראד. אויף רעכטס פונ'ם מיטעל-שטיק זעהן מיר: אין דער מיט א בויס אויף וועלכן עס קלטענען צוויי בערען. בא די זייטן א צווייגען-געפלעכט מיט א רויב-פויגעל, וואס פארנעמט זיך אויפצופרעסן א האָזיל. דאן א שטאָרך ארומגעדרעהט פון א שלאנג. (זעה בילד ז' 2) כאטש ס'איז זעהר לייכט צוצוגעבן די דאזיגע בילדער א געוויסע כוונה. למשל: דער שטאָרך קאן פאָרשטעלן פרומ-קייט, דער פוקס מיט דער גאנז — דאס יידישע פאָלק אלס רויב אין מויל פון די פעלקער און דעסגלייכען. דארף פון דעסטוועגן דאָ נישט ווי אין גלייכע פאלן פון דער אלטקריסט-ליכער קונסט, אויפקומן דער געדאנק פון אזא מין אילוסטרירונג. אפילו נישט דאָרט, וואו דער צוזאמענהאנג צווישן טעקסט און בילד זיינן גאר אנזינטליג. אזוי ווי למשל ביי יענעם ציטאט פון פרק. פיעל ריכטיגער זעהט מען פון א פארגלייך מיט די מיניאטורן פון העברעאישע מאנוסקריפטן. אז דא האט מען צו טון איינפאך מיט דער באנוצונג פון אלטע טיפן, וועלכע האבן דא ווי דאָרט געדינט אלס מאָטיוון פאר דעקאָ-ראציע. פון די לעצטע יאָרען פון דער אנטשיקע קענען מיר אזעלכע באפונדעלט-מאָטיווען פונ'ם שטיל-לעבן, פאר וועלכע מ'טראכט ערשט שפעטער צו. און דאס זעהר געמוטשעט. עפיס א טעקסט (אזוי ווי עס טון נאָך היינט אייניגע קריסט-ליך-געפארבעטע ארכעאָלאָגען). אנדערש נאטירליך שטעהט עס מיט די אויסמאלעכצן פון טעמפלען, טעמפלע-כלים און אנדערע הייליגע מקומות און געגענטשאַנדן. בא וועלכע עס איז איבריגענס גלייך צו באמערקן די ארכאישטישע אָדער אנטאראליסטישע כוונה זייערע.

פון אזא איבערלעגונג קומט מען אבער צום וועג. וועלכן די דעקאראציע האט דורכגעמאכט ביז יאבלאָנאָו. די אשכנזישע האנטשריפטן, אזוי ווי מיר קענען זיי, למשל, פון דייטשלאנד, האבן זיכער דעם אונבאקאנטן מייסטער אנגעזעהן. די דאָזיגע געירשעטע קונסט זיינע האט דאן געליטן א קליינע אבנייגונג דורך זיין סביבה און דעם סטיל פון זיין צייט וועלכע ער האט געוויס נישט סיסטעמאטיש שטודירט, נור פשוט אָפט געזעהן אויף די טעקסטיל-געוועבן און גאָלדשמיד-ארבייטן און אנדערע קונסטגעווערליכע מוסטערן. געוויסע אָריענטאליזמען דארף מען נישט גלייך אויף'ן חשבון פון יידישער אייגנארט פארבוכן; מ'געפינט זיי איבעראל אין דער קונסט פון יענער צייט, וועלכע פלעגט אלעמאל ווידער באקומן השפעה פונ'ם אָריענט.

ווער ס'איז געווען דער קינסטלער פון יאבלאָנאָו איז נישט באקאנט. כאָטש זיכער מוז זיין, אז ער איז געווען א ייד אזוי ווי א ייד איז עס געווען דער מאלער פון די דריי פראנקישע שוהלען אין בעכהאָפּען, האָרב און קירכהיים.

אין 17-טן יארהונדערט זיינען די פוילישע יידן געווען געצוואונגן דורך שלעכטע פרנסה-פארהעלטנישן אויסצו-וואנדערן פון דעם לאנד, וואס האט זיי אמאל אַזוי גאסט-פריינדליך אויפגענומן. און זוכן אנדערע ערטער זיך צו בא-זעצן. א גרויסער טייל פון די דאָזיגע עמיגרנטען האט זיך באזעצט אין פראנקען, אזוי אז שוין אמ ענדע פון 17-טן יארהונדערט געפינען מיר דאָרט א סך נייגעגרינדעטע יידישע קהלות. אין בעכהאָפּען, נישט ווייט פון אַנסבאָך, ווערט אין יאר 1564 נור איין ייד דערמאָנט, און אין יאר 1607 איז דאָרט שוין דא א יידישער בית-עולם און 1681 שוין א שוהל. קאן זיין טאקי אט די שוהל וואס שטעהט דאָרט נאָך ביז היינט און וואס לויט איר איבערשריפט איז זי אויסגעמאלט געוואָרן פון אליעזר זוסמאן בן-שלמה. פון דעם זעלבן מייסטער שטאמט דאס געמעל פון דער שוהל אין האָרב, נישט ווייט פונ'ם שטעטל קיפס בא באמבערג, וועלכעס איז פארענדיגט געוואָרן אין יאר 1707 און די שוהל פון קירכהיים בא ווירצ-בורג פונ'ם יאר 1739 ביז 1740.*

בנוגע די אָנגעצייכענטע דאָטען פון די מאלערייען רעכענען מיר, אַז אין זיי האבען זיך ביי די שפעטערדיגע איבער-מאָלונגען אריינגעכאפט טעותים, דען ס'לעגט זיך נישט אויף'ן מח, אַז דערזעלבער מאָלער זאָל האָבען געמאלט 1666 אין בעכהאָפּען (לויט'ן עדות פון דער אויפשריפט) און 1707 און 1739/40 אין די אנדערע ערטער. דערפאַר אבער איז שווערער מעגליך א טעות אינ'ם נאָמען פונ'ם מאָלער און מיר נעמען אן, אַז עס איז ווירקליך געווען דער זעלבער מאָן, אָבער נישט אין אַזאָ ווייטן אַבשטאַנד פון די יאָרען צווישן איין שוהל און דער אנדערער. אין קירכהייםער שוהל גיט זיך דער דאזיגער אליעזר זוסמאן צו דערקענען אַלס זעהן פון'ם פאָרשטארבענעם בראָדער חזן רבי שלמה ז'ל און דערמיט ווערען מיר געוואָר, אַז ער איז געווען איינער פון די פוילען איינגעוואַנדערטע יידן. אַז דער מאָלער פון אלע דריי שוהלען איז איינער געווען, איבערצייגט מען זיך נישט בלויז פון די אויפשריפטן, נור הויפטזעכליך פון דעם, וואָס אין אַלע באַגעגענט מען זיך מיט איין און דעם זעלבען אוצר פון מאָטיווען און סטיל פון די טיפּען. דאָס קרובה'שאַפט פון זיין קאָמפּאָזיציע אין מאָטיווען מיט דעם מאָלעכץ פון יאָבלאָנאָו וועט זיך באווייזן פון דער גענויערער באשרייבונג. די שוהל פון בעכהאָפּען איז אַ נישט-אַנזיכטיגעס האָלץ-געביי פון 8 1/2 מעטער די לענג און 9 מעטער די ברייט, אָן וועלכער עס שפאַרט זיך אָן פון מערב זייט אַ קליינע וואוינונג, אויפגעבויט פון פאַכויערק. אונטער דיעזער וואוינונג געפינט זיך די ווייבערשע שוהל, אפגעטיילט אויף דער פלאכער ערד פון דער מענערשוהל דורך אַ גראַטע. אין דער מיט שטעהט אַ הילצערנער אלמעמאָר, וועלכער האָט, ווי מ'דערצעהלט, נאָך אין יאהר 1860 אויסגעזעהן ווי אַ חופּה; מ'דערקענט נאָך די סמנים פון די איצט דערווייטערטע דריינגליך, די אַלטע שטענדערס שטעהן נאָך און געבען צו דעם גאנצען רוים יענע געמיטליכע שטימונג, וועלכע פעהלט אַזוי אין אונזערע היינטיגע, מאָדערנע סינאָגאָגן.

* די ידיעות האט אינז פריינדליכסט ציגעשטעלט הער פראָפּעסאָר פאָרגעס פון ווירצבורג.



סטעליע-געמעל פון דער האַרבער סוהלי, 18 טער יארהונדערט. אויס דער באמבערגער בילדער-גאלעריע, מיט ערלויבניש פונ'ם באמבערגער שטאָטראט.
 DECORATION OF THE VAULT IN THE SYNAGOGUE OF HORB. 18th CENTURY. ART GALLERY, BAMBERG.
 BY KIND PERMISSION OF THE MUNICIPAL COUNCIL OF BAMBERG.



א שטיק פונ'ם סטעליע-געמעל אין מאָהליווער שוהל. 18 טער יארהונדערט.
 DETAIL FROM THE DECORATION OF THE SYNAGOGUE OF MOHILEV ON THE DNEPR. 18th CENTURY



מערב-וואנט פון האָרבער שוהל. 18 טער יארהונדערט. אויס דער באמבערגער בילדער-גאלעריע. מיט ערלויבניש פונ'ם באמבערגער שטאָטראט.

MURAL PAINTING IN THE SYNAGOGUE OF HORB ON THE WEST SIDE. 18th CENTURY. ART GALLERY, BAMBERG.
BY KIND PERMISSION OF THE MUNICIPAL COUNCIL OF BAMBERG.

אין דער מערב-וואנט פארנעמט דאָס מיטעלשטיק אַ אויפשריפט איינגעפאסט אין א קראנץ, וועלכע עס האלטען צוויי אין טראָמפייטען בלאזענדע לייבען; רעכטס שטעהן: א פלאכע פרוכטען-שאַל מיט בלומענווערק, דאן א אויסמאַלונג פון ירושלים, און לינקס: א פלאכע בלומענוואזע, דאן א צווייגען-געפלעכט. (זעה ז. 1.)

די סטעליע איז איבערגעצויגן מיט רייכע געפלעכטן פון בלומען און צווייגן, צווישן וועלכע עס זיינען צעזייהט פעגל און פירפסיגע ברואים. די מיט, גענוי איבערן אלמעמאר, איז באמערקט דורך א קרייזפארמיגער קאָמפאָזיציע מיט די זעלבע מאָטיווען.

אלע אומראהמונגען פון די אויפשריפטן און בילדער זיינען רייך באפוצט מיט בלומענווערק אָדער מיט זיילען און וואזען, וועלכע דערמאָנען זעהר די באפוצונגען פון די איטאליענישע מגילות.

די צעטיילונג פון די ווענט איז בכלל עהנליך צו דער שוהל פון יאבלאָנאָו, נור דאָ ווערען זיי, צוליב דעם געמעל פון דער סטעליע, אביסעל אפגעשטופט אָן א זייט. דאָס דאָזיגע סטעליע-געמעל לאָזט זיך באזונדערס גוט שטודירען אין דער שוהל פון האָרב, פון וועלכער מיר האבען דריי אָפבילדונגען, פון זיי געבן אונז צוויי איבער דעם פארביגן איינדרוק פון דער סטעליע (זעה בילד ז' 4) און פון דער מערב וואנט (בילד ז' 6) און די דריטע צייגט די מזרח-וואנט מיט די קינסטלערישע אויפשריפטן אויף איר (בילד ז' 1).

די שוהל פון האָרב איז געלעגן אין ערשטן שטאַק פון א ליהמענעם בנין, וועלכער האָט אויך געדיענט פאר א דירה. אייגענטליך וואָלט מען זי געדארפט גיכער רופען א „שטיבעל". זי האָט בלויז 8 מעטער אין דער לענג, 5 אין דער ברייט און 5¹/₂ אין דער הויך. און פאָרט — אויך דאָ א רייכער קינסטלערישער אויפפויג, וועלכער שטימט בכלל מיט דעם

די סטעליע ווי פון א האַלץ-פאַס, די ווענד, דער ארון-קודש. זיינען מיט שפילענדיגע פארבן דורך און דורך באַמאַלט. אויב די אין יאהר 1914 דורכגעפיהרטע רעסטאוראציע פון דער זעהר פאָרויכטיגער „בייערישער דענקמאלפלעגע" האָט דאָרט גאָר ניט געענדערט, דאָרף מען דאָרט פיהלען אַזוינס וואָס דערמאָנט מיט דער לייכטקראפט און פארבען-געבונג, דעם פויערשן אופן פון מאַלען. באַזונדערס שען איז דער אַנבליק אין דעם אינעווייניגסטען פון דער שוהל אין א פריהער מארגענשטונדע פון א העלען טאָג, ווען מ'קאָן זעהן ביז צו די ווייטסטע ווינקלן, און דאָס גאנצע קאָן אנגע-זעהען ווערען מיטאַמאַל; אַ פארגעניגן, וואָס מ'קאָן נור זעלטען האָבן. מחמת דעם טאקע איז ניטא קיין איינציגע לחלוטין גוטע פאָטאָגראפישע אויפנאהם פון דאָרטען און מ'מוז זיך באגניגן נור מיט אַ בלויזער באשרייבונג פון דער מאַלעריי. די ווענט זיינען הויכקאנטיג געשטעלטע רעכטעקען (לענגליכע ברעטער), וועלכע זיינען פארנומען מיט מאַהלעכען און אויפשריפטען, מיט די פענסטער און דעם ארון-קודש, מיט בילדער פון דער מנורה און דעם שלחן לחם הפנים. איבער זיי לויפט איין לייסט מיט אויפשריפטען און איינע מיט בלומענווערק, אין מערב און אין מזרח פילט אויס אַ פינפטלייג בילד דעם נאָך פארבלייבענדן שטח ביז צום געוועלב, אין צפון און אין דרום דאגעגען הייבט דאָס געוועלב זיך אָן גלייך ביי די לייסטען.

אין דער מזרח-וואנט שטעהען אויסגעמאַהלט אין דער זייט פונ'ם פענסטער, אין דער מיט — לייבען, וואָס בלאָזען פון טראָמפייטען, דאן רעכטס: טראָמפייטען, אַ שופר, און אַ פלאכע וואזע, און אין נאָהנטסטן פעלד אַ ווידער (באראן) פארפאנגען אין אַ צווייגען-געפלעכט; לינקס ווידער, אין דעם זעלבען סדר, פרוכטן אין א פלאכער וואזע, דאן א כאלמעטע, וואס וואקסט ארויס פון אַ וואזע.

געמעל פון בעכהאָפּען. די קאַמפּאָזיציע דערמאָנט די טעקסטיליען-אַרבייט, דאס הייסט: דער וואנד-באפּוץ איז ניט אויפגעטיילט שטרענג אין פעלדער, נור מער ווי טעפּיכן געהאלטן. פאַרט אבער דערקענט מען אין די מאָטיווען און אין סטיל די זעלבע האנט, וואָס אין בעכהאָפּען. אים שטארקסטן שפּירט מען די דאָזיגע איינהייטליכקייט אין דעם סטעליע-געמעל. וועלכע אונטערשיידעט זיך נור דורכדעם, וואס דא זיינען די אומראמונגן אין דעם מיטעלרונד איבערן אלעמאָר פון רעכטעקן, וואָס ליגן מיט זייער לאנגער זייט אין דער ריכטונג פון דער שוהל-לענג.

אויך אין קירכהיים ווארפט זיך אין די אויגן די עהנליכקייט פון דער סטעליע-קאַמפּאָזיציע, בשעת אויף די ווענט איז צו מערקן וויכטיגע שנוים. די דאָזיגע שנוים קומען אודאי פון דער פארענדערטער גרויס פון דער דאָזיגער שוהל אקעגן יענע, וואָס ס'האט געצוואונגן דעם קינסטלער אָנצופילן ניט גלייכע שטחים מיט מעגליכסט גלייכן בילדער-אינהאלט און דערביי יעדע זאך שטעלן אויף זיין אָרט, פונקט אקוראט ווי אין יענע שוהל.

די שוהל פון קירכהיים האט זיך אויך געפינען אין א הויז, וואס איז אונטען באוואוינט, און איז לויט דער גרויס, געווען נאך באשיידענער. סך הכל $5\frac{1}{2}$ מעטער אין דער לענג, $6\frac{1}{2}$ אין דער ברייט. אויך דא א האַלצערנע פאסטעליע, די ווענד ליימענע געשטוקטורעוועטע, ביידע רייך באמאָלט. די ווייבערשע שוהל אין צפון זייט איז אפגעטיילט דורך א ברעטער-וואנט, אין וועלכער עס געפינט זיך א האַלצערנע גראטע, דער צוזאמענשטעל און דאס אויסזעהן פונ'ם ארון קודש, פון די שטענדער און פונ'ם אלעמאָר — אזוי ווי לכתחלה אין בעכהאָפּען. מחמת דעם וואס די ברייט פון דער שוהל איז דא גרעסער, זיינען די בילדער געריכטעט מעהר צום האַרצאָנט, וועלכעס ווארפט זיך באזאָנדערס אין די אויגן בא דעם דאָ צוויימאל פאַרקומענדען בילד פון ירושלים. דאגעגן פעהלן דער שלחן לחם הפנים און די מנורה. דער ערשטער וואָלט געמוזט פאלן, בא דער דאָזיגער פארטיילונג, אויף דער וואנט פון דער ווייבערשער שוהל.

אין קירכהיים זיינען אים מייסטן אויפשריפטן מעהר ווי בילדער. מעגליך אז דאָס איז געווען דער וואונש פונ'ם בא-שטעלער, ובפרט, אז מיר זעהען, אז דאָרט פעהלן אויך אויף דער סטעליע די צורות פון די חיות. עס שיינט, אז דאָ קומען מיר שוין צום סוף פון א קונסטאיבונג, וואס זיין ערשטע און גרעסטע שאפונג טרעט ארויס אין בעכהאָפּען.

נעמען מיר צונויף אינאיינעם דאס גאנצע ווערק פונ'ם מייסטער זוסמאן, איז א חוץ זיין פאַרמען-און פארבן-רייכקייט, באזונדערס צו שטינען איבער זיין געשיקטקייט ביים אויס-מאָלן די חיות-וועלט. אָן ספּק ארבעט ער נאָך די טיפן פון די האנטשריפטן, אבער צום טייל אויך נאָך די וואס זיינען ערשינען אין די רענעסאנס-דרוקען. געלונגענער אבער קומען בא אים ארויס די צורות, וועלכע כאַטש פון יענע פאַרבילדער גענומען, האט ער אבער געקאנט פארפאַלקאָמנען זיי פון דער נאטור. די דאָזיגע קומען ארויס בא אים מערקליך אנדערש ווי די, וועלכע ער האט אין לעבן קיינמאל ניט געזעהן. דאָ קומען קודם-כל אלע מינים געפליגעלטע, וואס דער לאנד-ייד האט געקענט פון זיין אייגענער טעגליכער

סביבה. אין האַרב צייגט ער אונז אונטן אויף'ן בילד, למשל, צוויי שטרייטענדע העהנער און אין אנדערע ערטער קאטשקעס, גענז און קאפהענער. אבער אויך די וואלד-און פעלדפויגל קומען אלע מאָל פאַר אין האַרב און אין בעכהאָפּען און ער שטעלט זיי פאַר זעהר לעבעדיג. פון די פיערפסיגע איז אים דער האָז צום מייסטן צו דער האנט און ער ווייזט אים אלע מאָל אין אן אנדער פאַזע. אויך מיט'ן פוקס קאָן ער זיך נאָך א רעכטע עצה געבן. קומט אבער צו דער ווילדער ציג, מוז ער שוין אָנקומען צו זיינע פאַרלאָגען, (א עהנליך פאַר-בילד האט געמוזט האבן פאר זיך אויך דער מייסטער פונ'ם ארון קודש אין אוזלען אין אנהויב פון 18 טען יארהונדערט), און באם טורם-טראגענדען עלפאנט ווערט דער שלים-מול פונ'ם נאָכמאכער שוין גאר קאָמיש; מייסטער זוסמאן זעצט ארויף אים הינטן אויף'ן פאנצער, וועלכער באקומט בא אים א עהנליכקייט עפּיס ווי פּוין א חזיר, א אמת'דיג גרויסעם שטאַקגי הויז. אלע חיות עהנליך צום לייב און צום איינ-האַרן קומען בא אים ארויס ווי די צורות אויף די שטעמפלן. בא זיי און אויך בא די צורות פון די אייגנארטיגע ברואים, ווארפן זיך אין אויג זייערע מענשליכע פנימער. דעם דאָ-זיגן אַנטראָפּאָמאָרפּיזם געפינען מיר שוין אין יאַבלאָנאָוו אויך, און ער לאָזט זיך ערקלערן ווי אַן הלצה פונ'ם מאַלער אויף די גבאים מיט חיה'שע נעמען, אלס א אַנטשעדיגונג דערפאר וואס מ'האט ניט געטאָרט מאַלען קיין מענשליכע צורות. אָדער אפשר אלס א איבערגעקעהרטע נאכמאָכונג נאך דעם פון וואָרמסער מחזור באקאנטן מנהג, לויט וועלכן מ'האט געמאַלט מענשן מיט חיה'שע אדער פויגעלישע קעפּ. (זעה די בילדער אין „מילגרוים“ 2 טן העפט).

אויך אויסערדעם איז דאָ דאָרט גענוג ארכאיזמען. באזונדערס מאכט די אויסמאָלונג פון ירושלים א זעהר אלטערטימליכן איינדרוק און דערמאָנט שטארק די מיניאטור-מאָלעריי פונ'ם מיטעלאַלטער. כאַטש אויך שפעטערע פאַרמען זיינען דאָרט פארמישט. די בלומען מיט די לאנג אויסגעצויגענע העלזליך דערמאָנען זעהר לעבהאַפט די שפעטגאָטישע צייטן, אייניגע בליטן — אפילו נאך עלטערע, כאַטש דער כלל-איינדרוק איז דורכאויס פון באַראָק.

אָט אזוי האָט זיך פאַרוועבט אַלטס מיט נייע, אַסך זאָכן זיינען אייגענזיניג איינגעהאלטן געוואָרן, אנדערע ווילקירליך געענדערט געוואָרן, — עס איז דער אייגענארטיגער פרוב צו געפינען א סינטעזע צווישן דעם, וואס איז שוין היסטאָריש געוואָרן און צווישן די פאַרדערונגען פונ'ם טאג. בכל אופן ליגט קלאָר פאר די אויגן די טראדיציע פון דעם טיפן-אוצר, און אויך בנוגע צום סטיל באווייזט א פארגלייך מיט די קרובה'שע קליינמייסטער, אז מ'קאן בשום אופן דא ניט רעדן פון א דירעקטער באאיינפלוסונג. העכסטענס האבן די אָרנא-מענטשטעכער היינריך ראָאב, (געלעבט 1648) און יאָהאַן האַניאַס, (געלעבט 1650; ביידע אין גירנבערג), וועמעס אר-בייטען זוסמאן האט אפשר געזעהן, — געקאנט האבן אויף אים עפּיס אַן איינפלוס.

אליעזר זוסמאן, דער זוהן פונ'ם בראָדער חזן, וועט צווישן די מענער, וועלכע האבן געדינט דער דעקאָראַציע-קונסט, זיין פלאץ, אלס אייגענארטיגער קינסטלער, קאָנען דערהאלטן.

שמשי'ן טעפליץ.



א שטיק פנים סטעלע-געמעל אין דער מאהליזער שוהל. דער צפון-מזרח ווינקל מיטן ווארמייזא בילד. 18 טער יארהונדערט.

DETAIL FROM THE DECORATION OF THE SYNAGOGUE OF MOHILEV WITH A VIEW OF WORMS. NORTH EAST SIDE. 18th CENTURY.

וועגן דער מאהליווער שוהל.

זכרונות.

דאס איז געווען צווישן 19... 1916. לויט'ן לוח דאכט זיך גאר נישט אזוי לאנג. לויט'ן לעבן אבער — מיט עטליכע עפאכן צוריק.

עטליכע פיאנירן יידן-מאלער האבן דערפירט זייער מלאכה ביז צו דער מזרח-גרעניץ פון דעם „תחום-המושב“ ד. ה. זיי האבן דערווייזן. אז ווען מ'פירט איבערן פאפיר מיט א שטיפטל אדער מיט א קויל. אדער איבער א לייווענט מיט א פינזל און פארב — באקומט זיך א געמעל. און די יוגענד האט אנגעהויבן „קינסטלערן“. ס'האבן זיך אנגעהויבן אויס-שיילען גרופעס. פון די גרופעס איז געווארן „שולעס“ און איבער אלעמען — פראבלעמעס.

חברה חדר-יונגליך. חאטש שוין א דור א גאנצן אליין ביז צום גמרא-מלמד נישט דערלאנגט. איז פארט געווען אַנ-געזאפט מיט די זייערליכקייטן פון אַנאליזע.

און מיר. נעמענדיג נור וואס אין די הענט א בליישישט און א פינזל. האבן אנגעהויבן באלד אַנאטאמירן נישט נאָר די נאטור ארום אונז. נאָר אויך זיך אליין. ווער-זשע אועלכע זיינען מיר? וועלכן אָרט פארנעמען מיר צווישן די פעלקער? און וואס אועלכעס איז אונזער קולטור? און ווי אזוי דארף זיין אונזער קונסט? אַבגעטון האט זיך דאס אלעס אין אייניגע שטעטליך פון ליטע. וויסרוסלאנד. אוקראינע. פון דאָרט האט זיך עס אריבערגעקוקעלט קיין פאריז און איר גמר — נישט די התחלה. ווי מיר האבן דעמאלט געטראכט — האט די דאָזיגע באוועגונג באקומען אין מאַסקווע אויף דער „ערשטער אויסשטעלונג פון יידישע קינסטלער אין יאר 1916“. ארומזענדיג נאך זיך אליין. נאך דער צורה פון אונזער צייט. האט מען געפרובט אריינקוקן אין די אלטע שפיגלען. זיך צו דערגרונטעווען דורך דער אזוי-גערופענער „פאלקס-שאַפונג“. דעם דאָזיגן וועג האבן אין אנפאנג פון אונזער צייט דורכגעמאכט כמעט אלע פעלקער.

אויף אזא'ן אופן האט איר פאר זיך די לאַגישע דער-קלערונג פאר דעם. ווי אזוי איך האב מיך איינמאל אין א זומער אַלאָז געטון „אין פאלק“. מיט מיר איז געווען ריבאָק.

וועגן דער מאהליווער שוהל זיינען ארומגעגאנגן מעשות מיר האבן זיך אוועקגעלאָזט צו'ן איר. פריהער האבן מיר זיך אָפגעשטעלט אין קאפוט. מ'האט אונז געזאגט. אז די קא-פוטסער שוהל איז פון דעם זעלבן טיפ. ווי די מאהליווער. און פון דעם זעלבן מייסטער געמאלט געוואָרן. געטראָפן האבן מיר אין קאפוט א ביסל קוילן. אָפגעברענטע ציגעל פונ'ם פונדאמענט און עטליכע שוין אָנגעפוילטע קלעצער. וועלכע איימצער האט מנדר געווען צום בוי פון א נייער שוהל — די אלטע איז אָפגעברענט געוואָרן. און דאס גאנצע שטעטל איז אָפגעברענט געוואָרן און קיינע סליאָדן פונ'ם אלטערטום איז נישט געבליבן.

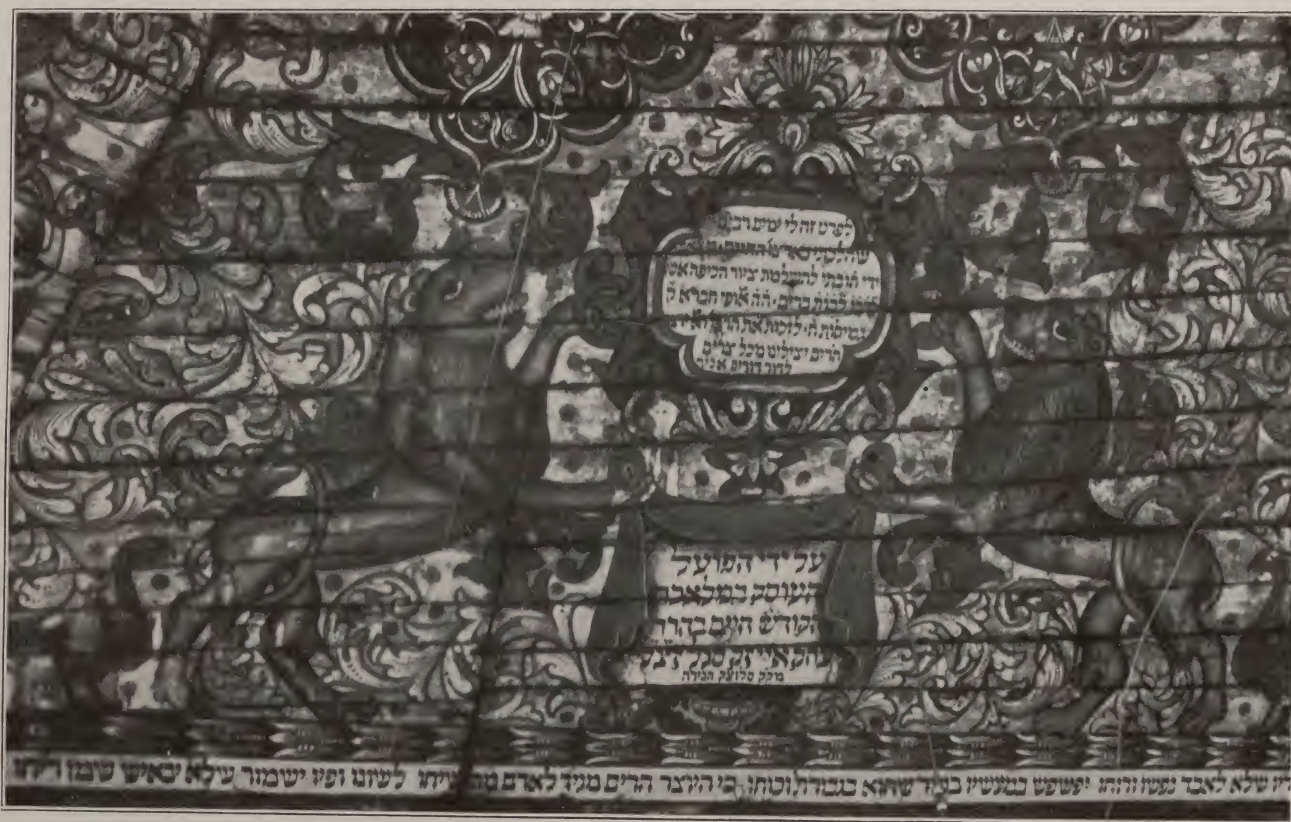
מיר זיינען געפאָרען ווייטער. געקומען קיין מאהליוו. פון דער ווייטן פונ'ם דניעפער האבן מיר דערזעהן א שוואַרץ.

הויך. ווי א שפייכלער אויסזעהנדיגס. נישט גרויסעס געביי — א שוהל. נאָר דאס איז דאָך עפּיס ווי א פאַרשטאַט. דאס קאָן נישט זיין יענע שוהל. מיר זיינען ארויס אויף'ן ברעג. אוועק אין שטאָט אריין זוכן. מ'האט אונז ארומגעשיקט אין עפּיס נייע. שטיינערנע. „שענע“ שוהלען. מיט בודואַר-לאַמפן און פריש אָפגעפארבטע געזימטן און טאָולן אזוי ווי אין א פראַווינציעלן „אילוויאָן“.

אין אפאָר שעה ארום האבן מיר זי געפונען. די שוהל שטעהט באם סאַמע דניעפער. אבער אין אזא „טאַפ“ אז זי קומט אויס אינגאנצן באהאלטן. און דאס איז מערקווירדיג. די שוהל פלעגט מען שטענדיג שטעלן אזוי. אז זי זאל הערשן איבער די ארומיגע טאָלן. אזוי איז אין דרויא. אין דובראוונע און אין אנדערע שטעטליך: די שוהל מיט איר גאנצער מאסע. באזונדערס מיט איר דאך. גיט דעם גאנצן שטעטל יענעם כאראקטעריסטישן פראָפיל. ווי דער כאראקטער פון די אלטע אייראָפעיִשע שטעט ווערט באמערקט דורך זייערע טורמען און סאַבאַרען (דאַמען).

דער שוהל פאסאָן פון מאהליווער טיפ (א טיפ א דייט-ליכער. א קלאָרער. איך וואָלט געזאגט: א קלאסישער) איז דערזעלבער ווי בא די קריסטליכע באַזיליקעס. ד. ה. — דער מיטעלסטער טייל ארויסגעסטאַרטשעט. מיט פענסטער אין דער הויך. צוויי נידריגע פליגל בא די זייטן צו צפון און צו דרום. אבער אין אונטערשייד פון די קירכען זיינען די זייטן-טיילן דאָ נישט געעפּענט. נאָר לחלוטין אפגעזונדערט פונ'ם צענטער. פון דער מענערשער שוהל. אין די פליגלען איז די ווייבערשע שוהל. און נאָר א שמאַלע לאַך אין דער הויך פונ'ם אויג פאראייניגט זיי מיט דעם מענערשען טייל. דאס איז אן אלטער פאַסאָן. אזוי איז אונז אויסגעקומען צו זעהן די אויסמאַלונגען פונ'ם אינעוועניגסטן אויסזעהן פון דער עלטסטער שוהל אין דייטשלאנד (פונ'ם XIII יארהונדערט) אין וואַרמס. אויך דאָרט זיינען די מענערשע און די ווייבערשע שוהלען אויף איין שטח און אין דער וואנט צווישן זיי א פענסטערל. בא דעם דאָזיגן פענסטערל פלעגט שטעהן א יידענע וועלכע האט נאכגעזאגט דעם חזן די תפלות און שוין נאך איר פלעגן איבערזאָגן די איבעריגע דאָונערינס. אין וואַרמס אויף'ן בית עולם איז דא א מצבה פונ'ם XIV יארהונדערט איינער אזא „פירזאָגערין“.

די גאלעריע פאר ווייבער איז א שפעטערדיגע המצאה. אצינד איז אויך אין מאהליוו שוין דא א גאלעריע פאר די ווייבער און אין די זייטן-פליגלען האבן זיך באזעצט: אין איינעם — דער שמש. א טאַקער. וועלכער וועט אמאָל געוויס אומבריינגן אויפ'ן פייער די שוהל מיט זיינע סטרוזשקעס און הרובקעלע. אין אנדערן — א חדר. אבער דעם גאנצן כאַראַקטער פון דער שוהל גיט איר צו דער העכערער מיטלער טייל אים צוגעפרעסטע צוויי פליגלן מיט די משופעדיגע דעכער און קלייניקע פענסטערלעך.



א שטיק פנים סטעליע-געמעל אין דער מאהליווער שוהל. מערב-זייט מיט דער דענקשריפט פונם מאלער. 18 טער יארהונדערט.
DETAIL FROM THE DECORATION OF THE SYNAGOGUE OF MOHELEV WITH THE INSCRIPTION OF THE ARTIST. WEST SIDE. 18th CENTURY.

איבערגאנג פונם פיערקאנט צום אכטקאנט. די דאזיגע ווענט
און די דאזיגע סטעליע זיינען צעגלידערט מיט א ריעזיג
געפיהל פון קאמפאזיציע. דאס איז עפס לגמרי אנקעגן-
געזעצטעס צום פרימיטיוו, דאס איז די פרוכט פון א גרויסער
קולטור. פון וואנען שטאמט זי? דער מייסטער פון דעם
דאזיגן ווערק – סגל, זאגט אין זיין אויפשריפט, פול דעזעלסטער
באגייסטערונג... „שוין לאנג אז איך געה ארום איבער דער
לעבעדיגער וועלט...”

מ'דערצעהלט פון אים, אז ער האט דריי שוהלן געמאלט:
אין מאהליוו, קאפוסט און אין דאָלהינאו (אנדערע רופען אן
אין אנדער ארט). נאָכדעם ווי ער איז פארטיג געוואָרן, איז ער
אַרפֿגעפֿאַלן פון דער רעשטאָוואַניע און געשטאַרבן. אזוי
דערצעהלט יעדעס שטעטל בא זיך: די מאהליווער זאגן ער
איז אין מאהליוו געשטאַרבן, די קאפוסטער – אין קאפוסט'
די דאָלהינעווער – בא זיך. די לעצטע צוויי שוהלן האָבן
אַפּגעברענט. די דאָלהינעווער שוין לאנג, מיין פאטער
פלעגט דערצעהלן, אז ער געדענקט פון דאָרטן א
ריעזיגע פרעסקע יעקב'ס קבורה, מיט א רייטוואָגן, פֿערד, די
בני-יעקב, מצריים א. א. וו. מיר קאָנען היינט ניט פארגלייכן.
אבער די מעשה איז כאַראַקטעריסטיש פאר דער אפשאצונג
פונם קינסטלער. – אזוי גרויס איז זיין ווערק, אז זיין
ווייטערדיג לעבן קאָן אים נאָר דערנידעריגן. געענדיגט
דאס ווערק און די נשמה האט מעהר ניט וואס צו טון
אין גוף.

די שוהל איז אין מיטן טאג געשלאָסן. מיר האָבן אפגעזוכט
דעם שמש און ער האָט אונז געעפנט.

ניין, דאס איז געווען עפס אנדערש, ווי יענע ערשטע
איבערראשונג, וועלכע איך האב באקומען באם באזוך אין
דער ראָמאַנישער באזיליקע, אין דער גאַטישער קאַפעלע, אין
די באַראָקישע קירכען פון דייטשלאנד, פראנקרייך, איטאליע.
אפשר, ווען א קינד וואכט אויף אין זיין וויגל, וועלכעס איז
אינגאנצן איבערגעצויגען מיט א וואואל, אויף וועלכן ס'זיצען
פליגן און שמעטערלינגען און דאס גאנצע איז פון דער זון
באגאָסן, אָט אפשר זעהט עס דאן אזעלכעס.

די ווענט – האַלצערנע, קלעצער דעמבינע, קלינגען אונטערן
קלאפ. איבער די ווענט א סטעליע ווי א געצעלט, פון
ברעטער. די נעטען אלע אַנזיכטיג, אָהן אַבנארעניש, קיינע
פאַנטאזיע, די גאנצע ארבייט פון דעם סטעלמאַן פון אויבן-
אויף, אבער דער גאנצער גוף אזוי צעגלידערט פונם מאלער
און מיט עטליכע ניט-קאמפליצירטע פארבן אזוי פארפילט, אז
א גאנצע גרויסע וועלט לעבט דאָ און בליהט און פילט אן דעם
דאָזיגען ניט גרויסן קוביק.

דער גאנצער אינעוועניגסטער שטח פון דער שוהל איז
באפּוצט, אנגעהויבן פון די באַנק-רוקענס, וואס ציהען זיך
איבער דער לענג פון די ווענט, ביז צום סאַמע שפיץ פון דעם
געצעלט. די שוהל, א פיערקאנטיגע באם דיל, געהט איבער
אין א אכטקאנטיגער געצעלטיגער סטעליע, אינגאנצן ווי א
יארמילקע עהנליך. דריי-קאנטיגע טאָוולן מאסקירען דעם

פון דער יידישער פאלקס-ארבייט. צו איז דען ניט דאס א רבניש פנים אָט דער לייבן-קאָפּ אין דעם מזל-געמעל פון דער מאהליווער שוהל? (בילד ז' 13). איבער'ן פריז צעבליהט זיך א ריעזיגער געוויקסן-אַרנאמענט וועלכער כאפט ארום מיט א רינג די גאנצע סטעליע. נאָך

דער מיטעלפונקט פונ'ם גאנצן איז די סטעליע. אין מערב-זייט, באם אריינגאנג, שטעהן ריעזיגע לייבן און פאוועס הינטער זיי. די לייבן האלטן צוויי שילדן מיט אויפשריפטן. די אונטערשטע איז אן אנדענקען פונ'ם מייסטער פאר זיך אליין. דאן געהט אויף די דריי צפונדיגע און דריי דרומדיגע



א שטיק פונ'ם סטעליע-געמעל אין מאהליווער שוהל, מיט'ן בילד פון א שיף. 18 טער יארהונדערט.

DETAIL FROM THE DECORATION OF THE SYNAGOGUE OF MOHILEV WITH A SHIP. 18th CENTURY.

העכער א רייה שטעמפלן מעהר פון אַריענטאַלישן. איך וואָלט געזאָגט: פון מויריטאנישן צוזאמענשטעל. און אין זיי א קאָמפּליצירטע איבערפלעכטונג פון שטריק — א מאָטיוו, וואס דערמאָנט זעהר לעאָנאַרדאָ-דאָ-ווינטשיס צייכנונג פארן שטעמפל פון זיין אַקאַדעמיע. און איצט דערמאָן איך מ'זאָגט, אז איך האב געזעהן אין מילאן, אין קאָסטעלאָ, א זאל, וואס זיין סטעליע ווערט אויך צוגעשריבן לעאָנאַרדאָ'ן. אויך מיט אזא עהנליכן שטריק-אַרנאמענט.

איבער דעם שטעהן אויסגעשטעלט אין א שורה די מזלות. צוועלף קאָמפּאָזיציעס אין קרייזן. געקייטעלט אינאיינעם, א

טאָוולן פונ'ם געצעלט אזוי ווי א פריז, אויף וועלכן עס וויקעלט זיך אויף דאס לעבן פון פרעסערס און געפרעסענע. אונטן א וואסער, אויף דעם ערד, איבער דער ערד א הימעל. אין הימעל שטערן, וואָס צעבליהען זיך אין בלומען. אין וואסער — פיש; זיי ווערן פון די פויגל געכאפט. אויף דער ערד א פוקס טראָגט א פויגל אין פיסק. א בער קלעטערט אויף א בויס נאך האָניג. פויגל טראָגן שלענג אין די פיסקעס. אָט די אלע פליהענדיגע און לויפענדיגע — זיינען מענשן. דורך זייער פירפייסיגער אָדער געפעדערטער מאַסקע קוקן זיי מיט מענשן-אויגן, דאָס איז א זעהר מערקווירדיגער שטריק



דאס בילד פון א לייב אין דער מאָהילעווער שוהל.

"LION" FROM THE DECORATION OF THE SYNAGOGUE OF MOHILEV. 18th CENTURY.

דער אוצר פאַרמען באם מאָלער — א אונערשעפליכער. און מ'זעהט ווי דאס אַלץ האט זיך בא אים געגאַסן, ווי פון א פילהאַרן. און ווי די האנט פונ'ם ווירטואָז איז ניט מיד געוואָרן און ניט אבגעשטאַנען פון דער געשווינדיגקייט פונ'ם פארטראכטן. פון יענער זייט ארון-קודש האב איך אנטדעקט די ערשטע פאַרויסצייכנונג מיט'ן פינזל, דעם „קאַנטור" פונ'ם גאנצן געמעל. דאס וואס דינט אלס גרונדלאגע צו דער ווייטער-דיגער פארבן-באארבייטונג. דער דאָזיגער „קאַנטור" איז אג' געווארפן אויף דער וואנט דורך א מייסטער פון געוואלטעגער געוואוינטהייט, בא וועלכן דער פינזל איז פולקאם אונטערוואָרפן דעם ווילען.

דער קאַליר פון דער מאָלעריי — בורשטין-פערלדיג מיט ציגעל-רויטע פונקן. ער איז ניט צום ערפאַסן. ער לעבט און באוועגט זיך אַ דאַנק דעם ספעציפישן שיין. אין אלע פיר ווענט זיינען דא פענסטער אין דער סאמע הויך. די זון געהט ארום און ארום און יעדע שעה איז יעדע וואנט, און באזונדערס די משופעדיגע טיילן פון דער סטעליע, אנדערש באלייכטן. דאס גיט צו דעם גאנצן א אומאויפהערליך שפיעל. דאס געמעל איז, בא זיין גאנצער דורכזיכטיגקייט, זעהר דיק, אלץ שווערע פאַרבן: אַכרע, בלייווייס, צינזיבער, גרינס, צום ווינציגסטן די קאלטע טענער, בלוי און פיאלעט.

פון וואנען אבער געהט עס אָט דער שטראָם? וואו האט דער דאָזיגער וואַלקן געטרונקן, כדי זיך אויסצוגיסן אין אזא וואונדערליכן רעגן?

גאנצע זאך. דאס מזל-געמעל איז זעהר אייגנארטיג און אייניגע פון זיינע צייכענס זיינען מערקווירדיג לאקאליזאציע און קרעפטיג. אזוי למשל, דער שיסער (מזל קשת). בסך הכל צוויי הענט, איינע האלט דעם בויגן, די אנדערע ציהט אן דעם פאַדים. דאס איז די „קרעפטיגע האַנט", די „שטראָפּענדע האַנט" פון דער ביבעל. און איבער דעם אלעמען, אין מיטעל-פונקט פון דער „אַרמולקע" — א דריי-קעפיגער אדלער: די פארוואקסונג אין איינעם פונ'ם רוסישן און פון פוילישן אַדלערס. אין מזרח, איבער'ן ארון קודש, ווידער לייבן, נאָר דא האלטן זיי שוין די לוחות און פון זיי א גרויסער כפורת כאפט ארום דעם ארון-קודש. אין די זייטן צוויי פאַנאָס — לינקס אויף דער צפון-וואנד א „וואַרמייזא", עפיס א פארשטאַלטענע שטאט ארומגעכאפט פון עפיס א דראקאָן, און א עץ-החיים; (זעה בילד ז' 8). אויף דער אנדערער זייט, אין צפון-מערב — ירושלים און דער עץ הדעת.

אויף די דרייעקן, וואס מאַסקירן דעם איבערגאנג פון די ווענט צו דער סטעליע, אויף איינעם פון זיי, אין צפון-מערב, דער שור-הבר; אויף דעם אנדערן, אין צפון-מזרח, א ווילדע ציג; אויף'ן דריטן, אין דרום-מזרח, דער לוחית; און אויף'ן פיערטן, אין דרום-מערב, א עלפאנט מיט א טראגשטוהל אויף'ן רוקען.

אויף די ווענט — טאַוולן מיט אויפשריפטן, הייליגע כלים פון מלך שלמה'ס בית המקדש. אַרנאמענטן און אלערליי לעבעדיגע ברואים.

זאלן זוכען און ארומקלעטערן די פאָרשערס אין דעם ים פון דער געשיכטע פון דער קונסט, איך קאן נאר זיך טיילן מיט פאלגענדען פון מיר באַבאָכטעטען פאַקט. אין שוהל איז תמיד פארהאָנען א קליינע ביבליאָטעק. אין די אלטע שוהלן שטייען אין די ספרים-שאפּעס גמרות און אנדערע ספרים פון די סאמע עלטעסטע דרוקן, מיט רייכע שער-בלעטער און אייניגע צירונגען און שלוס-צייכנונגען. אָט די עטליכע בלעטער האבן אין זייער צייט געשפילט די זעלבע ראלע וואס היינט די אילוסטרירטע זשורנאלן. זיי האבן באקאנט געמאכט מיט די נייעסטע קונסט-פארמען. און ריכטיג. איך האב אַמאל געזעהן א מצבה מיט אזא מין באַרעליעף: א בער שטייט אויף די הינטערשטע לאַפּעס און נעמט ארום א בלי-הענדן אַקאנטעווע אָרנאַמענט. אין א הויפן שמות פון דרוק אמסטערדאם פונ'ם 16טן און 17טן יארהונדערט אויף'ן בוידעם פון דער דרויער שוהל האב איך געזעהן א שלוס-צייכנונג פונקט מיט דעמוזעלבן מאָטיוו. און ס'קאן קיין ספק ניט זיין, אז דער סקולפּטאָר פון דער מצבה איז אינסטרוואירט געווען פון דער דאזיגער שלוס-צייכנונג.

א צווייטער ביישפיל: דאס שניצעכץ און די גאנצע קאַמ-פאזיציע פון די פיעל-שטאַקִיגע ארון-קודש'ס און די רענע-סאנסיש-פאראַקישע שער-בלעטער פון די יידישע ספרים. פארן יידישן שניצער האבן די דאזיגע שער-בלעטער געדינט אלס מוסטערן פונקט אזוי ווי פאר די ארכיטעקטאָרן - די ארבייטן פון ווילאָן און פאַלאַדיאָ.

בלייבט נאך די פראגע וועגן נאציאנאלן מאָמענט פון דער דאזיגער מאָלעריי. מיר לאזן זי פאר די פסיכאלאגן און עט-נאָגראפן. נאר מיר וועלן זיי אויפמערקזאם מאכן, אז דאס קרובהשאַפט פון די פארמען, וואס זיינען מיט אזא ותרבות צעוואָרפן אויף די ווענט און סטעליע פון דער מאהליווער שוהל, מיט די גלייכצייטיגע פארמען פון אנדערע אומות דארף

צווינגן באזונדערס ערנסט זיך צו פארטראכטן. דער איטאליענער פאראווענטי האט געסטרויעט דעם אוספעניער סאָבאַר אין קרעמל, און זיין לאנדסמאן אלואיזי - דעם קרעמל. דער פיניקיאנער חירם האט געבויעט שלמה המלך'ס בית המקדש. אזעלכע עדות קאן מען אנפירען אהן אן עק.

בכן איצטערט, ווען אלס סימן פון א קולטור פאלק דינט די געדרוקטע ליטעראטור, צייטונגן און זשורנאלן, א אייגענעם טעאטער, א אייגענע מאָלעריי, א מוזיק און ד. גל. - מיר האבן דאָס אלץ, הייסט עס - מיר זיינען אויך א קולטור פאלק. עס פעהלט נאר א גלענצענדער יחוס-בריעף. אבער אויב צוליב דעם הויבט מען אָן קריכן צום אלטערטום און אויב נאר מיט דעם אַליין ערקלערט זיך דער אינטערעס אויך צו דער „פאלקס-שאפונג" איז שוין גלייכער אהן אָט דער קולטור. ניט נייטיג.

און אויב איצטערט, ווען די טעכניק פון די ווידעראויפ-פירונגען שטייט אזוי הויך און די דרוק-מאשין ארבעט גיך, וועלן אט די זאכן קריגן די ברייטסטע פארשפרייטונג און זיי וועלן אנשטעקן די „קונסטלערערס" און זיי וועלן אנהויבן צו פודערן און סטילזירען אט דעם איינמאל זיך באוויזענעם פנים, צעהאקן אים אויף שטיקלאך און אט דעם ווייניגרעט אונטערטראגן אלס א נייע קונסט-קולטור. - איז שוין גלייכער אהן אט דער קולטור. ניט נייטיג.

דאס וואס מ'רופט קונסט, ווערט געשאפן דאן, ווען מ'ווייסט ניט, אז דאס וואס מ'טוט איז קונסט. נאר דעמאלס בלייבט עס אלס דענקמאל פון קולטור. היינט ווערט די קונסט גע-שאפן דורך די, וועלכע קעמפפן קעגן איר.

אונז איז דער לעבעדיגער הונד טייער איידער דער טויטער לייב. מיר ווייסן, אז ווען דער הונד שטארבט, ווערט ער א לייב.

ל. ה.



"LION", A ZODIACAL SIGN
FROM THE DECORATION
OF THE SYNAGOGUE OF MOHILEV.
18th CENTURY.

מזל ארי.
פונ'ם געמעל אין דער מאהליווער שוהל.
18טער יארהונדערט.



א. ליסיצקי. פון דער רוסישער קונסטאויסשטעלונג אין בערלין. א קאנסטרוקציע.

"CONSTRUCTION"

FROM THE RUSSIAN ART EXHIBITION. BERLIN.

EL LISSITZKI.

יידישע קינסטלער אין דער היינטיגער רוסישער קונסט.

צו דער רוסישער קונסט-אויסשטעלונג אין בערלין 1922.

ערגיץ-וואו. א דאנק אָט דער ספעציפיש-רוסישער אויפֿ-
נעהמונגסארט פון נייע אידעען און פאָרמען. האָט רוסלאנד
אין משך פון די לעצטע 15-20 יארן אין דער קונסט-
אנטוויקלונג דערגרייכט אזעלכע ווייטע סטאדען, צו וועלכע
יענע אייראָפּעישע לענדער, וואָס האָבן אייגענטליך פריהער
געדינט רוסלאנד אלס פאָרבילד פון קינסטלערישן פאָרטשריט.
זיינען נאָך נישט צוגעקומען. באהויפטן ווידער, אז די נייע
רוסישע קונסט האָט אויסשליסליך געשעפט אירע קרעפטן
פון אויסן, וואָלט געווען א טעות. די איקאָנע, דער לובאַק, די
שילדען-מאלעריי — אָט דאָס זיינען נישט אין א קלענערער
מאָס געווען די אָנרעגערס פון די נייע זוכענישן. באזאָנדערס
דער לובאַק און דער קליינשטעטלדיגער שילד האָבן אין דער
פאָרם-וואנדלונג געשפילט א באדייטענדע ראָלע. פאר די
אויגן פון דעם קינסטלער האָט זיך אין זיי אנטפלעקט א נייע
וועלט פון הויכע קינסטלערישע ווערטן און מעגליכקייטן. דאָס,
וואָס איז פריער געווען פולשטענדיג איגנאָרירט און באטראכט
אלס א מינדערווערטיגע זאך, איז דערהויבן געוואָרן צו אַנ-
אָפּטעאָזע. דווקא אין זייער פרימיטיווקייט און אומ-
געלומפערטקייט האָט דער קינסטלער אנטדעקט באהאלטענע
און סודותדיגע כחות, וואָס זיינען פיל שטארקער, אונמיטעל-

די פראָבלעמען, וועלכע זיינען אין די לעצטע עטליכע
צענדליג יארען אויף דעם געביט פון קונסט ארויסגעשווימען.
האָבן אפשר אין קיין שום לאנד נישט דערגרייכט אזא מדרגה
פון שפאָנונג, ווי אין רוסלאנד. די נייע קונסט-אידעען, וועלכע
האָבן אָנגעהויבן דאָ, זייט דעם נידערגאנג פון דעם אזוי
גערופענעם „פערעדוויזשניטשעסטוואָ“ אריבערצוואנדערן פון
וועסט-אייראָפּא, הויפטזעכליך פון פראנקרייך (מיט א שפאָרע
פארשפּעטיגונג), האָבן זיך אין א קורצער צייט נישט נאָר
פולשטענדיג אקלימאטיזירט, נאָר זיי האָבן זיך ווייטער
אנטוויקעלט און פארטיפט. אזוי איז געווען מיט דעם סעזאניזם,
קוביזם, פוטוריזם א. א. מיט דער גאנצער ברייטקייט און
טיפקייט פון דער רוסישער נשמה זיינען די דאָזיגע נייע
קונסט-אידעען אָדער קונסט-פילאָזאָפיעס אויפגענומן געוואָרן
און נאָכדעם צוגעפירט ביז צו זייערע לעצטע, לאַגישע
קאָנזעקווענצן. דאָס, וואָס דאָרט איז געווען א פראָדוקט פון
א האַרמלאָזער עקספּערעמענטאליסטיק און, אלס פרייער,
נישט אַבליגאטאָרישער, שעפּפּערישער אַביעקט, גילטיג געווען,
איז דאָ אנטוויקעלט געוואָרן אין א טעאָריע, אין א קאָנאַן.
אויך די אומוואנדלונג און די צעגלידערונג פון ריכטונגען
זיינען דאָ צוגעגאנגן פול ראדיקאלער און שארפער ווי

בארער, און דערפאר איבערצייגנדער און עמאציאנעלער איידער די ראפירטעסטע פיינהייטן פון דער „אפיציעלער סאלאן-קונסט“.

די צוויי אלזא הויפט פאקטאָרען פאר די נייע קונסט-געשטאלטונג אין רוסלאנד: די וועסט-איראָפּעישע קונסט מיט איר גאנצן רייכטום פון אינטערעסאנטע עקספּער־מענטן און רעזולטאטן פון איין זייט, און די היימישע פּאָלקס-קונסט מיט איר גאנצן פראכט פון עקזאָטיק, גראַטעסטיק און מערענהאפט־גיט פון דער אנדערער זייט, האבן זיך עפעס דורך א וואונדערליכן שיקזאל אין איינער און דערזעלבן צייט צוזאמענגעשטויסן.

דער דאָזיגער צוזאמענשטויס פון צוויי לויט דער נאטור גאנץ-פארשיידענע קונסט-עלעמענטען, האָט אין פרינציפ־גע-

דייטענדסטער און כאראקטעריסטישסטער פאָרשטעהער פון אזא מין קונסט-אויפפאסונג איז מאַרק שאַגאַלי. ער איז אפשר אויך דער איינציגער קינסטלער, וועמען ס'איז ווירקליך געלונגען צוויי גאנץ פארשיידענע וועלטן אין א גאנצקייט צו אַרגאַניזירען. אין זיינע ווערק שווימען דאָך דייטליך ארויס די פאַרמאלע עלעמענטען, פון וועלכע די דאָזיגע ווערק זיינען אנטשטאנען: דער רוסישער לובאַק, דאָס אלט-יידישע וואנט-מאָלעריי און דער קוביזם. א דאנק אבער זיין איבער-נאציאָנאַלן, איבער-פערזענליכן (אחוץ זיין שטארקע אינדיווידואליטעט) כוועל זאָגען: קאָסמישן ארט פון קונסט-אַנשוואונג, איז אים געלונגען אויפצוהויבן זיך הויך איבער דעם פאַרמאלען פארטיקולאריזם און אין זיין אייגענער מעטאפיזישער וועלט, צו פארוואנדלען די כלומרשט געגענ-



נתן אלטמאן, דעקאָראַציע צו „אוריאל אקאסטא“, אין יידישן מלוכה־דיגן קאמערטעאטער אין מאָסקווא.

THEATRICAL SETTING OF A SCENE OF "URIEL ACOSTA", STAGED AT THE YIDDISH THEATRE IN MOSCOW. NATHAN ALTMAN.

דארפט פירען צוין א זעהר אינטערעסאנטן קינסטלערישן אספעקט. די ווירקליכקייט אָבער האָט אונז אין דעם פרט א ביסל אנטווישט און זי איבערצייגט אונז, אז צוין א סינטעז איז מען נאָך פאַרלויפֿיג (אויסער איינאיינציגן פאל, וועגן וועלכן איך דערמאן שפעטער) נישט צוגעקומען, און אז די ביידע עלעמענטן קענען זיך נישט אַרגאַניש פאראייניגען, נאָר זיי רייסען זיך כסדר פונאנאדער, יעדער אין זיין אייגענע ריכטונג, אין זיין אייגענע וועלט. באם היינטיגען טאָג זיינען מיר אויך עדות פון אזא מין שפאלטונג אין דער רוסישער קונסט. פון איין זייט האבן מיר א רייה קינסטלער, וועלכע שטעקן פולשטענדיג אין דעם ראָמאַנטישען פאַלקלאָר, און פון דער אנדער זייט א רייה קינסטלער, וואָס האָבן זיך אַזגעזאגט פון יעדען מין סענטימענטאַלקייט און מיט דער גאנצן סטיכע זיך אפגעגעבן אוניווערסאַל-קינסטלערישע אויפגאבן. אחוץ אָט די ביידע גרופּן, וועלכע שטעלן מיט זיך פאַר צוויי גאנץ-פארשיידענע ריכטליניען, איז נאָך פאראן א גרופּע, וואָס זוכט, באוואוסט אָדער אונבאוואוסט, די ביידע דערמאָנטע עלעמענטן אין איין גאנצעס צו פאראייניגן. דער בא-

איינאנדער פרעמדע וועלטען: די אַריענטאַלישע עקזאָטיק מיט איר גאנצן מיסטישן אינהאַלט און דעם שטרענגן, אייראָפּעישן מאָנאָמענטאַלן קוביזם – אין א מעכטיגן, הארמאָניש קלאנגענדען כאַראַל – איך חזר נאָכאַמאַל איבער: שאַגאַל איז דער איינציגער אין דעם זין פענאָמען, די גאנצע פלעיאדע פון יונגע, אממייסטען יידישע קינסטלער, וועלכע באמיהן זיך אויך דעם יידישן לובאַק צו פאראיראָפּעזירן, ווייזען ארויס דאביי א זעהר גרויסע אונבאהאַלפֿנקייט. זיי פעהלט גראד יענע אייגענארטיגע גייסטיגע סטרוקטור, וועלכע איז לעת-עתה נאָר שאַגאַלס אייגענטום, און וועלכע האָט אים ערלויבט צו רעאליזירן זיין ווערק. און עס איז גאָר נישט קיין וואונדער וואָס זיי געפינען זיך אין אזא שווערער לאגע. אין א מאָמענט, ווען זייער גאנצע נשמה איז פארכאפט געוואָרן פון איין זייט דורך דעם וואונדערליכן צויבער פון דער אלטער יידישער פאַלקס-קונסט און מיסטיק און פון דער צווייטער זייט, נישט אין א קלענערער מאָס, דורך די נייע פאַרמען, וועלכע וואקסן אויס אויף גאָר אַנאָנדערן באַדען, נעמליך, אויף א באַדען פון מאשינען און אינדוסטריע – איז יעדע

מין אנטשליסונג אויפן חשבון פון איינעם פון די ביידע קונסט-
פאקטאָרען נישט קיין לייכטע זאך. די שטרענגע פאָרמאלע
איינהייטליכקייט וועלכע איז אזא וויכטיגער פאָסטולאט פאר
יעדען קונסטווערק, האָט באזונדערס באם היינטיגען טאָג
באקומן א אונגעהוירע באדייטונג. מעהר ווי אלעמאל
שטרעבט דער קינסטלער היינט גאנץ באוואוסט צו
אנ'איינהייטליכער און אויסגעהאלטענער
פאָרם, וועלכע גיט א באשטימטע פיזאָנאָמיע זיין גאנץ
שאפן. און דעריבער זאָגן זיך טאקי אָפּ פיל מאָדערנע
קינסטלער פון יעדען מין סענטימענטאליקייט, פון איבערפלוס
פון געפיהלמעסיקייט, פון ספאָנטאנער ארט שאפן, און זיי
פארלאָזן זיך מעהר אויף דעם ניכטערנעם אינטעלעקט,
וועלכער איז נישט אזוי פארפיהרעריש ווי דער בלינדער
אינסטינקט (מעג ער זיין אפילו שעפפערש). נאָר פארקעהרט,
ער גיט גאראנטיעס פאר אן עקזאקטע, אויסגעהאלטענע
באוואוסטזיניגע פאָרם. א ביישפיל שטעלט מיט זיך אין דעם
פרט פאָר ליסיצקי, וועלכער האָט זיך אויך א צייטלאנג
אָפּגעגעבן דעם שאגאליזם (זיינע חד-גדיא, יונגל צונגל כוואט
א. א.), האָט אָבער, א דאנק זיינע אנאליטישע פעהיגקייטן
שנעל זיך באפרייט פון דער דאָזיגער סענטימענטאליקייט און
אריבער צו דער ריינער קאָנסטרוקציע (פראָאון).^(*)

צו רעדען איבער אנ'אלגעמיינע, באשטימטע פיזאָנאָמיע
פון דער שאפונג בא יידישע קינסטלער, סיי אין רוסלאנד, סיי
אין אנדערע לענדער, איז איבערהויפט אונמעגליך. די פיל-
זייטיגקייט, כוועל זאָגן: די ענציקלאָפּעדישקייט פון זייער
קונסט, וואָס נעמט זיך ווארשיינליך פון דעם ספעציפישן
יידישן גייסט, ווי אויך פון דעם מאנגעל פון א געוויסער
קינסטלערישער טראדיציע, איז אונגעהוירע גרויס. אנ'ענציע-
קלאָפּעדיסט אין דעם זין פון וואָרט איז נאטאן אלטמאן. ער
צייגט אונז אין זיינע ווערק דעם סך-הכל פון די אלע פאָרמען,
וועלכע זיינען אין משך פון די לעצטע יאָרן דערגרייכט גע-
וואָרן. אלץ איז דא פאראן; ס'איז גארנישט פארפעהלט גע-
וואָרן: געגנשטאנדלאָזע זאכן, פיקאסאָ, רעאליסטישע צייכע-
נונגן, פאָרטרעט „לענין“^(**), יידישע פאָלקס-אָרנאמענטליק
א. א. ווי ער איז א גלענצענדער עקלעקטיק, וועלכער לעבט
באמת דורך און דורך, מיט דער גאנצער אויפריכטיגקייט, די
אלע שוין פאר אים צוגעגרייטע פאָרמען, און לאזט זיי דורך, דורך
זיין אייגענע קינסטלערישע פריזמע, זיינע טעאטער-דעקאָ-

(*) אונטערן וואָרט „פראָאון“ פארשטעהט זיך א קאָנסטרוקציע אין א פרעציזער,
געאָמעטרישער פאָרם, וועלכע באזיצט אייגענטליך אליין קיין אוטיליטאָרען צוועק.
וועלכע אָבער שטעלט מיט זיך פאָר א קאָנסטרוקטיווע ענערגיע פאר קינפטיגע
מאָנאמענטאלע קאָנסטרוקציעס. דער טערמין איז דורך ליסיצקי'ן אליין פאר זיינע
ווערק געשאפן געוואָרן.

(**) א קאלעקציע עסקיווען פון לענינען.

ראציעס פאר אקאָסטא געהערן צו די זעלבסטשטענדיגסטע
און שטארקסטע זיינע זאכן, וועלכע מיר איז געלונגן צו זעהן.
זיי זיינען שטרענג אויסגעהאלטן אין דער קאָנסטרוקציע און
אין דעם טאָן (שוואכער איז דער 3-טער אקט מיט דער שוהל).
אם מייסטן סימפאָמאטיש פאר די ספעציפישע אייגנארט
פון דער היינטיגער רוסישער מאלעריי, און גלייכצייטיג אם
מייסטן קריסטאליזירט פון אלע אנדערע יידישע מאלער, איז —
שטרענבערג. אריינזאפנדיג אין זיך א גרויסע מאס פון ריין-
מאלערישער קולטור (ווי עס שיינט: סעזאן, אנרי רוססאָ א. א.)
און נישט אין א קלענערער מאָס אויך די דערגרייכונגן פון קוביזם,
האט ער זיין ווערק קאָנסעקווענט אנטוויקלט, נישט אזוי ווי די
סופרעמאטיסטן האבן עס געטון, צו די גרעניצען פון קינסטלע-
רישער געשטאלטונג (וואס פיהרט אייגענטליך לאָגיש צום
זעלבסטמאָרד פון דער קונסט זעלבסט) — נאר צו אנ'אבסאָלוטער
פולקאָמנהייט פון באהערשונג דעם מאלערישן מאטעריאל. די
שילדער-מאלעריי, וועגן וועלכער כ'האב אויבן דערמאָנט,
אז זי באזיצט אונענדליכע מאלערישע מעגליכקייטן, האט
שטרענבערג'ן געדינט אלס דער וויכטיגסטער סטימולאנט
פאר זיינע בילדער. ער האט זיך באנוצט מיט דעם שילד ווי מיט
א רוי-שטאָף, וועלכער איז נאכדעם פארארבעט און פאר-
וואנדעלט געוואָרן אין פיינע, ראפינירטע און געשלאָסענע
בילדער. דאס וואָרט „בילד“ איז לעצטענס געוואָרן זעהר
שטארק אינגאָרירט פון די לינקע. דאס האט זיך איינפאך
גענומען דערפון, וואס די נייע קונסט איז, אין גרעסטן טייל
אירען, באזירט אויף לויטער עקספערימענטן. שטרענבערג
איז אפשר אצינד דער איינציגער לינקער קינסטלער, וועלכער
האט זיין קולט פאר ריינע פאָרם און מאטעריאל גענוי אזוי ווי
אנדערע לינקע אָפּגעריסן און באפרייט פון דעם געגנשטאנד;
גענוי ווי די עקסטרעמסטע נעאָ-קוביסטן און סופרעמאטיסטן
האט ער געלעזט די אויפגאבן פון ארטיקולאציע, ריטם, פאקטור,
וואלעור א. א. ווי נאָר דערביי נישט געבליבן שטעקען אין
געגנשטאנדלאָזער עקספערימענטאליסטיק, און אריבער צוריק
צום געגנשטענדליכן; דערביי פארלירט זיין מאלערישע אב-
סטראקטהייט גאר נישט אין איר קראפט. פון געגנשטאנד
דורך אבסטראקציע צוריק צום געגנשטאנד — אין דעם ליגט
דער פאראדאָקס פון שטרענבערגס מאלעריי.

שטרענבערג און שאגאל — דאס זיינען די איינציגע צוויי
קינסטלער אין רוסלאנד, וועלכע האבן אויף צוויי פארשיידענע
אופנים געלעזט אין פאָזיטיוון זין די נייע פראָבלעמען
פון דער מאלעריי, ד. ה. זיי האבן אונז געגעבן די גאראנטיע,
אז קונסט איז א לעבעדיגע זאך, וואס מ'קאן נישט טעראָ-
ריסטיש אפרייסן פונם לעבן, ווי עס מיינען א טייל טעאָרע-
טיקער פון קאָנסטרוקטיוויזם.



נתן אלטמאן. א קאפ פון א יונגן ייד. בראָנז, קופער און האָלץ. 1916
פון דער רוסישער קונסטאויסשטעלונג אין בערלין.

"HEAD OF A YOUNG JEW." BRONZE, COPPER AND WOOD. 1916. NATHAN ALTMAN.
FROM THE RUSSIAN ART EXHIBITION IN BERLIN.



לאנדשאפט.

ד. שטערענבערג.

פון דער רוסישער קונסטאויסשטעלונג אין בערלין.

LANDSCAPE.

D. STERENBERG.

FROM THE RUSSIAN ART EXHIBITION IN BERLIN.



צו מיין פרוי.

1915.

מ. שאגאל.

"TO MY WIFE". 1915. M. CHAGALL.
FROM THE CHAGALL EXHIBITION. BERLIN.



א יידישער פידעלשפילער.

1914.

מ. שאגאל.

JEWISH FIDDLER. 1914. M. CHAGALL.
FROM THE CHAGALL EXHIBITION. BERLIN.



פון דער סעריע: יידישע גראפיק.

1914.

נתן אלטמאן.

פון דער רוסישער קונסטאויסשטעלונג אין בערלין.
FROM THE SERIES "JEWISH ORNAMENT". 1914. NATHAN ALTMAN.
FROM THE RUSSIAN ART EXHIBITION. BERLIN.

די מאַסקווער "הבימה".

בשעת אנדערע יידישע טעאטערן, צום ביישפיל די „ווילנער טרופע“, וועלכע צייכענט זיך געוויס אויס מיט א געוויסן גראד פון קינסטלערישער אויספירונג, זיינען אריבער ווי גע-וועהנליכע קולטור-ערשיינונגן, ניט דערוועקנדיג קיין בא-זונדערע אויפגעגונג און ניט ארויסרופנדיג אפילו קיין איבריגן דערהויבענעם אינטערעס?

ענפערן אויף אַט דער פראגע, הייסט: עפענען די נשמה-באהעלטענישן פון דער „הבימה“, דעם סוד פון אירע קינסט-לערישע זוכענישן און דאס בוך פון איר גורל. אויף דעם נעם איך מיך ניט אונטער. ווי נאָהנט איך בין געווען צו דער „הבימה“, האב איך פארט געקאנט נאר זיך צוקוקן צו'ן איר פון דער זייט. ווי א געווענליכער טעאטראלער צוועהער און אין בעסטן פאל ווי א טעאטראלער קונסטקריטיקער. און נאר אלס אזעלכער וואלט איך געוואלט אין אַט דעם ארטיקל זיך אפשטעלן אויף די אויפגעווארפענע פראגן. איך מוז אבער מאכן עטליכע באמערקונגן פון אלגע-מיינער נאטור.

די טעאטערקונסט האט אין זיך פאלגענדע גרונדאייגנשאפטן. דער טעאטער איז די קונסט פון האנדלען, וועמעס טרעגער ס'איז — דער קאלעקטיוו-האנדלענדער אַקטיאָר. דערמיט וויל איך ניט זאגן, אז די שאפונג פונ'ם אינדיווידועלן אַקטיאר איז פאר'ן טעאטער א קלענערער קונסט-פאקטאר. פארקערט, דאס וועזן פון דער טעאטראלער האנדלונג באשטייט גראד אין א סינטעטישער אנטפלעקונג און קאָאָרדינירונג פונ'ם קינסטלערישן „איך“ פונ'ם אַקטיאר מיט דער געמיינזאמער האנדלונג פונ'ם קאלעקטיוו.

פון שטודיען-ארבייטן, דורך „היהודי הנצחי“ (אייביגער ייד) ביז צום „דבוק“; פון דער ערשטער קוים-געוואגטער כחות-פרוב אין איין-אַקטיגע דראַמאַטישע עטיודן פונ'ם לעבן, ביז צו אן ארגאנישער אַנטפלעקונג אין אמת קינסטלערישע געשטאלטן פון יענעם „אייביג יידישן“, וואס האט זיך ביהער באהאלטן אויף די טעאטער-ברעטליך הינטער סטיליזירטע מאַסקעס פון, פאר אונזער נשמה און אונזער היסטארישן אמת פרעמדע געשטאלטן. — אַט דאס איז דער פיער-יעהריגער סך-הכל פון דער „הבימה“'ס קונסט-דערגרייכונגען.

איר נצחון-וועג איז אנערקענט פון אלעמען, פון אייגענע און פרעמדע, פון פריינט און שונאים.

ווי א גלייכע איז זי דערהויבן געווארן דורך די מייסטערס און זשעניען פון דער רוסישער סצענע צום שפיץ פונ'ם רוסי-לענדישן טעאטער-פאַרנאַם — דורך גאַרקין און שאַלאַפּינען, סטאניסלאַווסקין און טאַיאיראָווען און אנדערע.

אירע פארדינסטן פאר דער טעאטער-קונסט זיינען איינ-געשעצט געווארן, אירע גרויסע דערגרייכונגען זיינען אויפ-גענומען געווארן מיט באוואונדערונג און באגייסטערונג.

ביי אונז אבער איז די „הבימה“ אריין אין בלוט און פלייש פון אונזער נאציאנאל-קולטורעלן באוואוסטזיין, מיר האבן זי צוגעלעגט צו אונזערע בעסטע קינסטלערישע ווערטן און מיר זיינען פארפילט מיט גדלות פאר איר, אזוי ווי פאר אייגענעס נאָהנטעס.

אין וואס באשטייט דער סוד פון אַט דער באגייסטערונג? פאַר וואס האט די „הבימה“ פארמאגט אזוי „לייכט“, אין משך פון בסך-הכל 4 יאר, אבצהאלטן אזא ניט-צווייפלהאפטן נצחון.

פארן טעאטער מוז דעריבער. לויט'ן עצם פון זיין נאטור. פרעמד זיין די איינטיילונג אין „העלדן“ און „מאסע“, אויף „ליבלינגען פון פובליקום“ גאסטראליאן און „מיטפיעלענדע“ סצענישע מאסע. דער טעאטער איז א קאלעקטיווער קינסטלער און זיין אויפגאבע און זיין בארופ איז טאקי אָט דאס האַר-מאנישע צונויפפאסן פון דער שאפענדער האנדלונג פונ'ם קאלעקטיוו אינגאנצן און פון יעדן אקטיאר באזונדער.

א צווייטע אייגנטימליכקייט פונ'ם טעאטער באשטייט אין דעם, וואס דער שאפענדער אקטיאר איז לחלוטין נישט אפגע-טיילט פון דער סצענישער געשטאלט. וועלכע ער שאפט. אין יעדער אנדערער קונסט. — אין דער פלאסטישער און אין דער ווערטליכער באזונדערס. — געפינען זיך דאס מאטעריאל פונ'ם קינסטלער — די פארבן, דער ליינוואנד, דאס ווארט און דער אויסדרוק — ווי אויך דאס געצייג פונ'ם שאפן — דער פינזל, דער מאַלבער א. א. וו. — אויסער דער שא-פענדער פערזענליכקייט. דאס אלעס ליגט פאַרן שאפער. ער קאן אויסקלייבן, נאכזוכן דעם אדער אן אנדערן מאטעריאל, זיך באנוצן מיט דעם אדער מיט'ן אנדערן געצייג. און נאך דעם ווי דער שאפונגס-פראָצעס איז פארענדיגט, איז דאָס געשאפענע ווערק אויסערליך אינגאנצן אבגעטיילט פונ'ם אויטאָר, וועלכער פארוואנדעלט זיך, גלייך מיט אנדערע אין א זייטיגן צוועהער, אדער לעזער, און קאן אויף זיין שטייגער קריטיקירן און אבשאצן דאס געשאפענע ווערק. אין דער קונסט פונ'ם אקטיאָר אבער ליגן אי די שאפענדע פערזענ-ליכקייט, אי דער מאטעריאל — דער גוף פונ'ם אקטיאר — אי דאס געצייג — די באוועגונג פון די מוסקולן, דאס ציטערן פון דער שטימע — אי דער עצם פונ'ם געשאפענעם קונסט-ווערק — די אויפגעפירטע סצענישע געשטאלט — אין איין און דעם זעלבן אביעקט. דערצו קומט פאַר די גאנצע שאפונגס-ארבייט באם פובליקום פאר די אויגן, וויפיעל מ'זאל נישט מאכן רעפּעטיציעס, מוז דער אקטיאָר באם שפיעלן יעדעס מאל פון ס'ניי עמאַציאָנעל דורכגיין דעם גאנצן קרייז פונ'ם שאפונגס-פראצעס, באנוצענדיג כסדר דעם זעלבן מא-טעריאל און דאס זעלבע געצייג. אין געגנזאץ צום פלאַסטי-שען קינסטלער, קאן דער אקטיאָר נישט אנקוקן זיין ווערק פון דער זייט, און קאנטראלירן עס קאן ער נאר מיט עפּיס א אינ-וועניגסטן זעה-חוש. — וועלכעס איז, לויט דעם טרעפליכן אויסדרוק פונ'ם רעזשיסער פון מאסקווער קאמער-טעאטער א. טאַיאָו, „דער צווייטער שאפענדער «איך» דער „רואה ואינו נראה“.

א צווייטע אייגנטימליכקייט פון דער טעאטערקונסט איז זיין סינטיזם. דאס פונ'ם אקטיאָר געשאפענע בילד מוז הארמאָניש זיך צונויפגיסן מיט דער פארב פון דער דע-קאָראציע, מיט דער גאנצער סצענישער לופט פון אָט דעם קליינעם טרעפל, אויף וועלכן ס'קומט פאר דאס שפיל, מיט'ן קאָסטיום, וועלכער איז א וועזענטליכער אויסדרוק פון דער געשאפענער געשטאלט, און ענדליך, מיט דער מוזיקאלישער צייכנונג פון דער גאנצער פּיעסע. דער דאזיגער עלעמענט פון דער טעאטערקונסט אנטפלעקט יענע נאטור זיינע, וועלכע באַשטייט אין דער ריטמישקייט פון דער סצענישער האנד-לונג. דער ריטם איז די נשמה פונ'ם טעאטער, אין א ריכטיגן און אמת קינסטלערישן ריטם ליגט דער שליסל צו דער

שיינקייט און דערהאבנקייט פון דער טעאטער-קונסט. מ'קאן אפילו נישט פארשטיין דעם ווערטער-מאטעריאל, מיט וועלכן ס'באנוצט זיך די שאפענדע פערזענליכקייט פונ'ם אקטיאָר, מ'קאן מיט א רעטזעלהאפטן שמייכל ארומקוקן דאס אמאל „ניט-פארשטענדליכע“ געמעלעכץ פון דער דעקאָראציע און פונ'ם קאָסטיום. — אויב אבער נאר דער ספּעקטאקל גייט דורך אין א ריטמישן צונויפגאָס פון אלע עלעמענטן פון דער פארשטעלונג. — איז דער צוועהער פארכאפט פון יענער עסטע-טישער באפרידיגונג, וועלכע עס גיט א אמת'דיג קונסטווערק.

די נאר וואס סומירטע געדאנקן זאגן עדות ווי קאָמפליצירט און ערנסט ס'איז די טעאטער-קונסט. דער גרונד-צוועק פון דער אקטיארישער האנדלונג — צו געבן א פאַרענדיגטע קינסט-לערישע געשטאלט, זי געבן טאקי אָט דא, פאר די אויגן פונ'ם פובליקום — ווערט דערגרייכט דורך א רייה אינערליכע און אויסערליכע צופאסונגען. ווי געניאל ס'זאל נישט זיין דער אקטיאָר, איז ער — דאס דארף מען געדענקען — באַרויבט פון יענער „פרייהייט“ פון פערזענליכער שאַפונג, וועלכע ס'פארמאָגט דער קינסטלער פון ווארט און פון פינזל. זיין שאפונגס-פרייהייט איז משועבד צום ריטם פונ'ם גאנצן, ער איז געבונדן נישט בלויז דורך'ן סצענישן קאלעקטיוו, נאר אויך דורך דער קינסטלערישער אטמאָספער פונ'ם טעאטראלישן ברעטל. ס'איז לחלוטן קלאר, — צו לעזן אזא קאָמפליצירטע און שווערע קינסטלערישע אויפגאבע איז נישט גענוג בלויז דער שוישפיעלערישער „בארוף“, פונקט ווי עס איז נישט גענוג נאר די פעהיגקייט אינערליך „איבערצולעבן די ראָלע“, כדי צו געבן א פארענדיגטע טעאטראלע געשטאלט. ס'איז נאך נייטיג דערצו א פארעקשנטע און סיסטעמאטישע ארבייט. יעדע סצענישע אויפגאבע ווערט געלעזט נישט בלויז דורך'ן אינע-ווייניגסטן איבערלעבן, נאר הויפטזעכליך דורך דער אויסער-ליכער קינסטלערישער פאַרם, און דיעזע ווערט דערגרייכט דורך דער צופאסונגס-טעכניק פונ'ם גאַנצן שוישפיעלערישן מאטעריאל. ד. ה. זיין גוף, זיינע מוסקעל-באוועגונגען, זיין קונסט צו גיין, לויפן און אפילו שפרינגן אויף דער סצענע, ענדליך זיין שטימע, זיין אויסשפראך א. א. וו.

איז אונזער יידישער טעאטער אמאל צוגעגאנגן צו דער לעזונג פון אָט דער אויפגאבע אָט אויף אזא אופן? דרייט קאן מען זאגן: ניין! שפיעלן טעאטער, שטעלן ספּעקטאקל, און נישט בלויז איינאקטיגע וואָדעווילן, נאר די ערנסטסטע מאָנא-מענטאלע פּיעסן, ווי „אוריאל אַקאָסטא“, „גאָט פון נקמה“ א. ד. גל. האט זיך גערעכנט בא אונז אלס א זאך, וואס איז צוגענגליך פאר יעדן, ווער נאר ס'האט מוט און אביסל פעהיגקייט.

אין פלוג איז דאכט זיך, קלאר: — יארן דארף מען האבן כדי בייצוקומען די טעכנישע קענטנישן פון וועלכער ס'נישט איז מלאכה. יארן זיינען נייטיג, כדי צוצופאסן די פעהיגקייטן און אפילו איינגעבוירענעם טאלענט, צום וויסענשאפטליכן דענקען און ארבייטן. — אבער שפיעלן אויף דער סצענע, לעזן די, פון קונסטשטאנדפונקט, סאמע קאָמפליצירטע אויפ-גאַבן, דאס קאן מען באלד, אהן שום הכנות, אבי נאר דורכ-געמאכט עטליכע רעפּעטיציעס און אויסגעלערנט אויף אויסנ-ווייניג דעם גאנצן ווערטער-מאטעריאל!

די „הבימה“ איז געווען בא אונז די ערשטע, וואס האט דאס פארשטאנען. איר גרינדער און פלאמענדער באגייסטערער, צמח'ן, איז געלונגען פון אנהויב'אן — אין די יארן 18-1917 — זיך ארומצוריינגלן נישט נאר מיט א טאלענטירטער יוגענד, נאר אויך מיט אזעלכע, וואס האבן אינערליך געפלאקערט מיט אן אמת'ן און נישט-פארלעשליכן שאפונגס-ברען, אביבית, גראַבער, ראָווינאַ, סטאַראַבינעץ און עליאַס; ורדי, גנעסין, גורעוויטש און צמח — דאס זיינען דאך מענשן נישט נאר מיט טעאטראלישן „בארוף“. זיי זיינען געקומען צו דער „הבימה“ שוין מיט א געוויסער ערפאהרונג און אייניגע אפילו מיט עפיס-וואס א נאמען (*). אין דער „הבימה“ אבער האבן זיי אנגעהויבן נישט שפילן, נאר לערנען זיך ווי אזוי קינסטלערש צו שאפן און מייסטערשאפט צו ארבייטן. די „הבימה“ — פלעגט נישט איינמאל צמח זאגן, — איז נאך נישט דער טעאטער פון היינט, זי איז ערשט א בית-מדרש, א שולע פאר דער יידישער סצענישער קונסט און דער טעאטער פון מארגן.

מאָסקווע האט באגייסטערט אָט די אפּפּערוויליגע קעמפּפּער פאר א נאציאנאלן יידישן טעאטער. די שטאדט וואו די גלענצענדע טראדיציעס פון „שטשעפּקיןס הויז“ (דאס קליינע טעאטער) האבן מגדל געווען סטאניסלאווסקיס „קינסטלערישן טעאטער“, וועלכער האט די סצענישע קונסט דערהויבן צו די העכסטע שפיץ פונם מענשליכן קינסטלערישן שאפן. — דאס מאָסקווע, וואו אין די סאַמע אומרוהיגע יארן פונם בירגערקריג און דעספּאָטיע-הערשאפט האט נישט אויפגעהערט צו פלאקערן דאס פייער פון שאפונגס-זוכעניש נאך נייע טעאטראלישע פארמען, — איינער פון די טרעגערס זייערע איז, אגב, געווען אויך דער לעהרער און רעזשיסער פון „הבימה“, דער טאלענטפולער תלמיד פון סטאניסלאווסקי'ן. דער היינט שוין זעליגער וואַכטאַנגאַוו, — אין דעם דאזיגן מאסקווע, און דוקא דא, האט געקאנט אוועקגעלעגט ווערן דער פונדאמענט פאר'ן קינסטיגן יידישן קונסט-טעאטער.

דער בוי פון „הבימה“ האט זיך אנגעהויבן, די פון גאָט באגייסטערטע ערשטע מוירער האבן זיך אויסגעקלויבן אלס ערשטן ארכיטעקטאָר דעם אומפארגעסליכן וואַכטאַנגאַוו. דער שיקזאל אליין האט א שמיכל געטון צו דער „הבימה“. אין וואַכטאַנגאַוו'ן האבן זיי באקומען א רבי'ן און א רעזשיסער פאר וועלכן דאס לעבן איז געווען א קונסט און די קונסט — דאס לעבן.

אין ענגער געגנזייטיגער מיטארבייט, ברענענדיג מיט א הייליג פייער פון ליבע צו דער יידישער קונסט, האבן די כהנים פון דער „הבימה“ אנגעהויבן זייער ביישפיללאזן דיענסט פאר'ן מזבח פונם יידישן טעאטאר.

און איצט איז דער דאזיגער טעאטער אויסגעבויט. ווי אזוי איז ער אנטשטאנען? ווי אזוי האט געקאנט אָט דער וואונדער-ליכער טעמפל פון קונסט, וואס מיט זיין שפיץ דערלאנגט ער ביז צו דער הויך פון די הימלען, ווי אזוי האט ער געקאנט

(*) איך מיינ דאָ די פארמאָסקווישע צייט פון דער „הבימה“, די צייט פון אַמאַטער-פּאַרשטעלונגן אויף העברעאיש, וועלכע צמח האט פאַראַנשטאלטעט מיט דער באטייליגונג פון אייניגע איצטיגע „הבימסטן“ נאך פאר דער מלחמה אין ביאַליסטאָק, ווילנא, אָדעס און אפילו וויען. די דאָזיגע צייט נעמען מיר גאָר נישט אין באַטראַכט אין דיעזער אבהאנדלונג.

אויסגעבויט ווערן גראד אין מאסקווע, אין מיטן דעם כאָאָס פון צעשטערונג, אין א לאגע פון מוראדיגסטער מאטעריאַ-לישער נויט? ווי אזוי האט געקאנט אָט דער נס גע-שעהן? — אויף די דאזיגע פראגן קאן געגעבן ווערן נאר יענער ענפער, וואס ווערט געגעבן אויף דער פראגע: — פאר וואס לייכט די זון, פאר וואס איז פריה-לינג געקומען, פאר וואס שמעקן די רויזן? — דער סוד פון דער „הבימה“ ליגט אין דעם אונערשעפליכן און אונערקלער-ליכן ווילען פון מענשן צו שאפן, און אויך אין דעם, פון אונז אלע דורכגעלעבטן אנגעשטרענגטן שטרעבן צו שאפן פאר זיך אייגענע קינסטלערישע פארמען, אין וועלכערס אַטמאָספּערעס האט געמוזט ערשיינען אויך א יידישער קינסטלערישער טעאטער.

דעם 8-טען אָקטאָבר 1918 האט זיך, אין א קליינעם היימישן זאל, אין איינעם פון די אלטמאָדישע הויפן פון דער אלט-אדעליגער מאָסקווע, אויפגעהויבן דער פאַרהאנג איבער א קלייניגקער סצענע פון דער „הבימה-סטודיע“, א נישט גרויסעס טעאטראליש ברעטעל איז נאָך ביז היינט נישט מיט קיין ראמפע אבגעטיילט פונם צוועהער-זאל, און אָט די אויסערליכע צונויפגיסונג פון דער סצענע מיטן זאל האט אזוי ווי סימבאָליזירט די שאפונגס-צונויפגיסונג צווישן אקטיאָר און צוועהער.

„אָווענד פון סטודיען-ארבייט“ (נשף בראשית) אזוי האט מען אנגערופן אָט די ערשטע כחות-פרוב פון דעם יינגען טעאטער. די פיער איינאקטערס (אש'ס „די עלטערע שוועסטער“, פּר'ס „ס'ברענט“, קאצענעלסאָן'ס „החמה“ און בערקאוויטש'ס „פגע רע“), וועלכע מ'האט דא דעם פובליקום באוויזן, האבן געזאלט אילוסטרירן נישט אזוי פיל די אייגנ-טימליכע וועגן פון דעם דאזיגן טעאטער, ווי זיין שוישפילער-מאטעריאל און די אין אים באהאלטענע קינסטלערישע פאָטענציען. די זאכן זיינען געשטעלט געוואָרן פון וואכטאַנגאַוו'ן אין די געוועהנליכע טשעכאָווישע טענער פונם מאָסקווער קינסטלערישן טעאטער און פון דער זייט האבן זיי באם גע-וואוינטן מאָסקווער טעאטער-באזוכער נישט געקאנט ארויסרופן נישט קיין באזונדער פארוואונדערונג און נישט קיין בא-גייסטערונג.

אבער פאר אונז יידן, וואס מיר חלומען שוין לאנג וועגן א יידישן קינסטלערישן טעאטער, איז דער דאזיגער „אָווענד פון סטודיען-ארבייטן“ געווען אן אמת'ע אנטפלעקונג און פאר יעדן פון אונז א ריכטיגער קונסט-יום-טוב.

יא געוויס, — קיין שום „נייעוועגן“, די זעלבע טשעכאָווישע שיינע אויף דער סצענע, אלט באקאנטע „איבערלעבונגען“, שטימונגען, יענע האלב-טענער פון טשעכאָוו'ס „וויינשעל גארטען“ און „דריי שוועסטער“ — אבער וואָסער א פיליגראנע געשטיקטע בא-ארבייטונג, וואס פאר א עדלע אינערליכע און אויסערליכע טעכניק, וועלכער אמתדיג מוזיקאלישער ריטם, וואס פאר א געטליכע באגייסטערונג הערשט איבער אָט דער קלייניגקער סצענע, און מיט וועלכן געטליכן פייער ברענען ביי זיי די הערצער און עס פינקלען די אויגן!

שלום אש'ם „עלטערע שוועסטער“ – איז די סימבאליק פון דער געגנזעצליכקייט צווישן דעם בליהענדען פריהלינג און אבגעוועלקטן הערבסט, צווישן דעם שטירמיש-פריידיגן וואקסן פון א אנהייבענדיגער יוגענד (יולקע – אביבית) נעבן אויסלעשענדע און אריבערגעהנדע יארען פון ראמען (די ראָלען ווערן דובלירט פון עליאס און שפרה, פריהער: פון סטאַראַבינעץ). וועלכע הערט פונדעסטוועגן ניט אויף צו טרוימען וועגן גליק. ווי דייטליך, ווי בולט איז זי אויסגעמאלט געוואָרן דורך די סטודיאנטען פון דער „הבימה“! די מוטער ווערט געשפיעלט דורך ראָווינאַ. ווי אויסגעטאַקט זי שטעלט דאס פאַר אַט די שיינע יידישע מאמע, וועמעס נשמה איז פארפילט מיט אָפּפערדיגער ליבע צו ביידע טעכטער, אין וועמעס הארץ אבער די ליבע און די לידן זוכן א שלום מיט דער עדלער מיטערליכער פליכט. ווייטער גייען דריי קלענערע עפיואָדישע ראָלען. – די שדכנטע (תמימה), יודיל (גנעסין אָדער הורעוויטש) און שפּרינצע (גראָבער אָדער הענדלער). מיט בליאסקדיגע, זאפטאגע שמירען האבן זיי די שטירמישע יונגע טאלענטן, אנגעוואָרפן א בילד, ניט אזוי מיט די ווערטער ווי מיט דער דינאמיק פון דער האנדלונג, פון אונזער קליינ-שטעטילדיגן איינפאכן און סקוטשנעם לעבן, אין א ווינטער, ווען די וועגן זיינען מיט שניי פארשיט, פון דעם פריץ, וואס הערשט נאָך אלץ איבערן שטעטיל ווי א מיטעלאַטערליכער דוכס, פון דער שדכנטע, אָט דער איינציגער שטראל פון עפּיס פרייד, צי נייגערדיגקייט, וואס רייסט דורך די דאזיגע לופט פון פארגליווערטן לעבן.

„ס'ברענט“ – אין אָט דעם אביסל סטיליזירטן פרץ'שען בילד פון א יידישער פרוי פון א אַרטאָדאָקס-חסידישער סביבה, האבן צמח און אביבית, וועלכע פיהרן דאָרט די הויפטראָלן, אנטפלעקט ניט נאר דעם בליאסק און פארביגקייט פון זייער באַגאבונג, נאר זיי האבן באוויזן הויפטוועכליך די איינ-געטראכטקייט און ערנסטהאפטקייט, מיט וועלכע מ'דארף צוגיין צום לעזען פון אפילו דער קלענסטער סצענישער אויפגאבע. ס'איז גענוג צו דערמאנען כאַטש בלויז צמח'ס גרים, אָדער סצענישע מאסקע, בשעת זי אנטפלעקט זיך פארן צוועהער, ווען דער פאָרהאנג הויבט זיך אויף. דא זיינען די ווערטער שוין ניט נייטיג. די פלאסטיק פון די באוועגונגען און פון דער שטימע, אלע מיט ליבשאפט באארבייטע קלייניג-קייטן אינ'ם וועסט, אין דעם אונטערזונגען, אין די לאסקעדיגע רמזים צום יונגן – ביי אים שוין די פיערטע – ווייבעל – אָט דאס אלעס איז עפּיס מעהר ווי א בלויזע קאָפּיע פון דער נאטור, ווי א פאָטאָגראפיע פונ'ם לעבן. דאס איז שוין א באשטימטער קינסטלערישער אויפטהו, א אידעע, פארפלייט אין א פארענדיגטער קינסטלערישער געשטאלט. שושנה אביבית אין דער ראָל פון חנה, די דאזיגע ראָל האט דער מחבר אויפגעשטעלט אויף דעם ריס אין דער פיינפיהליגער נשמה פון א פרוי, אויף דעם טראגישן צוזאמענשטויס צווישן דעם געבאָט פונ'ם מאָראלישן חוב פון דער פרוי צוין איר מאן און די אלץ נאָך ניט אויסלעשענדע פונקען פון ריינער ליבע צו דודן. די צייכנונג, וועלכע אביבית האט געגעבן דער דאזיגער ראָל, הויבט אויף, סיי מיט'ן ריטם פון די אויסערליכע באוועגונגען, סיי מיט דער „ענערגיע“ פון די אינערליכע איבערלעבונגען, דעם גאנצען פרץ'שען עטיוד צו דער הויך

פון אן אמת'ער טראגעדיע. לאנגזאם, אבער געזעצמעסיג, אנטוויקעלט זיך פארן צוועהר די טראגעדיע פון ליידענפולע איבערלעבונגען פון א יונגען פרויען-האַרץ אין דער סביבה פונ'ם אלטען יידישען לעבן.

דער וואונדערליכער מעטאלישער קלאנג פון דער יונגער ארטיסטיק'ס שטים וואקסט אינאיינעם מיט דער כוואליע פון אירע נשמה-ליידן און יסורים. און בשעת עס פארקאפט זי די אינערליכע פארווירונג, וואו אין א אנגעשטרענגטן קאמף צווישן דער אונטערטעניגקייט פונ'ם פרויען-גורל און א דראנג פון שטירמישער יונגער תאוה, וועלכער באשיינט מיט אמאל איר נשמה, איז גובר דער לעצטער און גיסט זיך אויס אין א קוש פון צוויי ליבענדע הערצער, חנה און דוד, – זיינען שוין ניט נייטיג געווען קיינע אויסערליכע סצענישע עפעקטן, וועלכע האבן געדארפט אויסמאָלן א שרפה הינטער די קוליסן, כדי מיר זאָלן דערשפירן מיט'ן גאנצן געפיהל פון קראפט און שיינהייט, אז דא האט זיך אנגעצונדן א מענש-ליך הארץ און אָט וועט עס פארקויהלט ווערן.

צום לעצט זיינען געגאנגן די פיעסן „החמה“ (די זון) און „פגע-רע“. אין זיי זיינען אויסגעפראָכט געוואָרן די איבריגע קרעפטן פונ'ם קאָלעקטיוו און זייערע פעהיגקייטן. אויך דא פארבלייבט אויף אייביג די געשטאלט פון דעם פגע-רע, וועלכע ס'האט געשאפען דער וואונדערליכער טאלענט פון ורדי. אָט דער אקטיאָר פון גאָט'ס גענאד שפילט, ווי אן אמתער מייסטער-באשאפער, די דאזיגע דורכאויס קאָמישע ראָל מיט עפּיס א באזונדערן אינעווייניגסטן חוש, וואס נאר זיין טאלאנט ווייסט פון אים דעם סוד. גלייך ווי זיך אליין שפיעלט ער. ער ווערט אינגאנצן מגולגל אין דער געשטאלט, וועלכע ער שאפט יעדעס מאָל פון ס'ניי.

די קלאנגען פון דער העברעאישער שפראך, וואס גיסען זיך אראפ פון דער סצענע, זיינען ניט יעדן אין זאל פאר-שטענדליך. אבער ס'איז ניטא קיין איינציגע באוועגונג, קיין איינציגער וועסט, וואס זאָל ניט זיין בארעכטיגט, וואס זאָל פאר אייך ניט זיין איבערצייגענד.

אָט דאס איז געווען דער ערשטער פרויב-באווייז פון דער „הבימה“. אויף די דאזיגע סטודיען-ארבייטן האט מען ניט אנדערש געקאנט קוקן ווי אויף עקזאמען-ספעקטאקלן פון דער „הבימה-סטודיע“.

און דער עקזאמען איז אויסגעהאלטן געווארן גלענצענד. די אויפגאבע פונ'ם „אוונט פון די סטודיען-ארבייטן“ איז גאר ניט באשטאנען אין דעם, טאקי, שוין אויף'ן ארט „מעלדען דער וועלט“ א ניי ווארט אין דער טעאטער-קונסט. דער פארדיענסט פון „הבימה“ אין דער דאזיגער צוגרייטונגסצייט פון איר ארבייט, באשטייט גראד אין דעם, וואס זי האט צייט-ווייליג זיך אבגעזאגט פון אירע אייגענע זוכונגען נאך די וועגן פון א טעאטער פון רעאלער שאפונג, און אלע אירע קרעפטן און פעהיגקייטן אבגעגעבן אויף אויסצולערנען די מעטאדען און די מיטלען צום אויפבויען פון קומעדיגן יידישן טעאטער. די „הבימה“ האט געלערנט, זי האט די ערשטע בא אונז באגריפן, אז פונקט אזוי ווי אויף'ן געביעט פון וויסנשאפטליכן דענקען וואלט לעכערליך געווען, אז אימנאויסט זאל זיך פארנעמען מיט דער לעזונג פון די

אייביגע פילאזאפישע פראבלעמען. אזוי קאן נישט א אקטיאר-אנפאנגער, א אקטיאר-אמאטער באנעמן די ווייטע וועגן פונ'ם נייעם יידישן קינסטלערישן טעאטער.

די „הבימה“ האט נאר באוויזן די רעזולטאטן פון איר ערשטן ארבייטס-יאר. זייער מהות באשטייט אין דעם, אז אונטער דער אנפיהרונג פונ'ם טאלענטפולן וואכטאנגאו

די אייגענטליכע טעאטער-ארבייט. דאס ווירקליכע זוכען נאך דער פארם און אינהאלט פון יידישן טעאטער הייבט זיך אן ערשט נאך אט די ערשטע באוויזן פון די סטודיען-ארבייטן. באקומענדיג מיט רעכט אמונה אין די אייגענע כחות און אנצינדנדיג זיך מיט יענעם פייער פון קינסטלערישער שאפונג. וועלכעס באלייכט פון דעמאלט אן אונאויפהערליך דעם



ני צמח אין דער ראל פון „וואנדערער“ אין פינסקיס דראמא „אייביגר ייד“, אויפגעפירט אין דעם מאָסקווער העברעישען טעאטער „הבימה“.

ZEMACH AS THE "WANDERER" IN "THE WANDERING JEW".
HEBREW THEATRE "HABIMAH". MOSCOW.

האבן די פעהיגע סטודיאנטן פון דער „הבימה“ זיך איינגע-אייגענט א סיסטעם און א מעטאדע פון ריכטיגער ארבייט אויף'ן געביעט פון דער טעאטער-קונסט. די ארבייט איבער דעם אינערליכן איבערלעבן פונ'ם סצענישן מאטע-ריאל איז געגאנגן פאראלעל מיט'ן אויסלערנן און איינאייגנען די אויסערליכע טעכניק. אין וועלכער אליין עס איז פארבארגן דאס ערבות צו געפינן די ריכטיגע קינסטלערישע פארם פאר דער טעאטראלישער האנדלונג.

שווערן און שטאכעלדיגן וועג פון אט דעם יונגען טעאטער. — איז די „הבימה“ פארטזעצענדיג איר שטודיום פון דער טעאטרא-לישער „וויסענשאפט“, אריינציהענדיג אלעמאל אין קרייז פון איר איניציאטיווע אלץ נייע און נייע יונגע קרעפטן. אין דער זעלבער צייט שטיין געבליבן פאר דער ערנסטעסער פראגע. — מיט וועלכן וועג זאל מען גיין צו דעם אנגעצייכנטען ציעל? צוויי גרונד-ריכטונגן האבן אין מאָסקווע דעמאלט ארומ-געשטריטן צווישן זיך אין דער טעאטער-קונסט.

דער מאסקווער קינסטלערישער טעאטער איז געווען קאן מען זאגן. דער גלענצענדסטער און פולסטער אויסדרוק פון די אידעען פון דעם נאטוראליסטישן טעאטער. עס האבן זיך אבער באוויזן א גאנצע פלעצדע געגנער צו אָט דעם טעאטער צו די פרינציפן פון זיין אויפפירונג און צו יענעם באזונדערן טעמפ פון זיין שפיעלן. מיט וועלכע ער האט אין זיין ערשטן בליאָסק גראד באצויבערט דעם צוועהער-זאל.

אצינד האט מען אים אנגעהויבן פאָרווארפן זיין הכנעה פאר'ן „אמת פונ'ם לעבן" בשעת די אויפגאבע פונ'ם טעאטער איז גאר אויסצומאָלן דעם „אמת פון דער קונסט".

דער פראָנט פון די געגנער צו סטאניסלאוויס טעאטער האט זיך צעווארפן אויך א גאנץ ברייטן קרייז — פון מייער-כאָלד'ס באדינגטן טעאטער, איבער דער אידעע פון גאָרדאָן קרעגס מאַריאנעטן-טעאטער און ביז ויאָטשעסלאָוו איוואָנאָווס זאמעל-טעאטער און טאַאיראָווס ניי-רעאליסטישן טעאטער. אָט די אלע נייע שטרעמונגען זיינען אנטשטאנען אלס געזעצמעסיגע רעאקציע צו די פארמען פון אלטן נאטוראליסטישן טעאטער. וועלכע האבן, אהן ספק, שוין אנגעהויבן אויסהויכן די נשמה זייערע, — און אין מאַסקווע, צו יענער צייט, וואס פאלט צוזאמן מיט דער באַלשעוויסטישער בהלה-דיגער נאַציאָנאַליזאציע פון אַלע טעאטערען. האבן די סימ-פאטיעס פון דעם נייעם נאך-רעוואָלוציע-פובליקום זיך א נויג געגעבן צו טאַאיראָווס קאמער-טעאטער, וועלכער איז אינ-גאנצן אויפגעבויט נישט אויף דעם אינערליכן שפיל פונ'ם שוישפילער. נאר אויף דער „טעאטראליזירטער" פארם פון דער אויסערליכער טעכניק פונ'ם שפילן.

דער טעאטער האט אוועקגענומען דעם צוועהער פונ'ם לעבן און אים אריינגעפירט אין א וועלט פול וואונדערליכע פאנטאזיעס און מעשה'לעך. — און דארט וואו ס'האט שוין נישט געקלאפט דער לעבעדיגער דופק פון לעבן, איז אין דער ערשטער שורה געשטאנן דאס קאָפּריזע אויסטראכטעניש פונ'ם אין זיין שאפונגס-פליה לגמרי פונ'ם לעבן „באפרייטן", אק-טיאָר און רעזשיסער.

וואו זשע ליגט, אלזא, דער „אמת" פונ'ם קינפטיגן יידישן טעאטער? — צו אין די אלטע אויסגעפרובטע געבאָטן פון מעניגשען טעאטער, וועלכע ס'האט איבערגענומען און געניאל דערפירט צו א גאנצן הארמאָנישן סיסטעם דער מאסקווער קינסטלערישער טעאטער, צו אין יענע דרייטע-אפטמאל עזות'דיגע פרובן פונ'ם יונגן, טאלענטפולן אלעק-סאנדר טאַאיראָוו (קאָרנבליט)? אדער אפשר זיינען דעם יידישן טעאטער אנגעצייכנט גאר נייע, זיינע אייגענע וועגן, און די „הבימה" דארף עס אנטדעקן איר אייגענעם „אמת" אויף'ן וועג פון שאפונגס-זוכענישן?

אויפקלערן אָט די באאומרוהיגענדע און דריקענדע ספקות איז געווען אונגלויבליך שווער. איינס מוז מען אבער שוין איצט, נאך אלעמען, זאגן, אלס איבריגן שבה פאר צמח'ן און זיין „הבימה": די דאזיגע שווערע קינסטלעריש-קולטורעלע אויפגאבע האבן זיי געלעזט נישט מיט צוגעטראכטע טרוקענע פארמעלן, נישט מיט טויטע סכעמעס, נאר אין ברען פון קינסט-לערישער ארבייט, אין וואכעדיגן פון דער טאג-טעגליכער ארבייט, אין אפפערדיגער ליבשאפט צו דער זאך, וואס איר צו דיענען זיינען זיי פונ'ם גורל באשטימט געווארן.

און זיי זיינען אוועק מיט זייער אייגענעם וועג. קודם כל האבן זיי זיך אזוי ווי גאר אינגאנצן אבגעריסן פונ'ם „ביט". אסך שרייבן דאס צו דער שפראך, אויף וועלכער די „הבימה" שפיעלט. העברעאיש מיט זיין געהויבענער ווארט-פרעגונג איז כלומרשט נישט מסוגל סצעניש צו פארקערפערן די ערשיינונג פונ'ם וואכעדיגן לעבן. נאר דאס ווערט לחלוטין אבגעלייקענט דורך דעם פרוב פון די „סטודיען-ארבייטן". אין „פגערע" רעדט ורדי מיט אזא איינפאכער, עלעמענטאר-וואכעדיגער שפראך, אז אפטמאל ווייזט זיך אויס, אז ער איז פארשטענדליך אפילו פאר יענער יידענע, וואס אירע גאנצע קענטניש פון העברעאיש האט זי געשעפט פון די תחינות און פון „צאינה וראינה".

ניין, דאס האט נישט צו טון מיט דער שפראך, וועלכע האט היינט שוין דערווייזן איר בויגזאמקייט און דראטיגקייט. אנ-געהויבן פון ביאָליקס פאעטישע הויכקייטן ביז צום כלי-זיין פון א געווענהליכן טאג-טעגליכן געשעפטס-שמועס. דער טעאטער גופא, אלס אזעלכער, אין דעם דאזיגן קינסטלערישן צונויפגאָס זיינעם, און מחמת די אונבאוואוסטע פארבארגענע געזעצן פון דער שאפונג, — האט זיך אויסגעקלייבן צו גיין אויף'ן וועג נישט פונ'ם רעאליסטישן ביט, נאר פון א העלדן-טעאטער. און דא דאכט זיך מיר, זיינען אומזיסט אלע פרובן צו געפינען די אונמיטעל בארע סבות פון דער דאזיגער ערשיינונג. אין א ברייטערער היסטארישער בא-לייכטונג קאן מען דאס מיט השערות דערקלערן דורך א גאנצע רייה פון פאקטן, גענומען פון דער צייט, פונ'ם ארט און פון דער סביבה, — אבער אונמיטעלבאר, אזוי-צוזאגן עמפיריש, האט די „הבימה" זיך געשטעלט אויף איר היינטיגן וועג גענוי אזוי אומבאמערקט, אזוי ווי דער פאָעט, וואס נעמט זיך שרייבן גרויסע טראגעדיעס און נישט קיין קליינעקע ער-צעהלונגען פונ'ם לעבן. דאס איז דער גרויסער סוד פון דער מענשליכער שאפונג.

אברייסנדיג זיך פונ'ם „ביט" איז די „הבימה" שוין דערמיט אליין אוועק פונ'ם גרונד-עלעמענט פונ'ם נאטוראליסטישן טעאטער און פאר אירע סצענישע אויפגאבן האט זי געמוזט זוכן אנדערע פארמען.

און די „הבימה" איז דא אוועק מיט'ן ריכטיגן וועג. דער „איביגער ייד" און דער „דבוק" — דאס זיינען די צוויי פיעסען, אין וועלכע ס'האט זיך אנטפלעקט דאס פנים, דאס אייגענע פנים פון דער „הבימה", אין זיין גאנצער שיינקייט און פארביגקייט. אין די דאזיגע צוויי אויפפירונגן אבער זיינען סינטעטיש דורכגעפירט די בעסטע מיטלען און פארמען פונ'ם אלטן נאטוראליסטישן און פונ'ם נעא-רעאליסטישן טעאטער. סטאַניסלאָווסקיס גייסט שוועבט אהן ספק איבער די דאזיגע צוויי וואונדערליכע פארשטעלונגען. — אבער די פליגלען פון אט דעם גייסט האבן נישט פארמאגט צו דערדריקן מיט זייער פארנעם און מיט זייער געוויכט די יונגע, אינדי-ווידעלע שפראצונגען פון דער טאלענטירטער „הבימה". באגייסטערט פון איר באלויבטן לעהרער, זוכט זי אומבאמערקט אירע אייגענע וועגן, פרובט זיך אנטפלעקן איר אייגן געזיכט. און ווער ווייסט, צי וועט נישט סטאַניסלאָווסקי אליין אמאל זאגן מיט די ווערטער פון יענעם תנא: הרבה למדתי מרבתי ומחברי, אבל מתלמידי יותר מכולם. (א סך האב איך געלערנט

פון מיינע רביס. פון מיינע חברים. אבער מער פון אלע — פון מיינע תלמידים).

פינסק'ס „אייביגער ייד“ איז א איינאקטיגע מעלאדראמע. קינסטלעריש בא ווייטן ניט קיין פאלקאמענע זאך. א פיעסע מיט א קנאפער דינאמיק פון דער האנדלונג. אינערליך אפילו ניט פאראייניגט מיט א קינסטלערישן ציעל. דארט זיינען ווי באַריט עטליכע טעמעס מיט אמאל. וואס יעדע פון זיי באַזונדער וואלט געקאנט דיענען אלס מאטעריאל פאר א זעלבסט־שטענדיגער טעאטראלישער פיעסע.

פאר דער „הבימה“ אבער איז דאס געווען א דאנקבארער מאַטעריאל פאר א טעאטראלישער באארייטונג. די פיעסע איז אויף דער סצענע ניט צו דערקענען. פון דער שווינד־זיכטיגער, בלוטארימער מעלאדראמא איז אין שאפונגס־קעסעל פון דער „הבימה“ געווארן אן אמת'ע נאציאנאלע טראגעדיע. ס'זיינען אריינגעפירט געווארן נייע סצענעס. די פסיכישע פֿיגורן פון די ווירקענדע פערזאנען זיינען איבערגעארבייט געווארן לויט א אייגענעם פלאן און כוונה. דער דעקלאמא־טארישער עלעמענט וועלכער פאַרנעמט דעם ליטערארישן מאטעריאל פון דער פיעסע, איז כמעט אינגאנצן ארויסגע־ווארפן געווארן און דאס גאנצע שטיק איז אויפגעבויט אויף דער באוועגליכקייט פון דעם אקטיארס און פון דער מאסן־האנדלונג.

אט איז די סצענע פונם מאַרק אין בירת־ארבע. מיט וועלכער די האנדלונג פון דער פיעסע הייבט זיך אן. באם מחבר שטייט דא א פראסטע אנמערקונג — דער מאַרק אלס ארט פון דער האנדלונג. די סצענע גופא הייבט זיך בא אים אן מיט'ן ערשיינען פון די שטאט־עלטסטע (זקני העיר).

אין דער אויפפיהרונג פון דער „הבימה“ — אנגעפיהרט מיט איר האט א צווייטער טאלענטפולער תלמיד פון סטאניסלאווסקי, מגעדעלאוו, — ווערט דער דאזיגער מאַרק געוויזען ווי א באזונדער בילד, ניט אין זיין שטעהענדיגער לאגע, דורך דער בלויזער טויטער אויסמאלעכץ פון די דעקא־ראציעס און אויסערליכע בוטאפאָריען. נאר אין דער באוועג־ליכקייט פון א מאסען־האנדלונג.

און דאס דאזיגע פארביגע בילד פארקאפט אנטשיידן דעם צוועהער מיט זיינע, ביז צו די פינסטע דעטאילען אויס־גערעכנטען קינסטלערישן טעמפ און ריטם. אין אַט דער מאסען־סצענע, אין אַט דעם מאַרק־המון, וואס באשטייט צוליב דעם קלייניקן שטח פון דער סצענע בסך־הכל פון א מענשן 9 אָדער 10, איז ניטאָ קיין איין סטאטיסט. יעדער אקטיאָר יעדע אקטריסע אין דעם דאזיגן המון, איז א פאַלקאם דורכ־געטראכטע און פארענדיגטע סצענישע געשטאלט.

און אַט דערפאר טאקע, וואס די דאזיגע קינסטלערישע סצע־נישע פיגורן האבן זיך באוועגט אויף דער סצענע און „געוויקט“ ניט צופעליג, נאר גלייך ווי זיי וואָלטן געפאַלגט דעם ריטם פון א מוזיקאלישער פארטיטור, און יעדע ווירקענדע פערזאָן האט מיט אַט דער פלאסטיק פון דער באַוועגונג, מיט די טעאטראליזירטע זשעסטן, מיט'ן קאָסטיום, מיט'ן גרים און נאר זעלטן־ווען אויך מיט קורצינקע קלעפ פין איינצעלנע פראזן, אויסגעפיהרט א געוויסע סצענישע אויפגאבע, — האט דער

צוועהער זיך „איבערצייגט“ אינ'ם קינסטלערישן אמת פון דער קונסט, וואס ווערט אים געגעבן פון אַט דעם קלייניקן סצענישן ברעטעל. דער דאזיגער מאַרק סימבאָליזירענדיג מיט זיין טומעל און צולאזטיקייט די מאַראלישע ירידה פונם פאַלק אין איינעם פון די קריטישעסטע מאַמענטען פון זיין געשיכטע, וועקט אויף אין אונזער באוואוסטזיין, דורך דער אמת'דיג קינסטלערישער און פיינער מאניער פונם שפיעלן, יענע אומפארגעסליכע בלעטליך פון תנ"ך, וואו ס'איז געשילדערט דער איינזאמער קאמף פון די נביאים מיט אט דער פאַלקס־צולאזטיקייט.

פאר אונז שטייט עפס ווי א סטילישע קינסטלערישע אילוסטראציע פון די זיטן, אויסגעדרוקט מיט ניט קיין קלענערער עקספרעסיע ווי די ווערטער פון ישעיהו:

„וגם אלה ביין שגו ובשכר תעו, כהן ונביא שגו בשכר, נבלעו מן היין תעו מן השכר... כי כל שלחות מלא קיא „צאה בלי מקום“ (ישעיה כ"ח).

(אויך אַט די אלע האבן זיך אין וויין אריינגעלאזט און אין שארפגעטראנק פארווירט. דער כהן און דער נביא זיינען אין שארפגעטראנק אריינגעטאן. דער וויין האט זיי פארשלינגן. דער שארפגעטראנק האט זיי פארווירט... דען אלע טישן זיינען פול מיט'ן אויסגעמייקעטן מיאוס־קייט. קיין פלאץ מער ניטא).

אדער עמוס, בשעת ער מוסרט מיט צארן:

„השוכבים על מנת שן וסרוחים על ערשותם ואוכלים „כרים מצאן ועגלים מתוך מרבק, הפורטים על פי הנבל, „כדוד חשבו להם כלי שיר, השותים במזרקי יין וראשית „שמנים ומשחו“ (עמוס ו').

(די וואס שלאפן אין א בעט פון עלפענביין און ציהען זיך אויס איבער די געלעגערס;

זיי עסען דאס בעסטע פון די שאף און קעלבער פון דער בריי ארויס; זיי שפילן אויף דער פלייט און מיינען אז ווי דוד'ס איז זייער אינסטרומענט;

זיי טרינקען וויין פון גאנצע בעקענס און שמירען זיך מיט די בעסטע בוימלען).

און אז אין אט דעם אומרוהיגען מאַרק־המון רייסט זיך אריין די „מחוללת“ (גאסנעצערין) — אגעשטאלט, וועלכע דירעזשיסור פון דער „הבימה“ האט אריינגעפירט. און אין דער טאלענטפולער אויספירונג פון אביבית, א יידיש קינד, דאכט זיך, אבער עפס איז אין איר פרעמדעס, פון ערגיץ געבראכטעס, — רייסט זיך אין דער נשמה אריין עפס א געפיהל פון טיעפסטער פאר־צווייפלונג און ס'ווייזט זיך אויס אונפארמיידליך די נבואה פון עמוס'ן:

„נפלה לא תוסיף קום בתולת ישראל נטשה על אדמתה אין מקימה.“ (עמוס ה').

(געפאלן איז ישראל'ס טאכטער, מעהר וועט זי שוין ניט אויפשטיין, אויסגעגליטשט זיך אויף איר אייגענער ערד, קיינער הייבט זי ניט אויף).

די הויפטראָלן זיינען דא פארטיילט צווישן צמח, וועלכער שפיעלט דעם וואנדערער (אדער נביא) — אין לעצטן סעזאן האט די ראלע דובלירט ה. גורעוויטש — און ראוינא מיט אביבית, וועלכע דובלירען צווישן זיך די ראלע פון מנחם'ס מוטער. דער שווערפונקט פון די ביידע ראלען, לויט דער קאנצעפציע

פון דער „הבימה“ ליגט אין דעם. אז ס'זאל אבגעשוואכט ווערן דער דעקלאמאטארישער און מעלאדראמאטישער כאַראַקטער פון דער פיעסע און ס'זאל אין איר בולט ווערן ווי מעגליך מעהר די דראמאטישע האנדלונג. דאס צו דערלאנגען איז נאר מעגליך געווען דורך א אינערליכער פולשטענדיגער איבערארבייטונג און א געוויסע סטיליזירונג פון אט די פיגורן. צו געפינען די פאסענדע טעאטראלישע פאָרם צום לעזען אָט די אויפגאבע איז געווען זעהר שווער.

ה„ארח“ – דער וואנדערער – אזוי הייסט ביים מחבר די צענטראלע פיגור פונ'ם גאנצן שטיק. אין דער דאזיגער אייגנשאפט אבער איז די פיגור היסטאָריש פאַרמלאָז, כאָטש זי פאסט זעהר צו דעם קינסטלעריש-פרעטענציעזען מעלאָ-דראמאטישען כאַראַקטער פונ'ם אינהאלט אין דער פיעסע. די „הבימה“ אויפהייבענדיג דאס שטיק צו דער מעגליכסטער הויך פון א דראמע-טראגעדיע, האט אריינגעלעגט דעם דאזיגן וואנדערער אין הארצען א גייסט פון א פראָפּעט. דער וואנדערער ווערט בא איהר א נביא. אבער ערשט דא האבן זיך אנגעהויבען ארויסווייזען די שווערקיטען פון דער סצענישער פראָבלעמע.

אויב דאס געזיכט פון א וואנדערער גיט צו דער גאנצער פיעסע דעם כאַראַקטער פון אריין אַר טיגלען עפיוֹד – פארברייטערט דער וואנדערנדר-נביא מיטאמאָל די גרעניצען פונ'ם מחבר'ס כוונה, מאכענדיג פון דעם, אין דער פיעסע בארירטען פראָבלעם א טיעפע וועלט-פראגע, אין וועלכער עס קלינגען מאָטיווען, ניט בלויז די וואס זיינען היסטאָריש פארבונדען מיט דער צייט פון חורבן בית שני און אונטער-גאנג פון ירושלים. נאר אמת אלגעמיין-מענשליכע, און צו דער זעלבער צייט אויך היינטיגייט.

אבער ווער-זשע איז ער דער דאָזיגער נביא? צו איז עס עמוס. דער זוהן פון די אונטערשטע פאָלקס-מאסען, א צאָרניגער און אָהן-רחמנותיגער, וועלכער זאגט נביאות אקעגן זיין פאָלק ישראל? דער נביא, וואס דעקט אויף די וואנט פון דעם סאָציאלן אומרעכט, פון די געוואלד-טאטען, וואס ס'באגליין די רייכע איבער די ארימע – ער זעהט מער קיין רעטונג פאר ישראל, וועלכער איז פאר-זונקען אין זינד און ער זאגט אים נביאות וועגען א אונ-פארמיידליכן אונטערגאנג.

אדער אפשר איז עס ישעיהו, – אָט דער אַפּשטאמער פון א פירשטליכער משפחה, וועלכער איז אויך דורכגעדרונגען מיט דעם זעלבן עדלן גייסט פון סאציאלער גערעכטיגקייט, ווי עמוס? גענוי אזוי ווי יענער רופט ער גאטס צארן אויף די זינדיגע און פארקנעכטערס. אבער אין אונטערשייד פון עמוס'ן באגרעניצט ער דעם „אונפארמיידליכן אונטערגאנג“ נאר אויף די זינדיגע עלעמענטען פונ'ם פאָלק, ישראל וועט אבער גערעטעט ווערן דורך זיינע „פארבליבענע“ (שארית ישראל) און עס וועט אנקומן א צייט פון פרייהייט און גלייכהייט.

אדער איז עס גאר ירמיהו – דער דאָזיגער פארצאגטער ליידער פאר'ן גורל פון זיין פאָלק, וועלכער, אין אונטער-שיעד פון עמוס'ן און ישעיהו'ן, האט, ניט קוקענדיג אויף דער פארזינדיגטקייט פונ'ם פאָלק, קיין איין מאל עס ניט פארלאזט, נאר מיט אפּפּערדיגער ליבע פון א געטרייען זוהן אינאיינעם

מיט אים געליטן און אנשטאט כעס טריפן בא אים טרערען. צו אפשר וואלט גאר ריכטיג געווען צו געפינען א סינטעז פון דער יידישער היסטארישער נבואה, אנפילענדיג איר גרונד-אידעע מיט מאטיווען פון אוניווערזאלן אל-מענשליכן כאַראַקטער, אין וועלכער, ווי א ווידערקול, זאלן אפּקלינגען די טענער פון דער היינטיגער צייט?

דאס פראבלעם האט די „הבימה“ לויט מיין מיינונג, געלעזט געהנטער צו דער לעצטער, פון מיר אנגעוויזענער צייכנונג. צמח אלס נביא (*). לעבט אויף אין אונזער באוואוסטזיין – מיט דער גאנצער פלאסטיק פון זיין גוף, מיט'ן קאָסטיום און זעלטן-אויסדריקליכן גריס, מיט'ן ציטערן פון זיין שטים און מיט'ן גאנצן טעמפ פונ'ם שפיעלן – אומגעווענהליך שארף די פארשוואונדענע געשטאלטן פון די נביאים. אזא האט אודאי געמוזט זיין דער גרעסטער פון זיי, עמוס, בשעת ער, א באשיידענער פאסטוך פון א קליין, פארווארפן שטעטל, איז אויפגעטרעטן מיט פינקלדיגע אויגן, מיט געמאָסטענע אבער פעסטע טריט, און געצוואונגען אנשוויגן צו ווערן דאס געטומעל פון די הוליענדע און אויסהערן זיינע נביאות וועגן אומגליקליכן טאג, וואס קומט אויף'ן פאלק.

עס פיהלט זיך אין אים די נשמה פון ירמיהו'ס גרויסן צער פון אָט דעם אמתדיגן פאלקסליבהאבער, וועלכער ליידט פארן פאלק מיט יענער מסירת-נפש'דיגער ליבע, צו וועלכער ס'זיינען נאר פעהיג געצעהלטע אויסדערוועהלטע פון דעם מענשליכן געשלעכט.

ס'איז דא אין אים עפּיס פון יחזקאל, בשעת דער אונ-פארמיידליכער אונטערגאנג פון דער אלטער וועלט געהט בא אים אריבער אין א פריידיגער האָפּנונג אויף דעם אנט-שטעהן פון א נייער, דען „אין דעם טאג ווען דאס בית המקדש איז חרוב געוואָרן, איז משיח געבוירען געוואָרן.“ ניט מער – דער פילאָזאָפּישער זין פון דער דאָזיגער ראָל האט אין דער אויפפאסונג פון דער „הבימה“ נאָך א פיל מעהר אלגעמיינע סינטעטישע באדייטונג. דאס אקערביר-פאָלק, צוגעבונדען צו דער ערד ווי צום צייכען פון פריעדליכער ארבייט (תולעת דבקה באדמה) האט ניט באגריפן די באדייטונג פון דעם וויכטיגן פאקטאָר אין דער היסטאָרישער אנטוויקלונג פון די פעלקער – די מאכט.

„פון איין זייט – דערצעהלט דער נביא – האט מיך גערופן די ערד, און פון דער צווייטער זייט האט מיך גע-רופן מיין פאָלק איך זאָל גיין קעמפען אין זיינע רייען – און איבערגעוואויגן האט די ערד.“

אָט די דאָזיגע נאכלעסיגקייט בנוגע צום קאמף פאר רעכט און פרייהייט האט דערפיהרט צום אָנווערן די זעלבסטשטענדיגקייט, צום אונטערגיין פון ירושלים און חורבן בית המקדש. אויף א רגע האט זיך דורכגעריסן א שטראהל פון האָפּנונג. ס'איז געבוירען געוואָרן מנחם, דער משיח, דער רעטער פונ'ם פאָלק, און דאס פאָלק האט אנגעהייבן אויס-גלייכן זיינע „פארטרונקענע ביינער“. אין דער געשיכטע איז אבער ניטאָ קיין נסים. די רעטונג קאן נאָר קומען דורך אנשטרענגונג פונ'ם אייגענעם ווילן און דאס רעכט פונ'ם

(*) גורעוויטש'ן אין דער ראָל פונ'ם נביא האב איך ליידער ניט געזעהן. מיזאָגט, אז ער גיט אביסעל אַן אנדער אויסדייטונג דער דאָזיגער געשטאלט.

פאלק קאן נאר אין זיין קאמף ערוואַרבן ווערן. נאר אויב דאס פאלק האט פארנאכלעסיגט די מאכט אלס א פאקטאָר אין קאמף פאר זיין גליק אויף דער ערד, איז אים דער-פאר צוגעגרייט א „קעניגרייך ניט פון דער וועלט“.

„איצט – פארענדיגט דער נביא – איז די זאך קלאר ווי די זון. דאס איז דער עונש פון הקדוש ברוך הוא. איך האב געזינדיגט און בין ניט געגאנגן העלפען דעם פאלק, דערפאר איז אויף מיר געקומען גאָטס שטראף. נע-זונד וועל איך זיין, די גאנצע וועלט וועל איך ארומוואנדערן, ביז איך וועל גע-פינען דעם משיח“.

אויף זיידענטום ווערט ארויפגעלעגט, אויף אזא אופן, א היסטאָרישע גייסטיגע מיסיאָן – דאס אייביגע ארומזוכן נאך גאט. נאך אמת און גערעכטיגקייט. דאס איז איינע פון די אין דער מענשליכער געשיכטע פארשפרייטע בבא-מעשות. און אויסערליך וואלט זיך געקאנט אויסווייזען, אז די „הבימה“ באקערפטיגט דא די דאזיגע אויסגעטראכטע מעשה. אבער אין דעם טאקע באשטייט די אויפגאבע פון א גרויסן קינסטלער – ניט אנווארפן קיינעם זיין לעזונג פון פראָבלעם. אין דער קינסטלערישער באלייכטונג ווערט א פראָבלעם נאר געשטעלט, און דאס עסטעטישע געפיהל פונם צוהערער באפרידיגט זיך דערמיט. וואס אט די „פארשאלטענע פראגע“ וועגען גורל פון יידישן פאלק דרינגט דורך צו זיין באוואוסט-זיין דורך א גאנצער גאממע פון געשטאלטן, פארבן און טענער פון ריינער קונסט. אין דעם באשטייט דאס אייביגע, ניט פאריבערגעהענדע פארדינסט פון דער „הבימה“. אויף א משך פון מעהר אלס אנדערהאלבען שעה פון א איינאקטיגער האנדלונג, צווינגט זי דעם הערער צו לעבן מיט עפס א באזונדערן באגייסטערטן לעבן, זי פאראייניגט אים מיט'ן מקור פון דער שאפענדער מענשליכער פערזענליכקייט, בא-אמרוהיגענדיג זיין געוויסען דורך יענע גרויסע צווייפל, וואס ווען מ'איז זיי גובר, ווערט געבוירן דער וועג צום אמת.

א סך מיה, טאלענט און ליבשאפט האט די „הבימה“ אבערגעגעבן דער דאזיגער ערשטער אויפפיהרונג אירער. ווארהאפטליך די סצענע איז פאר זיי געווארן א הייליגער מזבח – במת קודש – וואו יעדער שוישפילער און יעדע שוישפילערין האבן אויף'ן הייליגן פייער מקריב געווען די קרבנות פון זייערע הערצער. און ווי ניט קליין ס'זיינען די פעהלערן פון דער אויפפיהרונג – ס'זיינען לחלוטין ניט אויס-גענוצט געווארן די מאטיוון פון דער יידישער דעקאראטיווער מאלעריי, די שפראך פון דער איבערזעצונג איז נישטדערלאזבאר וואכעדיג, בשעת דער ריטם פונם שפילן פארלאנגט גראד א הויכן, פאעטיש-נבואישן סטיל פון דער שפראך, און ענדליך, חסרונות, וואס ליגען אינ'ם ליטערארישן אינהאלט פון דער פיעסע, און וועלכע לאזן זיך ניט באזייטיגן נאך אלע אנ-שטרענגונגען און איבערמאכונגען. – איז דער „אייביגער ייד“ דאך א אמת'ער נצחון-שטאפעל אין דער אנטוויקלונגס-געשיכטע פונם נאציאנאל-קינסטלערישן יידישן טעאטער.

דאס איז א גאנצע אנטפלעקונג אויף'ן געביעט פון דער יידישער סצענישער קונסט. דא האט איר פאר זיך אן אקטיאר-מייסטער, ער שאפט אינגאנצן פון זיך ארויס, ער מאכט קיינעם ניט נאך, ער טראכט ניט אויס גארניט. און ווען אלע אקטיר-ארען אויף דער סצענע טוען אזוי „שפיעלען“, באקומן מיר פאר זיך – דעם קאלעקטיווען אקטיאר-קינסטלער און א אמת'ע סימפאניע פון טענער, פארבען און תנועות. די שפראך פון דער „הבימה“ איז, ווי באקאנט – העברעאיש. ס'איז גאנץ נאטירליך די פרייד פון יענע שיכטן אין יידענטום, פאר וועלכע העברעאיש איז ניט נאר א טייל פון זייער נאציאנאל-געזעלשאפטליכער אידעאלאגיע, נאר אויך א קוואל פון טיעפסטע אינדיוידועל-עסטעטישע איבערלעבונגען.

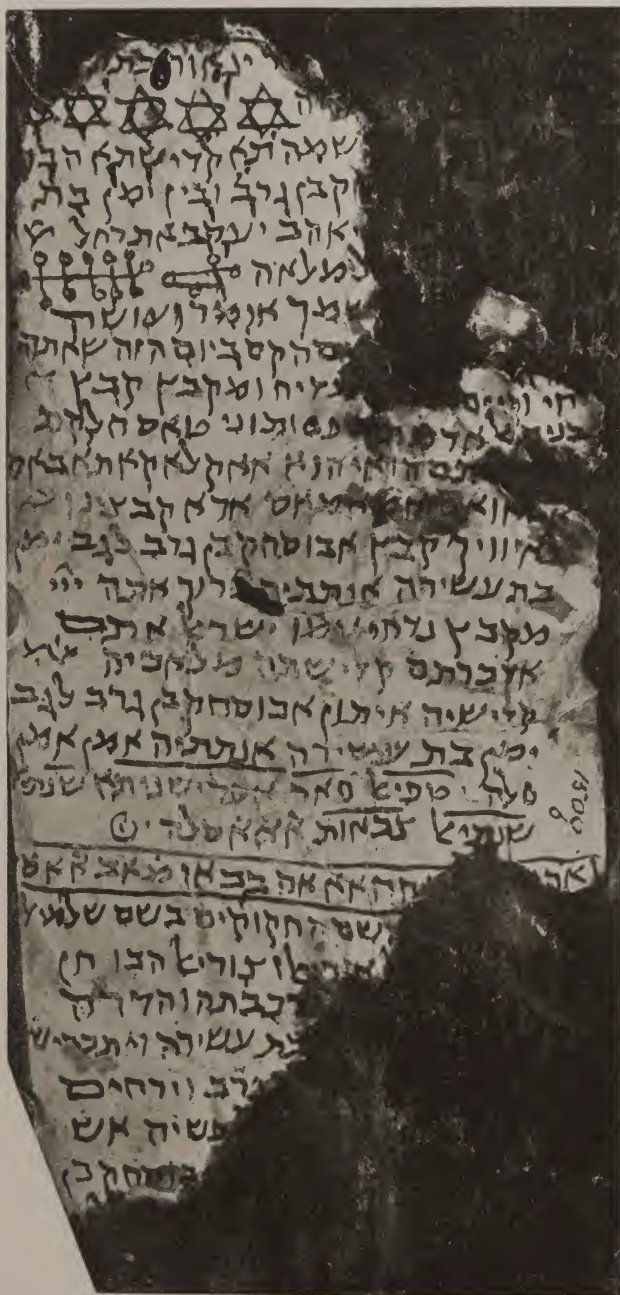
אבער ניט זיי אליין געהערט די „הבימה“. ס'איז ניט אבצולייקענען דאס התלהבות, וואס ס'רופט ארויס דאס העברעאיש אין דער „הבימה“. און ניט בלויז התלהבות אליין. העברעאיש – דאס איז דער סטיל פון דער „הבימה“, דאס איז דער אויסדרוק פון איר קינסטלעריש געזיכט. אבער פאר'ן צוועהער, און פאלגליך: פאר'ן טעאטער בכלל און דעם יידישן טעאטער בפרט, זיינען דאס בלויז ערשטליכע מאָטיווען פון דער שאפונג. אין דעם באשאפונגס-פראצעס גופא פון נייע קינסטלערישע ווערטן טרעט די שפראך ארויס נאר ווי איינע פון יענע צופאסונגען, וועלכע העלפן דעם שוישפילער אויסצופיהרן די פארגעבענע סצענישע אויפגאבע. בשעת די קערפער-באוועגונגען פונם אקטיאר דארף צוגעבן דער געשאפענער געשטאלט א פלאסטישע פארם. פארפילט די שפראך די דאזיגע פארם מיט א גאממע פון ריטמישע טענער. און דא איז וויכטיג ניט וואס מ'זאגט, נאר ווי אזוי צו הארמאנירן די שפראך מיט דער געשאפענער סצענישער געשטאלט. געפינן דעם סצענישן ריטם פון דער שפראך – הייסט אהן ווערטער פאר-שטענדליך זיין פאר'ן צוועהער.

אט פאר וואס די „הבימה“ איז נאהנט און פארשטענדליך דעם גאנצן צוועהער-זאל, אט פאר וואס זי געהערט ניט בלויז דעם יידישן פאלק אליין, נאר דער גאנצער קולטור-וועלט, פאר וועלכער די קינסטלערישע ווערטן זיינען אייביגע אל-מענשליכע ווערטן.

איך האב פארלאזט מאסקווע אין מארט 1921. אין מיין אנאליז פון דער קינסטלערישער טעטיגקייט פון דער „הבימה“ האב איך דעריבער געקאנט זיך אבשטעלען נאר אויף די צוויי ערשטע אויפפיהרונגען פון דעם דאזיגען טעאטער. די אויפ-פיהרונג פון אנט-סקינס „הדבוק“ (העבראישע איבערזעצונג פון ביאליקין) איז פארגעקומען, נאך צוויי יאר ארבייט אויף איר צוגרייטונג, אין ווינטער סעזאן פון יאר 22 – 1921 דער דאזיגער אויפפיהרונג דארף געווינדעט ווערן א באזונדער באשרייבונג, און אזא וועט מסתמא די רע-דאקציע פון „מילגרוים“ געבן אין איינעם פון די קינסטיגע העפטן.

א. פאטקיין.

דער מגן-דוד.



א פראגמענט פון א קמיע פון 10 טן יארהונדערט, געפינען אין דער „גניזה“.
AMULET. Xth CENTURY. FROM THE GENIZA.

ציעס און דינען פאר אלעמען צו מיסטישע ספעקולאציעס. זיי פאראייניגן אין זיך דעם סוד פון די צאלן און די מיסטיק פון די פיגורן. די דאזיגע ספעקולאציעס, וועלכע מ'פארבינדט

א סך מאל איז שוין די פראגע אויפגעווארפן געווארן: פון וואנען שטאמט דער סימבאלישער צייכן פון א זעכס-עק וועלכן מיר רופן „מגן-דוד“, אבער אלע תשובות וואס זיינען ביז היינט אויף דער שאלה געגעבן געווארן, זיינען לויט מיין מיינונג ניט באפרידיגענד. אלטע דאקומענטן וועגן דעם איז ניטא און אין דער אלטער ליטעראטור קומט די דאזיגע צייכנונג זעהר זעלטן פאר; דאס האט געפירט צו דער החלטה אז בכלל איז דאס זעהר א שפעטער צייכן. דאך איז פארבליבן אן א ענטפער די פראגע: ווי אזוי וועט פארט איז מען געקומען דערצו דעם דאזיגן זעכס-עק (העקסאגאן) דעם נאמען מגן-דוד צו געבן? געוויס, מען האט געגלייבט אז דוד המלך'ס שילד האט גראד דיזע פארם געהאט.

שטעלט זיך אבער ארויס, אז דער דאזיגער צייכן געפינט זיך אויף דענקמאלן פון א פיל עלטערער צייט אלס ווי מ'האט פריער ערווארט, דהיינו: אויפן אויבערשטן פריעז פון די אלטע שוהלן אין גליל, וועלכע געהערן אודאי צום צווייטן אדער דריטן יארהונדערט פון דער געוויינליכער צייטרעכנונג, אויף אלטע מאגישע קמיעות, וועלכע האבן זיך געפונען אין דער „גניזה“ אין מצרים און וועלכע מוזן אויך שוין א היבשע עלטער באזיצן, און אויך, מערקווירדיגער ווייזע, אויף די ראנדען פון גריכישע צויבער-פאפירלאך, וואס געפינען זיך אין בריטישן מוזיאום און וואס געהערן זיכער צו דער זעלבער צייט (2-טער ביז 3-טער יארהונדערט) ווי די שוהל-באצירונגען פונם גליל. נור קמיעות און צויבער-פארמעל זיינען געוויינליך שטענדיג נור קאפיעס פון אזעלכע קמיעות און פארמעל פון א עלטערער צייט. מען דארף ניט פארגעסן, אז קיין זאך איז ניט אזוי קאנסערוואטיוו ווי די מאגיע. די צויבער-פארמעל און די מיט איר פארקניפטע סימבאלן, טארן ניט געענדערט ווערן. אויב מען וויל ניט, אז זיי זאלן פארלירן זייער מאכט; א מינדסטער שוין, אדער עפעס א פעלער אין דער צייכנונג, דאס ניט צונויפשליסן פון וועלכע ניט איז ליניען איינער צו דער אנדערער, זיינען שוין גורם צו צעשטערן די גאנצע קראפט פון דער קמיע. מען דארף זיך נאר דערמאנען אן דעם פענטאגאן אדער צויבער-פאפירלאך אויף דער שוועל פון פויסט'ס צימער, וועלכעס איז ניט געווען גענוג שארף געצייכעט און דאס האט שוין געגעבן מעפיסטאן דעם כח ארויסצורופן דורך א השבעה די מויז, וועלכע האט צום איבריגן אפגעקראצט די ליניע און דערמיט אינגאנצן צעשטערט די קראפט פון דער סגולה. פון דעם איז צו דרינגען, אז ווען מען געפינט א זעכס-עק (העקסאגאן) אפילו אין שפעטער אפגעשריבענע צויבער-פארמעלן, איז עס פארט א סימן אויף א פיל עלטערע טראדיציע. סימבאלן פון דעם מין דינען אבער פאר פארשידענע צוועקן. אין דער ערשטער שורה שטייען אזעלכע געאמעטרישע פיגורן ענגסט פארבונדן מיט ווייטגעהענסטע פילאזאפישע און מעטאפיזישע ספעקולא-

מיט פיטאגאראס'ס נאמען, שטאמען פון די מורחלענדער. פון וואנען פיטאגאראס אליין האט זיי געבראכט אינאיינעם מיט אנדערע פון זיינע תורות און למודים. וואס שטאמען געוויס פון דער זעלבער קוועלע. צו זיינען זיי שוין געווען אין זייער קערן אין ארץ-ישראל און אין מצרים נאך פאר פיטאגאראס'ן מיט זיין שולע, איז שווער צו זאגן; מעגליך איז עס געוויס, און בפרט, אז די אנוועזענהייט פון בודדיסטישע מיסאנערן אין די דאזיגע לענדער געפינען מיר פארציכנט שוין פון גאר אלטע צייטן, און יענע האבן גרייליך געקאנט מיטבריינגען, אין איינעם מיט זייערע אנדערע למודים, אויך די דאזיגע ספעקולאציעס מיט צאלן, און באזונדערס מיט פיגורן. מ'דארף געדענקען, אז די אותיות פון דעם אלף-בית זיינען גענוצט געווארן אויך אלס צאלן און אויף אזא אופן איז אנטשטאנען א דאפעלטע מיסטיק, וועלכע ארבעט אי מיט די אותיות אי מיט די צאלן, וועלכע זיי ענטשפרעכען. ס'איז דא נישט דער פלאץ דעם ענין ווייטער נאכצופארשן. ווי ווייט די דאזיקע ספעקולאציע האט אריינגעדונגען אין גייסטיגן, באזונדערס אין מיסטישן לעבן, באווייזט די געוואלטיגע ספעקולאציע וואס איז אנטשטאנען ארום די נישט אויסגערעדטע אותיות פון גאט'ס נאמען (שם המפורש). די חכמת-הקבלה, אזוי ווייט ווי זי דרייט זיך ארום דעם שפיל מיט אותיות און צאלן, איז דער פראקטישער אויספיר פון אַט דער לערע. אין די יידיש-סיבילינישע אַראקעלן וועלכע געהערן אויך צום צווייטן יאָרהונדערט, געפינט מען, רעגערלעכטע „גימטריאות“ און ווער ס'קען די ספרים פון פילאָן ווייס ווי אפט ער באנוצט זיך מיט דער דאזיקער מיסטיק פון די צאלן. לאמיר זיך אבער אומקערן צוריק צו אונזער ענין וועגן מגן-דוד.

וואס עס איז אויסגעדריקט געווארן אין צאלן, איז אריבער-געטראגן געווארן אויף די געאמעטרישע פיגור. וועלכע באדייטונג ס'האט באקומען דער דריי-עק אין דער סימבא-ליק פון דער קירכע, דארף מען דא נישט ערשט נעמען דערציילן. די דאזיקע געאמעטרישע פיגורן האט מען צוגעשריבן די זעלבע סודות-פולע קראפט ווי די מאטעמאטישע פארמולעס, און פונקט אזוי ווי די לעצטע זיינען באנוצט געווארן צו השבעות און כישוף, אזוי האט מען דערצו גענוצט אויך די סימבאלישע צייכנס פון די פיגורן. שוין דאס אויפציכנען זיי איז באטראכט געווארן אלס מיטל צו באשיצן דעם, וואס טראגט אויף זיך אַזאָ אויפציכנונג, פון אלערליי מזיקים און ביזע רוחות. באזונדערס וויכטיג איז געווען דער פענטאָגאָן (פינף-עק) מיט זיינע אונציייליקע מעגליכקייטן פון מאטעמאטישע קאָמבינאציעס און אויך דערפאר וואס מ'קען אים אויפציכנען מיט איין נישט-איבערגעהאקטן פיר מיט דער פען. אבער די דאזיקע צייכנונגען האבן געדינט אויך אלס באצירונגען. דער צוזאמענהאנג צווישן שמוק און קמיע ווייזט זיך ארויס אלץ קלארער, וואס ווייטער ארויף מ'פארשט נאך זייער געשיכטע. פון א קמיע ווערט מיט דער צייט א צירונג און פארקערט. דאס לעצטע קומט פאר דעמאלט ווען א סימבאל ווערט פון אנהויב אַן געברויכט אין פארבינדונג מיט איינער א פערזאן און דינט אַזוי ווי יענערס סימבאלישע פארטרעטונג. דער צייכן שטעלט מיט זיך פאר א פערזאן אדער א אידעע, אזוי ווי דאס איז אַם אפטעסטן צו זעהן אין די גערופענע

העראלדישע צייכנס. אַם בעסטן זעהט מען דאס אין די בילדער אויף די מינצן, וועלכע זיינען אין אלטע צייטן געגאסן געווארן אין פארשידענע מקומות און ביי וועלכע איין זייט שטעלט שטענדיק פאר עפעס א סימבאלישן צייכן. מען דארף אויך נישט פארגעסן, אז די אלטע געטער פון מצרים און אויך פון גריכענלאנד פלעגן אויסגעמאלט ווערן דורך באזונדערע צייכנונגן. דער קרומער צלם (קרוקס אנסאטא) פון דער געטין איז פילט גאר א באזונדערע ראלע; לכתחלה א בילד פון לעבן, ווערט עס מיט דער צייט דער סימבאל פון קריסטענטום. דאס ווילן אפילו א סך - אבער פאראינטערעסירטע - נישט צוגעבן, דאך איז עס אמת.

מיר האבן אלוא מאטעמאטיש-מיסטישע צייכנס, מיסטישע סימבאָלן און באצירונגען, וועלכע שפילן איינע אויף די אנדערע, און האטש איין און די זעלבע פארם, דינען זיי אבער צו פארשידענע צוועקן. אויף אזא אופן לאזט זיך אויך ערקלערן אַם לייכטעסטן דער מקור פון דעם מגן-דוד. ער ערשיינט נעמליך אין אַט דער דרייפאכער באדייטונג. דער העקסאָגאָן שטייט אן ספך פון אנהייב אן, פונקט אזוי ווי דער פענטאָגאָן אין דינסט פון מיסטיש-מאטעמאטישער ספעקולאציע. שוין דאס וואס ער באשטייט פון צוויי איבערגעפלאכטענע דרייעקן גיט א ברייטן פלאץ פאר אזעלכע ספעקולאציעס. ס'איז דעריבער קיין וואונדער נישט, וואס ער קומט פאר, אלס מאגישער צייכן, אין די גריכישע צויבערפאפירוסן ווי אויך אין די יודישע קמיעות. דאך איז ער דערווייל נאך נישט קיין צירונג, נור בלויז א מאגישער סימבאל. אבער שפעטער, אזוי ווי די אנדערע געאמעטרישע פיגורן הייבן אן פארווענדעט צו ווערן אלס באצירונגען אויף פארשידענע קונסטווערק, הייבט אן דער העקסאָגאָן אויך באנוצט צו ווערן אלס באצירונג אויף די טויערן פון די שוהלן, אט אזוי ווי דער פענטאָגאָן און דער קרייז איינגעראַמט אין בלומען-קרענצן. אבער אפילו דא איז נאך מעגליך, אז דער העקסאָגאָן האט אלץ נאך עפעס א סימבאלישע באדייטונג, און דא קומען מיר צו זיין לעצטער אנווענדונג אלס דוד'ס שילד.

די דאזיקע צייכנונג קען מען אויפפאסן אויך אלס דאס בילד פון א שטערן. בשעת די זון און די לבנה ווערן געצייכנט אלס גאנצער און האלבער קרייז, ווערט דער שטערן געוויינליך געצייכנט אין דער פארם פון זעכס שטראלן, וואס געהערן ארויס פון איין פינטל. די פארבינדונג פון דעם צייכן מיטן נאמען דוד איז אלוא אן ספך איין אויספלוס פון דעם משיח געדאנק. אין געגנזאץ צו די סימבאלן פון אנדערע גלויבענס, זוכט מען דא אין א באשטימטער צייט, ווען די משיח באוועגונג און די פאלקס-אויפרעגונג האט צו דער העכסטער מדרגה דערגרייכט, נאך אזא צייכן, וואס זאל אט די פאלקסהאפנונג זינבילדליך פארשטעלן. ווי באקאנט פלעגט מען שוין אין די חשמונאים'ס צייטן טייטשן דעם פסוק: דרך ככב מיעקב (און א שטערן וועט ארויפשטייגן פון יעקב. במדבר כ"ד. י"ז) אויף משיח'ן. פון דאנען נעמט זיך אויך די לעגענדע פון דעם שטערן אינ'ם נייעם טעסטאמענט, וועלכע שטיצט זיך געוויס אויף אַט דער אלטער מסורה. אבער נאך פיל באשטימטער טרעט ארויס אַט דער פירוש, בשעת ס'ערשיינט דער העלד בר-כוזיבא, וועלכער לאזט זיך רופן אויפ'ן יסוד פון דעם פירוש און מיט הסכמה פון רבי עקיבא

אורשפרינגליכן צוזאמענהאנג צווישן שטערן, סימבאל און דעם מלך דוד.

די מאגישע באדייטונג פון דעם צייכן איז דורך דעם ניט אבגעשוואכט געווארן; דארט דינט ער צו אנדערע צוועקן און דורך דעם, וואס ער איז אריינגעקומען אין די קמיעות, האט ער זיך געזיכערט זיין עקסיסטענץ ביז אויף היינטיגן טאג. איך גלייב, אז די פראגע וועגן מקור פון מגן-דוד קען איצט, לויט די דאזיקע פארגלייכענדע פארשונגען, באטראכט ווערן אלס געלעזט.

איך דרוק דאָ א פראַגמענטארישע קמיע, וועלכע שטאמט פון דער „גניזה“ און געפינט זיך יעצט ביי מיר אין רשות. זי מוז אודאי זיין פונ'ם צענטן יארהונדערט, אבער זי איז אן ספק א אפשריפט פון א פול יארהונדערטע עלטערן מקור, דען איר אינהאלט דעקט זיך פולשטענדיק מיט די אראמישע השבעות, וואס געפינען זיך אויף די ערדענע כלים, וואס ווערן אויסגעגראבן פונ'ם צווייטן אדער דריטן יארהונדערט.

און זיינע באגייסטערטע תלמידים בר-כו כבא, דאס הייסט: „דער זון פון שטערן“. ס'איז אַלזאָ געווען די נאטירליכסטע זאך צו פארבינדן דאס בילד פונ'ם שטערן מיט דוד המלך, דעם עלטער-פאטער פון מלך המשיח. דער שטערן איז דער סימבאל פון משיח און אויף אַזאָ אופן איז ער געווארן אלס העראַלדישער צייכן און סימבאל פון מלכות בית דוד, דער שילד פון דוד'ן. דאס הייסט, אז דער שטערן אויפן שילד איז דער נאציאנאלער סימבאל פון די יידן אין געגנזאץ צום צלם און צו היינטיגע זינבילדער, וואס אויף זייערע טעמפלען און מטבעות, מ'האט אַלזאָ געמעגט אים אויך אויף די טויערן פון די שולן אויפצייכנען, אלס א סימבאל פון דער נאציאנאלער האפנונג צו דערלעבן דעם „אויפשטייגן פון דעם שטערן“ און אים געטריי נאכצוגעהן. און אזוי האט זיך דער דאזיקער צייכן אויך דערהאלטן אינ'ם באוואוסטזיין פון פאלק אַלס א נאציאנאלער סימבאל, דערמיט וואס ער איז געווארן „דער שילד פון דוד'ן“, ניט באהאלטענדיק אין באוואוסטזיין דעם

מ. גאסטער.



פון דער סעריע: יידישע גראפיק.

1914.

נחמן אלטמאן.

פון דער רוסישער קונסטאויסשטעלונג אין בערלין.

FROM THE SERIES "JEWISH ORNAMENT". 1914. NATHAN ALTMAN
FROM THE RUSSIAN ART EXHIBITION. BERLIN.

הקדוש ישראל וואקסער ז"ל.

א בריף פון ח. נ. ביאליק.



י צוויי זאכן פון דעם טראגיש אומגעקומענעם יונגען שריפטשטעלער, ישראל וואקסער ז"ל, זיינען צוגעשיקט געווארן פון ח. נ. ביאליק צו דער רעדאקציע פון „רמון“ מיט א בריף, וועלכער אנטהאלט א שטיקל געשיכטע פונם טרויריגן לעבן און נאך טרויריגערן סוף פון א יונגער אויפ־שטרעבענדער קראפט. וועלכע וואלט געקאנט ווערן א צירונג אין אונזער ליטעראטור, וועלכע איז אָבער אונטערגעשניטן געווארן פאר דער צייט. וואקסער איז געפאלן א קרבן אין די אוקראינער פּאָגראַמען. צווישן די טויזנטער קדושים, וואס זיינען אין יענער צייט געפאלן און צעטרעטן גע־ווארן אונטער די פיס פון די בלוטדורשטיגע חיות רעות אין מענשליכער געשטאלט, איז אויך אומגעקומן אַט דאס יונגע, פיל־צוואגענדיגע לעבן פון דעם אנפאנגענדען דיכטער, הקדוש ישראל וואקסער זכרוננו לברכה. און מיט א באזונדערן געפיל פון ווייטאג און צער שטעלן מיר דא דעם ערשטן ציון פאר זיין ליכטיגן אנדענקען.

מיר געבן דא אן אויסצוג פון ביאליק'ס בריף צו דער רעדאקציע פון „רמון“, איבערזעצט פון דעם העברעאישן.

„געעהרטע רעדאקציע, איך נעם אויף מיר איצט א שליחות. אייך איבערצוגעבן פאר'ן „רמון“ צוויי זאכן פון א אנפאנג־גענדן שרייבער מיטן נאמען ישראל וואקסער. דאס איז בא מיר זעהר א טייערע פארבליבענע זאך, וואס דערמאנט מיך דעם גרויסן טרויער פון די נאָר־וואס איבערגעלעבטע אומגליקליכע צייטן. און איך בעט אייך ניט אבזאגן־זיך פון אפדרוקן זיי אין אייער צייטשריפט. דער דאזיגער יונגערמאן, וואס איר האט אדאָי אפילו זיין נאמען קיינמאל ניט געהערט, איז געווען בא־שטימט צו גרויסקייט. אין אלץ וואס איז ארויס פון זיין פעדער, דערקענט מען באלד די סמנים פון א אדלער. די לופט זיינע — איז די לופט פון די „עולמות עליונים“, דארט וואו די „ריינע מירמעלשטיינער“ זיינען, און דער פליה זיינער — איז מעכטיג און פריי. ווען דער דאזיגער שרייבער וואלט אונז געבליבן. — ווער ווייסט, וואָסער א גוטס ער וואלט אונז געווען געבראכט פאר אונזער ליטעראטור. צום אומגליק איז ער אונז פארכאפט געווארן פאר דער צייט. די געשיכטע פון דעם יונגעמאן איז קורץ און שרעקליך. ס'איז כדאי זי דא צו פארצייענען.

א יאר פיר צוריק (אנהויב פריילינג 1919, דאכט זיך), איך בין נאך געווען דעמאלט אין אדעס. האט מען מיר געבראכט א בחור, א לאנגן, א מאַגערן, אן „אראפ“, מיט טיפע, ברענענדיגע אויגן — א אנפאנגענדער שרייבער. שווייגענדיג האט מיר דער בחור דערלאנגט א רעקאָמענדאציע־בריוו פון אנשי שלומנו אין באקו, וואו ער האט צו יענער צייט געלעבט, און דערמיט — אויך א פעקעלע „כתבים“, וועגן א „מיינונג“, און שווייגענדיג האָט ער פארלאזט מיין צימער, צוזאגענדיג נאך אמאל אריינצוקומן, הערן מיין מיינונג. די כתבים זיינען געווען אין יידיש און האבן אנטהאלטן לעגענדעס און מעשהליך פאר גרויס און קליין. איך האב נאר אנגעהויבן לייענען — און איך בין פארגאפט געווארן: נאך קיינמאל איז מיר ניט פארגעקומן עפס אזוינס צו לייענען בא א אנפאנגער. א ברענענדיגע מעכטיגע פאַנטאַזיע, א פליה פון א בליץ, א זיכערע האַנט, א פרייער גייסט, א סטיל א שניידענדיגער — ממש א בריטווע א שאַרפע. און וואס ס'האט מיך נאך מער פארוואנדערט: אַט די רייפיקייט פון גייסט! ניט אנדערש ווי דער דאזיגער „אנפאנגער“ האט שוין אלע זיבן גיהנום־פונ'ם לעבן, אבער אויך אלע זיינע פונפציג טויערן פון פארשטאנד, הינטער זיך. — און איך האב מיר גלייך א טראכט געטון: אַ אַדלער!

און אז דער בחור איז אין עטליכע טעג ארום ווידער געקומען, האב איך געפרובט אים עפנען דאס מויל — אבער אומזיסט. איינמאל פאר אלעמאל — א שווייגער. זיינע גרויסע שווארצע אויגן ברענען און ער שווייגט. צו די ווינציגע פרטים וועגן אים, וואס איך האב שוין געוואוסט פונ'ם רעקאָמאנדאציע־בריוו, איז מיר גאר ניט צוגעקומן. פון יענעם בריף האב איך געוואוסט, אז דער בחור האט אין באקו זיך באשעפטיגט מיט העברעאישער לעהרעריי, אז ער האט פארעפענטליכט דארט אין א צייטווייליגער העברעאישער צייטשריפט א פאר זאכן פון זיינע ערשטע ליטערארישע פריווען, אז איצט שרייבט ער אַסך אויף יידיש און מבינים זאגן אים צו א צוקונפט — מער גארניט.

דער בחור איז ווידער שווייגענדיג אוועק און מער ניט געקומען. א טייל פון די כתבים, וואס איך האב ניט באוויזן דורכצוליינען, זיינען נאך בא מיר פארבליבן, אבער דער בחור האט זיך מער ניט געוויזן. איך האב נאכגעפרעגט אויף אים, אלע באקענטע האב איך געפרעגט: האט איר ניט געזעהן, קענט איר ניט אַזאַ און אזא בחור? — קיינער ווייסט ניט. פאר־פאלן געווארן דער בחור, ניטאָ אים. נאך שלימער איז געווען, וואס דער אנדערער יונגערמאן, וועלכער האט אים צו מיר געבראכט — און דאס איז געווען איינער פון מיינע תלמידים אין אַדעסער לעהרערסעמינאַר — איז אויך פלוצים פארפאלן געוואָרן. ער איז, דאכט זיך, קראנק געווארן און איז ערגיץ וואהין אוועקגעפארן.

איינמאל — אין איינעם פון יענע שרעקליכע טעג אין אדעס — קום איך אהיים פארנאכט — צו. דאס איז געווען, ווי געזאגט, אין יענע פינסטערע צייטן פון שרעק און ציטערניש. פון נאהנט און פון ווייט האבן זיך

געטראגן ידיעות וועגן מאָרד און פארניכטונג. „וויסע“ און „געלע“ (אוקראינישע) באַנדעס, רויבער און רוצחים פון אלע מינים, האבן זיך צעלאָזט איבער אלע יידישע ישובים אין דרום פונ'ם לאנד צו שעכטן און פאַרטיליגן. די נעכט אין אדעס זיינען געווען פינסטער אין שטוב ווי אין דרויסן. אהן א ליכט, אהן א לאַמטערן. יעדער גאַס-ווינקעל – א טויט געפאָהר. יעדע באַגענדִיגע געשטאַלט – א שרעקבילד. קומט איינער אהיים צו נאכט-צו מיט'ן מאנטל – דארף ער גומל בענשען. און אַט קומענדיג אהיים אין איינעם פון יענע אָוונדען – דאס איז געווען, דאכט זיך, תחלת אָסיען-צייט – מיד, צעבראכן און דערשלאָגן, קוים די נשמה האַלט זיך אין מיר, שלאג איך מיך פלוצים אן אין פינסטערן קאַרידאָר אויף צוויי פרעמדע שאָטענס, וועלכע שטייען פאר דער טיר פון מיין וואוינונג.

ווער איז דא?

קיין ענפער. ס'הערט זיך נאָר א כליפען, א אונטערגעהאַקטעס, א שטילעס, א פארשטיקטעס. איך האב אריינגעפירט די שאָטענס אין שטוב אריין. באם שוואכן שווינדעלנדן ליכט פון דעם קנייטל אין בוימעל-קאניץ, וואס כ'האב קוים אנגעצונדן – דאס איז דעמאלט ניט קיין גרינגע מלאכה געווען – האט זיך פאר מיר באוויזן א טויטעס סקעלעט-געזיכט פון א אויסגעדאַרטן שווינדזיכטיגן יינגל (וואו האב איך דאס געזיכט שוין געזעהן?) און א מיידל גע-קליידעט אין שווארץ. ביידע כליפען זיי שטיל, ביידע ציטערן זיי מיט אלע איברים.

וואס האבן זיי צו טון דא אין אזא געפעהרליכער שעה? ווער זיינען זיי? מיט האלבע פראזעס, איבערגעהאקט פון פארשטיקטן כליפען, האט מיר דער יינגלינג קוים דערקלערט, אז דאס איז ער. דער אמאליגער הערער פון מיינע לעקציעס (אין עטליכע חדשים האט ער זיך אזוי פארענדערט, אז איך האב אים ניט דערקענט!) און ער האט עס מיר דאן געבראכט יענעם בחור מיט די כתבים. דאס מיידל איז זיין שוועסטער, און געקומען זיינען זיי איצט אפנעמען בא מיר די פארבליבענע כתבים פון זייער ברודער...

ער האט קוים פארענדיקט און פונ'ם פינסטערן ווינקעל אנטקעגן האבן פלוצים ווי אויפגעבליצט פאר מיר צוויי גרויסע ברענענדיגע אויגן און א גרויל איז מיר איבערגעגאנגן איבער'ן גאנצן לייב. ווי! – האב איך אויסגעשריגן – זייט איר דאס דער ברודער פון דעם בחור מיט די כתבים? פאר וואס האט איר עס מיר ניט געזאגט? און וואו איז ער אצינד? וואו איז ער? וואו?

די דאזיגע פראגן האבן זיך מיר געריסן פונ'ם מויל אהן חשבון, אהן באטראכטן. דאס הארץ האט מיר שוין געזאגט וואו ער איז. אבער אַט דאס הארץ טאקע האט מיר דיקטירט די כאפענדיגע פראגעס, כדי צו דערווייטערן דעם סוף, כדי צו פארדעמפען זיין שלעכטע נבואה.

און דאס, וואס איז מיר כמעט קלאר געווען פון טעמפען געפיהל, איז באלד נאך קלארער געווארן פון די רייד פונ'ם ברודער און שוועסטער. זייער ברודער פון די כתבים איז דעמאלט צו מיר מעהר ניט געקומן מחמת שעמעוודיגקייט. ער איז זעהר פיינפיליג געווען און זיך געהיט עמיצן צו פיל מטריח צו זיין. א שעמעוודיגער און א שווייגער איז ער געווען, כמעט א שטומער אין פרעמדער געזעלשאפט, כאטש א גלענצענדער רעדנער אין דער עפענטליכקייט. אזוי איז ער אויך געווען שטאלץ און זעלבסטבאוואוסט אין זיך און עניוודיג, אונטערטעניג פון דרויסן, לייכט צו מענשען און נאכגיביג צו חברים, בכלל א מענש פון געגנעזעליכקייטן. דער פאטער זיינער – א פרומער רב אין א קליין שטעטל פון קיעווער גובערניע, די מוטער – א עדלע פרוי, אביסל פריידענקעריש און געבילדעט. קינדווייז האבן אים די עלטערן געהאלטן פאר אומפעהיג און געוואלט אים אפגעבן צוין א בעל מלאכה. ער אבער האט געדורשט נאך בילדונג און ער איז אנטלאפן פון דער היים, נאך גאר א יונגינקער, זיך געוואלגערט אין דערפער און שטעטליך און געווייקט אין ביכער. מיט זיין גרויסער התמדה האט ער זיך ערווארבן אביסל קענטניש און באקומן א שם פון א אויסגעצייכנטן בחור. צוליב פרנסה האט ער, ווי געוועהנליך, זיך פארנומן מיט לעהרעריי. אין דער ערשטער צייט ווען ס'האט זיך אין אים דערוועקט דער שרייבערשער טאלענט, האט ער געשריבן העברעאיש, אבער ס'איז אים ניט געלונגן עפּיס אפצודרוקן אין דער שפראך. דאן האט ער זיך גענומן צו יידיש – און ס'האט אים געגליקט. ער האט געשטרעבט צו גרויסן און געגלייבט אין זיינע כחות. די ליטעראטור איז ביי אים געווען דאס גאנצע חיות, די שאפונג – זיין אטעם. זיין שטורמישן גייסט האט ער אויסגעגאסן ניט נאר אין ליטערארישע ארבייטן, נאר אויך אין זיינע וואונדערפולע בריף, וואס ער האט געשריבן צו די עלטערן און צו אלע זיינע ליבע. ער האט די גאנצע צייט ניט אויפגעגעבן די האפנונג אויסצוגיסן זיין גייסט אין דער העברעאישער שפראך; נאר מחמת זיינע גרויסע פאדערונגן צו זיך אליין, האט ער עס אלץ אפגעלעגט פון טאג צו טאג, ביז ער וועט אויף אזוי פיל קונה-שלמות זיין אין דער שפראך, אז זי זאל זיין בא אים אין די הענט „כחומר ביד היוצר“. צוליב דעם איז ער אוועק פון באקו, וואו ער איז אנגעקומען אלס העברעאישער לעהרער, און זיך געלאזט קיין אדעס, די שטאט פון העברעאישע שרייבער אין יענער צייט, און דאן האט מען אים געבראכט צו מיר. נאר איידער עפּיס וואס-ווען, האבן אים דערווייל די פרנסה-פארהעלטענישן פארטראגן אין א קליין שטעטל, קיין קריוועאזער (כערסאנער גובערניע) אלס א לעהרער פאר העברעאיש אין דארטיגער גימנאזיע. דארט איז געווען אויך זיין שוועסטער אלס העברעאישע „גננת“ (לעהרערין אין א קינדערגארטן). און דעם 24 טן אייר 1919, ווען אויף קריוועאזער איז אנגעפאלן א באנדע קאזאקן און געמאכט א שחיטה אויף דער יידישער באפעלקערונג, איז אויך דער שרייבער-אנפאנגער, ישראל וואקסער, א קרבן געפאלן. קיינער, פארשטייט זיך, האט ניט געוואוסט וואס פאר א פארלוסט מ'האט דא געליטן, קיינער האט אים ניט געפיהלט. א „אנפאנגער“, וואס האט נאך כמעט ניט אנגעפאנגען – ווער זאל זיך עס אויף אים אומקוקן? צוליב דעם ווערט אבער דער פארלוסט ניט קלענער. אין דער ליטערארישער ירושה פונ'ם דערמארדעטן האב איך געפונען אסך פערל, דערצעהלונגן, לעגענדעס, מעשהליך און משלים פאר גרויסע און פאר קינדער, אויך דראמעס – און אויף אלעם ליגט דער שטעמפעל פונ'ם

גרויסן, אמת'ען, ניט געפעלשטן טאלענט. אין אייניגע שטעלן בלישטשן פונקן פון געניאליטעט. מ'קאן פארשטייט זיך, געפינען אויך פעהלערן, פארהאן ערטער געכונעטע; אמאל גיט א ברי אין אויער עפיס א פאלשע קאמבינאציע - אבער קיין איינציגער שטריך פון באנאליטעט און שאבלאן. אין זיין סטיל איז פארהאנען עפיס א נייע מוזיגה, וועלכע איז מיר ניט בא- וואוסט אין אונזער נייער ליטעראטור. - א שארפע, א מאדנע, פאר וועלכער איך געפין ניט קיין באצייכנונג. דאס איז א וואונדערליכע קאמבינאציע פון א ווייטער, "פרעמדער" משונה'דיגקייט, א פייער און צארטע משונה'דיגקייט, אראפגעבראכט פון א ריינער, געלייטערטער הויך, און פון א געזונטער, שיינער פשטות, וואס איז אונז אזוי נאהנט, די פשטות פון דער "הייב", פון די פאלקס-אוצרות. א מין שווערמערשע קלוגשאפט און ריינע, צנוועה'דיגע אויסגעלאסענקייט איז אין אים דא, עפיס א מין העכערער פארשטאנד, א קאלטער און פלאמענדער אין דער זעלבער צייט. אויז פלוצים גיט א שיין אויף א זאץ, אזוי ווי א בליץ - און ער באלויכט ביז צום טיפסטן פונ'ם אפגרונד.

פונ'ם גאנצן פעקעל האב איך אויסגעקלויבן - מיט רשות פון די יורשים - צוויי קליינע זאכן, וועלכע איך שיק אייך דא (אין זיבן טעג ארום) און "די לעצטע טרער". דאס זיינען נאך ניט די סאמע בעסטע זאכן, נאר גראד פאר זיי האט זיך גע- פינען א זעלטן געצייכענטער איבערזעצער אין העברעאיש. לאמיר האפן, א עס וועט געלונגן די יורשים אינגיין ארויסצוגעבן די גאנצע זאמלונג פון וואקסערס כתבים אין ביידע שפראכן, יידיש און העברעאיש, דעמאלט ערשט וועט אונזער עולם איינזעהן ווי גרויס ס'איז דער פארלוסט וואס מיר האבן פארלוירן דורכן טויט פון ישראל וואקסער, וועלכער האט קוים ערשט אנ- געהויבן זיין אמת'ן לעבן - דאס לעבן פון א שאפענדן קינסטלער צווישן זיין פאלק.

זאל די נשמה זיינע רוהען אין אייביגן לעבן.

ח. נ. ביאליק.

האמבורג, ט"ו טבת, ה'תר"פג.

אין זיבן טעג ארום.

א משה'לע.

איר שעהנקייט - וועל איך זיי אויסשטעכן; וועט מיין רעכטע האנט אָנרירן די בת-מלכה - וועל איך מיט דער לינקער זי אָפהאקן, און אויב די לינקע וועט זי אָנרירן - וועל איך זי אין פייער פארברענען!

און ס'ווייסט ניט דער קנעכט, אז פון יענער זייט טיר שטעהט די בת-מלכה נאקעט און בלאס ווי דער מאָרגענ- שטערן און ציטערט אויסהערענדיג וואָרט בא וואָרט זיין שבועה.

קומט דער טאג און די בת-מלכה וואכט שוין. זיידענע מאָרגן-ווינטעלאך האבן זי היינט פריער פון שטענדיג אויפ- געוועקט, אויפגעוועקט דורך זיסע-זיסע קלאנגן, ארויסגעצוי- גענע פון דיין-דינסטע אָרפן-סטרונעס. זיצט זי מאָרגענדיג- גרינג און פרייליך און וואָרט אויפן קנעכט.

און ווי ער ברענגט צו איר אַריין די אפגעפוצטע שיכעלאך, קוקט אויף אים די בת-מלכה מיט שמייכלדיגע אויגן, מאכט א חֲנִידָל, פארשנירט זיידענע ליפעלאך און זאגט:

- ווייסט ער כאטש, דער קנעכט, אז ער איז א שיין יינגעל...

דער קנעכט ביקט זיך ביז דער ערד און ענפערט שעמעווידיג: - איר קנעכט ווייסט: די בת-מלכה האט אהתן אַ שיינעם.

בא אבת-מלכה איז געווען א שיינער קנעכט, וואס פלעגט אלע פרימארגן איר פוצן די קלייניקע שיכעלאך. זי האט נאך אים געקלערט, וויסענדיג אז ער האט זי ליב. נאר שטאלץ איז דער קנעכט מיט זיין ליבע געווען און, ווי א טייערן אוצר, זי טיף אין דער נשמה אויסבאהאלטן.

איינמאל אין א פריילינגס-מארגן, ווען דער מזרח האט זיך פאררויטעלט און אנגעהויבן פורפורן די אויפואכענדע הימלען, ווען שעה איז גאטס וועלט געווען, פריש און גריין, און די טוי-לופט, די באזאפטע מיט זיסע ריחות פון גארטן-בלומען גרינגעוועקס פון פעלד האט פארשפּורט דעם מח פון שיק- פוצער, האט ער אין שווארצן שיק-גלאנץ דערזעהן דאס אפבילד פון זיין געליבטער, זיין זייד-געוועפטע פאנטאזיע דערזעהן, און זיך אנגעהויבן חושד'ן: ער וועט ניט אויסשטעהן דעם נסיון, ער וועט מוזן אויסגעבן דער בת-מלכה זיין הייליגן סוד.

אזוי האט ער, ציטערדיג, די שיכעלאך אויף א טייערן קארט, ווי א הייליגע זאך אוועקגעשטעלט, אויפגעהויבן די הענט צו גאט און געשוואוירן:

"וועט מיין צונג וועלן אויסגיבן דער בת-מלכה מיינע געפילן - וועל איך זי אויסרייסן; וועלן מיינע אויגן גלוסטן

— ווייסט נישט דער חתן ווי צו ליבן . . . קלאגט זיך
די בת-מלכה אין אזא טאָן, אז ס'ווערט אויף איר אַ
רחמנות.

קוקט דער קנעכט רחמנות'דיג אויף דער בת-מלכה און
וואגט קיין וואָרט נישט צו זאגן.
שטעהט דער בת-מלכה נישט אן, אז ס'זאל א קנעכט זי
מיטליידן, טרייבט זי אים ארויס.
קומט דער צווייטער פרימארגן און דער קנעכט ברענגט
ווידער די געפוצטע שיכעלאך.
קוקט שוין אויף אים די בת-מלכה מיט גוטע אויגעלאך און
זאגט אים זיס, שטיל:
— זי ווייסט שוין דעם קנעכטס סוד: ער האט זי ליב . . .
— די ליבע, ענפערט ער אָפּ שטאלץ, האט גאט אפילו פון
קיין קנעכט פאַרבאטן . . .
— עס אַרט זי נישט, זאגט די בת-מלכה, דער קנעכט זאל
זי ליבן, עס שאפט איר גאר נאך פארגעניגן.
— נישט צוליב איר פארגעניגן, ענפערט שטיל דער קנעכט,
ליבט ער זי.
ווערט די בת-מלכה ברוגז און פארטרייבט דעם קנעכט.
קומט דער דריטער טאג און די בת-מלכה קוקט שוין
רחמנות'דיג אויפ'ן שיכפוצער, פארשנירט די זיידענע ליפעלאך
און זאגט:
— זי ווייסט אפילו, דער קנעכט קושט אלע טאג אירע
שיכעלאך, וויינט און איז מתפלל צו זיי.
— ער פארפלעקט זיי נישט, — פערענפערט זיך דער
קנעכט.
— ער מעג זיי פארפלעקן, ערלויבט די בת-מלכה, אבי
ער זאל ווייטער זיי פארהייליגן, וויינען און מתפלל זיין צו זיי.
— ער איז נישט קיין געצענדיגער! — ענפערט דער קנעכט
און לאזט אראפ די אויגן.
— פארוואס זשע האט ער ביז אהער צו זיי מתפלל געווען!
— ער ווייסט נישט.
די בת-מלכה פילט זיך באליידיגט און טרייבט אים ארויס.
און צום פירטן טאג קוקט שוין די בת-מלכה אויפ'ן קנעכט מיט
צוזאגענדיגע אויגן:
— זי ווייסט, זאגט זי, אז דער קנעכט וואלט אלע טאג
געוואלט איר צוטראגן פרישע בלומען.
און דער קנעכט ענפערט ווייטער שטאלץ:
— דעם ווילן האט גאט אפילו פון קיין קנעכט פארבאטן.
— עס אַרט זי נישט, זאגט די בת-מלכה, ער זאל אלע
פרימארגן צוטראגן פרישע בלומען, זי וועט נאך אפילו איר
חתן זיי ווייזן און זיך בארימען מיט זיי.
— ס'אים אלץ איינס . . . שטאמעלט דער קנעכט, פאר-
דריסט עס דער בת-מלכה און זי טרייבט אים ארויס.
אויפ'ן פינפטן טאג איז די בת-מלכה געווען צושרויפט און
נערוועז, און ווען דער קנעכט האט איר געבראכט די שר-
כעלאך און נישט געבראכט קיין בלומען האט זי זיך צושריגן:
ער זאל איר באלד בלומען בריינגען!
— ער איז איר קנעכט, האט ער קניענדיג געענפערט.
ערפילט ער באלד איר באפעהל . . .
— זי וועט אבער זיינע בלומען, האט די בת-מלכה גע-
רייצט אים, ווארפן אונטער איר חתנים פיס . . .

דער קנעכט שווייגט.
— ס'ארט אים נישט, פרעגט אים שעלמיש-כיסרע די בת-
מלכה, זיינע בלומען זאלן זיך וואלגערן אונטער איר
חתנים פיס?
— די בלומען וועלן דאך שוין נישט זיינע נאר אירע זיין.
ענפערט שטאלץ דער קנעכט, איז אים אלץ איינס.
די בת-מלכה האט זיך געפילט שטארק באליידיגט און אים
ארויסגעטריבן.
און ס'קומט די נאכט צום זעקסטן טאג — א שווערע
וואגעל, שלאפלאזע נאכט, די בת-מלכה מוטשעט זיך, נודעט
און וואָרט אומגעדולדיג ביז דער קנעכט זאל אריינקומען, זי
איז שטארק נערוועז און באשטימט איינמאל איבער אלע מאל
ארויסציהען די פארבארגענע ליבע פונ'ם שטאלצן קנעכטס
הארץ.
די כחות געהן איר אויס ווארטנדיג, טוט זי ווילד, נאך
פארן מארגענשטערן, א קלאפ אין גלעקעל און דער קנעכט
לויפט דערשראקן אריין.
די שיכעלאך האט ער נאך נישט אפגעפוצט, נאר די בלומען
האט ער איר שוין געבראכט.
און די בת-מלכה קוקט אויף אים מיט רייצנדע אויגן.
פארשנירט זיידענע ליפעלאך און פרעגט:
— זיינען עס די בלומען פון זיין ליבע? . . .
— ניין! — ענפערט זיכער דער קנעכט.
— וואו זשע זיינען זיי, יענע בלומען?
אנשטאט איר צו ענפערן דארויף האט דער קנעכט פאר-
דער בת-מלכה אין די אויגן זיך אויסגעריסן די צונג.
דער בת-מלכה האט פארדראסן ביז טויט, דעם קנעכט
האט זי פארטריבן און זיך קיין ארט נישט געפונען; געשפרונגן
אונטער זיך ווי א פארגיפטעטע, א צוביסענע און שיער
פונ'ם זינען נישט אראפ.
דעם חתן אירן האט זי געגעבן צו וויסן, אז פון היינט אן
זאל ער נישט וואָגן קומען צו איר ביז זי וועט אים נישט
רופן. דערווייל פארבאָט זי אים קומען היינט-אונט.
און די נאכט צום זיבעטן טאג האט זי שוין די געדאנקן
ניט געהאט, אַ ים פון תאוה האט געזאטן אין איר הארץ
און דער מזל ווי א קעסל געקאכט, די קישן האבן אונטער
איר געברענט און די אויגן פייער געשפריצט, די פויסטן האט
זי ווי אייזן פארגרייפט און די ציין פארקריצט.
— זי מוז אים בייקומען, זי וועט אים בייקומען, האט זי
געשריגן, און אויב נישט וועט זי זיך דאס לעבן נעמען!
און מיט א ווילד קלינגעניש האט זי ארום האלבער נאכט
איבערגעשראקן דעם קנעכט און ער איז אריין צו איר אין
שלאפציער אהן די שיכעלאך און אהן בלומען.
ווי א שדיכע איז די בת-מלכה ווילד פון בעט ארויס.
אראפגעריסן פון זיך דאס שלאף-העמד, נאקעט זיך נעבן דער
הייענענער קאמינע אוועקגעשטעלט און הפקריש אויס-
געשריגן:
— קוק און גלוסט מיך!
דער קנעכט האט זיך באלד די אויגן אויסגעשטאכן, דאן
האט זיך די בת-מלכה ווי א שלאנג אויפן קנעכטס גוף גע-
רינגעלט און ווילד אויסגעשריגן:
— דריק מיך צו!

נאָר אפגעווארפן האט זיך פון איר דער קנעכט מיט זיין רעכטער האנד. וועלכע ער האט באלד מיט דער לינקער אפהאקט.

ווי א פארוואנדעטע ווילדע חיה איז די בת-מלכה אויפן קנעכט ארויף און אים מיט אלע כחות צום בעט געשלעפט. לאנג האט דער קנעכט זיך געראנגעלט מיט דער בת-מלכה מיט דער הילף פון דער לינקער האנט. מיט וועלכער

ער האט ענדליך די בת-מלכה געווארפן און אנטלאפן פון איר. אנטלאפן און זיך אנגעשלאגן אין דער קאמינע, וואו ער האט די לינקע האנד פארברענט.

פון דאמאלס אן איז דער קנעכט בא דער בת-מלכה בלינד. שטום און אהן הענט. זי האט אפגעשיקט איר חתן די תנאים און אלע פרימארגן פוצט זי דעם קנעכט די שטיוול...

ישראל וואקסער.

די לעצטע טרער.

א מעשה.

ס'א מעשה פון א גליקליכן בן-מלך. וועלכער האט געליבט א שטאָלצע בת-מלכה.

— אויב דו וועסט מיך ביזן טויט ליבן, — זאגט די בת-מלכה, — בין איך גרייט דיין פלה זיין.

שווערט דער בן-מלך בא גאָט — זי צו ליבן ביזן טויט. דאן האט די בת-מלכה געפרעגט — מיט וועלכן וועט ער איר אויסווייזן זיין ליבע.

— דו וועסט בא מיר פאָרן, — האט דער בן-מלך געזאגט און זיין געזיכט האט פון גליק אים געשטראַלט. — אין גיל-דענע קארעטעס, אויף גיגלדענע רעדער; צו זיי וועלן ברענענדיגע פערד זיין געשפאנט. מיט דימאנטן און ברילאנטן בעהאנגן. איך וועל דיר בריינגן אין קריסטאלענע פאלאצן מיט מירמערשטיינענע צימערן. וועל אויף העלפאנט-שטילן באזעצן דיר. אונטער די פיס דיר פורפור-סטעזשקעס שפרייטן. אין די שאצבארסטע קרעלן און פערל דיר צירן און אין זייד און אין פלוש נאָר דיר קליידן. פון די וואונדערליכסטע פויגעל אין דער וועלט די פעדערן די שענסטע באקומען. פון זיי דיר אקרוין אויסצושפינען מיט סאפירן און שמא-ראגדן באזעצט. מיט די שמעקענדסטע בוימלן וועל איך לאָזן דיין לייב שמירן. די בעסטע וויינען וועלן זיין דיין געטראנק און אין מילך און האָניג וועסטו זיך באַדן.

— ניין, נישט דערמיט וועסטו ליבע מיר אויסווייזן, — האט שטאָלץ געענפערט די בת-מלכה.

און אין טויזענדער גליק-פייערן האבן דעם בן-מלך'ס אויגן צוברענט זיך און ער האט ווייטער זיין וואָרט געצויגן: ... איך וועל צו מלכים און קיסרים דיר בריינגן. אויף באלן די גרעסטע אין צויבער און פראכט. איבער גילדענע בערג און זילבערנע טייכן וועלן. ווי אַדלער, מיר יאָרנלאנג שוועבן. אין די ווייטסטע מדינות וועלן מיר אנקומען און די פערוואַרפענסטע מדבר און ים-אינזלן אויסזוכן. איבער-שרייען וועט דאס גליק דיינס פון די ים-כוואליעס דאס גערויש, פון די סטעפן — דעם שטורם-ליאַרם, און נאר די סודות-פולע שטילשווייגענישן פון די רורוהיגע האַריזאָנטן וועסטו דיין לעבענס-סוד פארטרויען. אין די רייכסטע וועלט

און נאטורווינקעלעך וועל איך בריינגן דיר און אונטער א הימעל דעם שענסטן. פון גאָלד-זילבערנע חלומות אָן אויס-געוועבטן. וועל איך פון רויזן און בלומען א פיראמידע דיר אויפשטעלן. דו וועסט פון הויך-הויכסטן שפיץ, פון צווישן די וואַלקענס די לויטערסטע, ווי א געטליכער חלום ארויסשטיינען מיר, און דעם קאָפּ דיינעם קושענדיג, וועט א גאָלדענע זון מיט זילבערנע שטראַלן איבער אים זיך צושיטן.

— נישט דערמיט וועסטו ליבע אויסווייזן! — האט געזאגט די בת-מלכה.

— נו, וועל'ך דיר די גאונישסטע זינגער און שפילער, מיט די וועלט בארימטע טענצערניס אראָפּבריינגן, דורך די צארטסטע טרעלן פון די איידעלסטע, זיסטע העלזער ארויס-געצויגענע און דין-דינסטע אַקאָרדן פון עלטסטע און נייסטע וואונדער-פידעלעך ארויסבאקומענע, וועלן פאר דיר אונ-שטערבליכע הימנעס ווערן געשאפן און די צויבערדיגסטע פייגעלעך וועלן דיר עדן-לעגענדן דערציילן...

— נישט דערמיט. זאגט די בת-מלכה, וועסטו מיר ליבע דערווייזן!

— וועל איך דיר שטענדיג פאַנקיוון, גלעטן, קישן-ליבן און אויפ'ן הארצן דיר טראָגן. מיט א תפלה אויף ריינע ליפן אינאיינעם מיט'ן מאָרגענשטערן וועל איך צו דיינע פיס שוין קניען. מיט זיבן זילבערנע ריגעל וועל איך אָנ-הויב נאכט די טיר פון דיינ שלאָף-צימער פארשליסן, וואָכן מיט א גאָלדענער שפיז בא דיין בעט. היטן דיין רוה און ציילן דיין אָטעם...

— נישט דערמיט וועסטו דיין ליבע אויסווייזן! — זאגט אלץ די בת-מלכה.

... טאג ווי נאכט וועל איך פון דיינע לויטערע אויגן-אַפעל לעבענס-זאפט צויגן. זיך פורפורן געדאנקן פון דיינע רויזן-באקן. דין אויסקריצן מיין גורל אויף דיין מאַרמאָר-שטערן און די זויבערסטע לוסטן צווישן די ברוסט דיינע אויסגיטן...

— ניין, נישט דערמיט דערווייזטו דיין ליבע!

— וועסטו וועלן. — זאגט דער בן-מלך. — וועל איך, ווי ביז איצט, לעבן גליקליך, זיך פרייען און לאכן מיט הימעל און ערד. טאנצן מיט בערג און טאלן. שפילן אין פעלדער און וועלדער, און זינגען דיר ליבע-לידער, ווי כרובים צו גאט. און אויב נישט, וועל איך גליקליך מיין לעבן דיר שיינקן, וועל'ך זיך אפיינער-שפיז אין הארצן אריינשטעקן, טויט נעבן דינע פיס פאלן און מיין בלוט וועט דיר עדות זאגן אויף מיין ליבע!...

— נישט קיין קרבן, נאר א כהן מוז מיין אויסדערוועהלטער זיין! — האט דרויף געענפערט די בת-מלכה די שטאלצע. — וועל איך, — האט דער גליקליכער בן-מלך אויסגע-שריגן, דיר בריינגן א בלוטיגן חלף, וואס איז מיין ברודערס און שוועסטערס האלז דורכגעגאנגן, פאר אן עדות אויף מיין ליבע!

— עס געניגט נאך נישט דער קרבן, זאלסט דורך אים מיין כהן ווערן! — ענפערט אָפּ די בת-מלכה. — וועל איך, — שרייט ווילד אויס דער גליקליכער בן-מלך, — פאר דינע פיס מיין פאטערס קאָפּ מיט דער קרוין לעגן!

— סע קארג! — האט די שטאלצע בת-מלכה געזאגט. — מיין מוטערס הארץ וועל איך דיר א מתנה בריינגן! — האט דער גליקליכער בן-מלך שוין משוגע אויסגעשריגן.

— סע קארג! — זאגט די שטאלצע בת-מלכה. — וועל איך, — האט דער גליקליכער בן-מלך אָן אַטעהעם אויסגערופן, מפקיר זיין מיין גרויסע מלוכה, פאלשן אין מיין געטרייען פאלק און בייטן מיין הייליגן גלויבן! — סע קארג!

— וועל איך דיר אליין טוידטן! — האט ער טיראניש אויסגעשריגן.

גענוג, האט די בת-מלכה ענדליך געענפערט, דיר זאלב איך פאר א כהן גדול צו מיר! דורך מיין אייגענע בלוט געהייליגט דערויף, נאָר האט זי געפרייגט, זאָג: — דו האסט טרערן טרייע אויף אָפּצאלן מיין ליבע? פארמאָגט דיין הארץ דעם גרויסן טרויער אויף אויסקויפן מיין טויט? דען וועמען איך קלויב אויס — ער זאל דעם לָפְנֵי וְלָפְנֵי פון מיין טעמפעל באזוכן, וועמען איך ערלויב איינמאל נאר מיין קדשי-קדשים אריבערצוטערען, מוז ער שוין דאס גאנצע לעבן מיין הייליג-טום טראגן אין זיך און מיין פייער מוז נישט אויסגעלאָשן אייביג ברענען אים אין הארצן.

— ניין, האט דער גליקליכער בן-מלך געענפערט, טרערן ווייס איך נישט וואס הייסט און טרויער ווייס איך נישט וואו איז איך האָב קיינמאל פון לייַדן געוואוסט און קיין טרויער נישט באַגרייפֿט. קיין מאל האט מיין אויער קיין קרעכץ נישט פאר-נומען, קיין מאל מיין אויג קיין טרער געזעהן, ווען אין דרויסן האט דער ווינט געוויינט, האט מען מיר אין מיינע צימערן פרייליכע לידער געזונגן, ווען די הימלן האבן מיט שווארצע כמאַרעס באדעקט זיך און די פינסטערניש געהערשט אויף דער וועלט, האט מען פאר מיר טיר און לאָדענס פאר-מאכט און מיט צויבער-ליכט מיין הויז באַשיינט, איך ווייס נישט וואו איז ער, דער טרויער?

— טרויער, — זאגט די בת-מלכה, איז באַ ליבע, און טרייַהייט ווערט דורך לייַדן דערקענט, זיי נאר באטעם'ן

דאס לעבן. באזיצסטו נישט קיין טרויער — וועסטו פון לעבן קיין טעם נישט פילן, ווייסטו נישט פון לייַדן — קאָנסטו אויך מיין הארץ נישט וויסן, ווייל נאָר טיפע לייַדן געבוירן די טרערן און נאָר א טרייע טרער ציילט אָפּ די ליבע.

— און איך האב נישט קיין טרערן! — זאגט דער בן-מלך פארלוירן.

— גליקליכער בן-מלך, — זאגט די שטאלצע בת-מלכה, — טרערן, טרערן מוז מען האבן!

— וואס זשע זאל איך טון, — פרעגט דער גליקליכער בן-מלך, אז דו זאלסט מיין פלה זיין?

— געה, זוך אויס דעם קוואל פון ליבע און שעפ' פון דארטן אויס, וועל איך דאָן דיין פלה זיין!

נעבן די גאָלדענע טויערן פון ליבע איז דער גליקליכער בן-מלך געשטאנן, געקלאפט אין זיי און אזוי געזאגט:

— עפענט זיך אויף, איר טויערן פון ליבע, און זאל אריינ-קומען אין אייך דער גליקליכער בן-מלך! איך בין אויף דער וועלט א גליקליכער, וועלכער האט פון אלע תענוגים-בעכער שוין געטרונקן און איצט וויל איך נאָך פון אייערע אוצרות געניסן.

באלד האבן זיך צועפנעט די טויערן פון ליבע און א לויטערער פרויב מיט קריסטאל-ווייסענקע פליגעלעך איז צו אים צוגעפליגען און מיט א פריינדליכן שמייכל אויף די ליפן געזאגט אים:

— געפענשט זאלסטו זיין, וואס ביסט צו אונז געקומען — מען ווארט שוין דאָ אויף דיר, מיר האבן געזעהן — דו ביסט איינער א גליקליכער אין לעבן, דו האסט גבורה, הערשאפט, שיינקייט, רייכקייט און כבוד, און פון אונזערע אוצרות באַזיצסטו גאר נישט, טאָ, קום זשע צו אונז, אונזערע טויערן זיינען אָפּן פאר גליקליכע ווי פאר אומגליקליכע, זיי געפענשט מיט דיין קומען צו אונז.

דורך גיך-גאָלדענע, פורפור-שפיגעלדיגע צימערן איז דער בן-מלך איבערגעגאנגן, ביז ער איז אין א וואונדער צויבער-חדר אריין, אין א חדר, וואו קיין ווענט, סטעליע און פאָד-לאָגע איז נישט, נאר לויטערע הימלען ציהען זיך פון אויבן און פון אונטן, פון אויבן שיינען זיבן גאָלדענע זונען און פון אונטן — זיבן זילבערנע לבנות, און דער בן-מלך געהט, נישט ער געהט נאר שוועבט צום שר פון ליבע.

און דער שר פון ליבע פלאַקערט אויף א גליהענדער שטול און גרינגע שרפיים'לעך טאנצן ארום איהם, אין זיין רעכטער האַנט האלט ער די יוגענד, אין דער לינקער א האַרפע, און צו זיינע פיס קניעט די עלטער און בעט א ביסעלע... ליבע, אין זיינע אויגן שיינט די אייביגקייט און אויפן שטערן רוהט דער טרויער.

— קום אהער, זאגט דער שר פון ליבע צום גליקליכן בן-מלך, און סנאָפּעס שטראָלן זעצן צום הימעל פון זיין מויל, זאג דיין באגער, וועל איך עס דערפילן!

— איך האב ליב, דערציילט דער גליקליכער בן-מלך, א שטאלצע בת-מלכה, פאָדערט זי פון מיר טרערן און איך פארמאָג זיי נישט, ווייל איך בין עס איינער א גליקליכער, וועלכער באזיצט נישט קיין טרערן.

דער שר פון ליבע האט א באפויל געגעבן - האבן זיך אויבערשטע און אונטערשטע הימלן צובליצט און א גרינג שרפיל איז אוועק און געבראכט זיבן טרייע טרערן - לויטערע. וואָרעמע. אויסגעשעפטע פון טרויער-אוצר און זיי אין גליק-ליכן בן-מלכ'ס הארץ אריינגעגאסן און אזוי געזאגט:

- אין דיין הארץ איז איצט דאָ זיבן טרייע. לויטערע. וואָרעמע טרערן. דאס וועט זיין דיין פארמעג צו די זיבן ליבעס. וועלכע נעסטן אין דיין הארצן: ליבע צו ברודער און שוועסטער. פאטער און מוטער. מלוכה. פאלק און גלויבן. און צו דיין לעצטער ליבע. די שטארקסטע פון זיי אלע. דיין ליבע צו דער בת-מלכה. יעדע ליבע באַזיצט בא דיר איר טרער און וועה. וועה וועט זיין דער ליבע. ווען וועסט אויס-גיסן איר טרער. ווי א חלום וועט זי פארשווינדן און צונישט ווערן!...

פרייליך איז געקומען דער גליקליכער בן-מלך צו דער שטאָלצער בת-מלכה מיט דער בשורה. אז ער האט שוין אין הארצן זיבן הייסע. לויטערע. טרייע טרערן. איצט איז ער שוין ווערט איר ליבע.

- יא, איצט וועל איך דיר שוין שענקן מיין ליבע. - ענפערט די בת-מלכה. נאר דאָן ווען וועסט דערפילן מיינע באַגערן.

- אלסדינג. - זאגט דער גליקליכער בן-מלך. וועל איך דיר טון. וואס וועסט נאָר באַגערן פון מיר!

בריינג זשע מיר אַ חלף. א פארבלוטטיגטן. וועלכער איז איבערגעגאנגן דיין ברודערס און שוועסטערס האלז!

א, שווער איז דעם גליקליכן בן-מלך געווען איבערפירן דעם חלף אויפן ברודערס און שוועסטערס האלז. נאָר די ליבע האט געוועלטגיט אויף אים און זי האט העלדיש דורכ-געפירט דעם ערשטן נסיון.

דאן האט זיך די ערשטע טרער אָפגעריסן פונ'ם גליק-ליכן בן-מלך'ס הארץ. אין דער ברוסט האט זי געברענט. אין האלז געוואָרגן און אין אויג געפלייערט. ער האט געמוזט זי ארויסלאזן. ווייל גרויס און שטארק איז דער ווייטאג געווען. גרויס און שטארק איז דער ווייטאג געווען. נאר ער האט זי מיט אלע כחות געהאלטן. ווייל צו שווער איז פארגעסן די ליבע צו ברודער און שוועסטער.

- גיס אויס דיין טרער. - באפוילט די שטאָלצע בת-מלכה. און פארגעס דיין ליבע צו שוועסטער און ברודער!

ארויסגענדיג די טרער. האט דער גליקליכער בן-מלך צום ערשטן מאל אין זיין לעבן א קרעכץ געטון. אין איין מינוט האט א שווארצער טרויער זיין הארץ געדריקט און אין זיין בלוט האט א שפיל געטון דער סם פון לעבן.

באלד איז אבער אין הארצן גרינג געוואָרן און ווי אַ חלום האט ער פארגעסן די ליבע צו ברודער און שוועסטער. די ליבע מיט איר זיסן טרויער.

- איצט. - באפוילט די שטאָלצע בת-מלכה. - געה בריינג און לעג פאר מיינע פיס דיין פאָטערס קאָפּ מיט דער קרוין!

ווי שווער סע ניט געווען דעם גליקליכן בן-מלך דורכ-פירן אַזאַ אַכזריות'דיגע טהאַט. נאר דער קיסרשער קאָפּ מיט דער קרוין האט זיך פאר דער שטאָלצער בת-מלכה'ס פיס געוואלגערט.

און די צווייטע טרער האט זיך אָפגעריסן פון בן-מלך'ס הארץ.

זי האט געבויערט זיין הארץ. געוואָרגן זיין האלז און ווי גאלד געשניטן זיין אויג. און דער בן-מלך וועלכער האט זעהר ליב געהאט זיין פאטער. האט באשטימט אָט די טרער אין קיין שום אופן ניט אויסגיסן.

נאָר די שטאָלצע בת-מלכה האט געהייסן. און ער האט געמוזט ווי א העלד זי אויסגיסן.

- בריינג מיר דיין מוטערס הארץ א מתנה!

א, דאס האט ער שוין ניט געקאָנט! זיין מוטער האט דאָך אים אזוי ליב!... נאָר די בת-מלכה האט געהאט אויף אים אזא כח. איר וואָרט האָט אויף אים אזויפיל גע-ווירקט. אז ער האט איר געבראכט אויך זיין מוטערס הארץ א מתנה.

און סע האט זיך די שענסטע טרער אפגעריסן פון גליק-ליכן בן-מלך'ס הארץ. זי האט ווי א גיהנום זיין ברוסט גע-ברענט. זיין מח אויף שטיקער צוריסן. פארסמ'ט זיין בלוט און ארויס אויך נישט געקאָנט. ווייל ליבע צו א מוטער איז אוממעגליך צו פארגעסן. זי נעמט מען אין קבר דאָך מיט!

נאָר די שטאָלצע בת-מלכה האט געוואָלט. ער זאָל אָט די טרער אויך ארויסלאָזן און ער האט מיט אונגעוויינליכע כחות ארויסגעלאָזט זי.

- איצט. באפוילט די שטאָלצע בת-מלכה. זיי מפקיר דיין מלוכה. פאלש אין דיין פאלק און בייט דיין גלויבן. ווער ס'האט ברודער און שוועסטער. פאטער און מוטער גע'הרגט האט שוין גרינג געקאָנט מפקיר זיין די מלוכה. פאלשן אין פאלק און בייטן דאס גלויבן.

און איצט. באפוילט די שטאָלצע בת-מלכה. טויט מיך אליין!

און די טרער פון דיין לעצטער ליבע צו מיר. איז זי מוסיק. זאלסטו ניט וואָגן פאָרגיסן!

דאס איז געווען דער לעצטער נסיון.

דער גליקליכער בן-מלך האט אים מיט גרויס גבורה דורכ-געפירט. ער האט געטויזט די שטאָלצע בת-מלכה און די לעצטע טרער היט ער ביז איצט.

דער גליקליכער בן-מלך האט שוין לאנג פארגעסן זיינע שוועסטער און ברודער. זיין פאטער. זיין מוטער. מלוכה. פאלק און גלויבן. און געדיינקט זיין בת-מלכה.

די לעצטע טרער ברענט שטענדיג זיין הארץ. וואָרגט מיט פייער זיין האלז. שניידט זיין אויג. נאָר ער האלט זי איין. ער האלט זי איין.

און ווער סע זעהט דעם בן-מלך זאגט:

- אָט איז דער גליקליכער בן-מלך. וועלכער היט די לעצטע טרער!

שפענגלער איבער יידענטום.

ציהונגען. די שרעקליכע צוריסענקייט צווישן גאנצע פעלקער און איינציגע יחידים. דער חורבן פון אלע געזעלשאפטליכע אידעאלן און קולטורעלע דערגרייכונגען — דוכט זיך, אז דאס אלץ האט געדארפט געבן אנאָנצוהערעניש אויף דערויף. אז די מענשהייט בכלל, און גאר באזונדער די מערב-איראָ-פּעישע מענשהייט, האט ביז אהער געמוזט לעבן אין עפעס א גרויסן טעות בנוגע דעם לעצטן ציל פון איר אנטוויקלונג. אז זי האט געמוזט גיין אין פאלשע דרכים, אז לכל-הפחות דער גאנצער געדאנק פון קאמף, וועלכער האט אנגעהויבן צו געוועלטיגן אין די מוחות פון דער מערב-איראָפּעישער וועלט זייט דער צווייטער העלפט פון דעם 19-טען יאָר-הונדערט און האט זיך וואס ווייטער אלץ מער צעוואָקסן. איז א גוואלדאווער טעות אין חשבון און פירט צו די אומגליק-ליכסטע סכסוכים און פארפלאַנטערונגען. א קורצע צייט נאך דער מלחמה האט זיך עפעס יאָ אנגעהויבן צו באווייזן א שינוי לטובה אין דעם דיינק-שטייגער פון דעם מערב-איראָ-פּעישן מענשן. באזונדער אין די דערשלאָגענע מדינות. מען האט עפעס יא אנגעהויבן צו זוכן אנדערע מיטלען פון אנטוויקלונג. מען האט זיך אנגעהויבן צו ווענדען צו די אלטע פעלקער פונ'ם טיפן מזרח, צו די אינדער און כינעזן, וועלכע זיינען נאך לעת עתה פריי געבליבן פון דער קאמף-שכרות. אבער דער דאזיגער שוואכער פונק איז באלד פארלאָשן גע-ווארן. די זוכענישן אין אנדערע ריכטונגען האבן נישט גע-פונען דעם נויטיגן אפקלאנג. ווי נאר אבער עס האט זיך געלאזט הערן דער אלטער פומון פון קאמף, נצחון, ראָסע און בלוט. אַזוי האט זיך אויך געפונען דער נויטיגער אפקלאנג אין די נשמות פון דעם מערב-איראָפּעישן עולם. משמעות אז די וועלט-מלחמה האט איר ארבעט נאך נישט אין גאנצן פארענדיגט, און אז די אידעע פונ'ם קאמף האט נאך נישט אנטוויקעלט אלע אירע פועל-יוצא'ס.

און פונדעסטוועגן געפינען מיר אז שפענגלערס בוך בכלל און דער צווייטער טייל בפרט, איז א וויכטיגע דערשיינונג אין דער וויסענשאפטליכער ליטעראטור פון דער לעצטער צייט — נישט צוליב זיינע אויסגעדראָשענע מסקנות פון ראָסע, קאמף און נצחון, וועלכע זיינען קיין אפגעריבענע פעים ניט ווערט, און נישט צוליב די עיקר-געדאנקען פון דעם מחבר'ס שיטה, וועלכע זיינען ס'רוב גענומען געווארן פון פרעמדע קוואַלן, נאר צוליב די אין כמה פרטים טיפע און ריכטיגע באמערקונגען און סברות, וועלכע דער מחבר וועבט ארום די דאזיגע מסקנות און עיקר-געדאנקען. אמת טאקע, אז דער מחבר בויט זיין קולטור-פילאזאפישע שיטה ס'רוב אויף פרעמדע רעיונות, און אז עס איז א גרויסע עולה פון אים וואס ער רופט נישט די מחברים ביים נאמען (אגב איז ער אין דעם צווייטן טייל זעהר אפגעהיט אין דעם דאזיגן פרט און רופט אן איטליכן מחבר באם נאמען). עס וואלט אבער געווען נישט קיין קלענערע עולה פון אונזער צד, ווען מיר וואלטן צוליב דעם פארמאכט די אויגן איבער די מעלות פונ'ם בוך און ניט געוואלט זעהן דאס אייגענע און

א מאָדנע זאך מיט די מאָדערנע דייטשן — זיי קאנען זיך בשום אופן נישט באפרייען פון דעם געדאנק פון דער ראָסע; דאס איז בא זיי דער אנהויב און דער סוף פון איטליכער קולטור-פילאָזאָפיע. מיר אלע געדענקען דעם רעש וואס עס האט אנגעמאכט נאך פאר דער מלחמה דאס בוך פון טשעמ-בערלען איבער די „יסודות פון דעם 19-טען יאָרהונדערט“, אין וועלכן עס ווערט אנטוויקעלט און ווייטערגעבויט דער אלטער געדאנק פון דעם פראנצויזישן קולטורפילאזאף גאָבינאָ מכה דער גרויסער ראָלע, וועלכע דער ענין פון ראָסע שפילט אין דער וועלטגעשיכטע. א קורצע צייט נאך טשעמבערלענס בוך איז ארויס אנאנדער סענסאציע-בוך פון דעם באוואוסטן נאציאנאל-עקאָנאָם זאָמבאָרט אונטער דעם קעפיל „די יידן און דאס ווירטשאפטס-לעבן“ און ווידער אמאל מכה דער טעמע פון ראָסע. דאָסמאָל האט זיך גערעדט מכה דער ראָלע, וועלכע די יידן האבן געשפילט אין דעם עקאָנאָמישן לעבן פון דער מערב-איראָפּעישער וועלט, אין פלוג צוליב דעם ראציאנאליסטישן מהות פון זייער רעליגיע אבער בעצם און סוף כל סוף צוליב דער מאכט פון דער ראסען-ריינקייט, וועלכע האט ביז אהער געשטעקט אין דעם יידישן פאָלק, להפך צו דער ראָסען-צונויפמישעניש פון די ארומיגע מערב-איראָפּעישע נאציעס. און איצט נאך דער וועלט-מלחמה און נאך דער רעוואָלוציע, האבן מיר ווידער זוכה געווען צו דערלעבן א שפאָגעל-נייען סענסאציע-בוך, א בוך, וואס האט בא זיין ערשטן ארויסגיין אין זיין ערשטן טייל זיך פארמאָסטן אויף עפעס גאר גרויסעס און אויסטערלישעס, וואס האט צו-געזאָגט צו געבן א דערקלערונג מכה דעם אינעווייניגסטן באטייט פון דער געשיכטע און פאנאנדערצופלאַנטערן דעם גאנצן קנויל פון סתירות אין דעם פאָליטישן און געזעל-שאפטליכן לעבן פון די גרויסע קולטור-פעלקער און איז סוף כל סוף שטיין געבליבן אלץ בא דעם אייגענעם געדאנק פון דער ראָסע. מיר מיינען דערמיט דעט בוך פון שפענגלער'ן „דער סוף פון די מערב-לענדער“, אויב דער ערשטער טייל פון דעם דאָזיגן בוך האט דערוועקט אסך האָפענונגען מכה א הסברה אין דעם ענין פון דער געשיכטליכער אנטוויקלונג, וועט דער צווייטער טייל, וואס איז דאָ נישט לאנג ארויס אין דרוק, מוזן אָבקילן דעם ענטוויאָזם און אבנאָרן די ארויס-גערופענע האפענונגען. דער סך-הכל פון דעם צווייטן און לעצטן טייל איז זעהר מאָגער און דערצו לגמרי נישט ניי. די ראָסע איז דער גרעסטער פאָקטאָר אין דער וועלטגעשיכטע און דער קאמף צווישן די ראָסן צוליב א נצחון פון איינער איבער די אנדערע איז דער לעצטער מיין פון דער גאנצער געשיכטליכער אנטוויקלונג — סוף כל סוף א צונויפמישעניש פון טשעמבערלען און דאָרויף.

אָט דאס זיינען די מסקנות, צו וועלכע דאס מערב-איראָ-פּעישע דיינקען איז געקומען נאך די נסיונות פון דער וועלט-מלחמה. דוכט זיך, אז דער תהו ובהו, וואס די מלחמה האט געבראכט מיט זיך אין אלע מענשליכע פארהעלטענישן, דער מוראדיג פלאַנטער אין אלע עקאָנאָמישע און פאָליטישע בא-

אריגינעלע, וואס דער מחבר גיט אונז, און פארשווייגן די עובדה, אז דער מחבר באנוצט זיך מיט די אויספארשונגען פון זיינע פאָרגענגער ניט כדי צו פוצן זיך מיט פרעמדע פעדערן, נאר כדי אויפצובויען אַן אייגענעם קולטור-פילאָ-זאָפישן סיסטעם.

הגם עס ליגט ניט אין דער כונה פון אונזער איצטיגן מאמר זיך צו פארנעמען מיט שפענגלערס קולטור-פילאזאפישער שיטה און מיר ווילן זיך נאר באגרעניצן מיט א פאר ווערטער איבער שפענגלערס געדאנקען מכה דעם יידענטום, וועלכע ווערן פון אים אנטוויקעלט אין דעם צווייטן באנד, האלטן מיר דאך פאר נויטיג איבערצוגעבן אין א פאר שטריכן, אזוי צו זאגן: בקצור נמרץ, די הויפטגעדאנקען פון אונזער מחבר'ס קולטור-פילאזאפישן סיסטעם. דער דאזיגער סיסטעם איז זיך סומך אויף דריי יסודות: (1) יעטוועדער מענשליכער קיבוץ אנטוויקעלט זיך פונקט ווי דער ארגאניזם פון א יחיד, אדורכ-גייענדיג אלע מדרגות און תקופות פון אַן ארגאניזם וואוקס: ער לעבט איבער דעם פעריאד פון קינדהייט, יוגענט, אלטקייט און אבשטארבן. די דאזיגע אנשויאונג שטאמט אין גאנצן פון דעם איטאליענישן געלעהרטן וויקא, וועלכער האט גע-לעבט אינ'ם 17טן יארהונדערט. (2) שרייבן געשיכטע הייסט נישט פארצייכענען געטריי די פארשיידענע פאסירונגען בא די אדער יענע פעלקער, אין דער אדער יענער תקופה, און אויסטייטשן זיי לויט דער אדער יענער געשיכטס-פילאזא-פישער סברה, נאר אריינפילן זיך אין דעם גייסט פון יעט-וועדער באזונדערער תקופה און מיטלעבן אויף וויפיל עס לאזט זיך איר אינעווייניגסטן לעבן, די דאזיגע אנשויאונג בנוגע צו דעם געשיכטליכן מעטאד שטאמט אין גאנצן פון א גרופע פון דייטשישע דענקער — פון ריקערט, דילטעי, ווינדעלבאנד און זימעל. (3) דער וואוקס פונ'ם שכל און די אפשוואכונג פונ'ם פשוטן געפיל אין וועלכן נישט איז מענש-ליכן קיבוץ ווערט באַלייט פון דער נטיה צו פארשפרייטן זיך כלפי חוץ, אדער ריכטיגער אויסגעדריקט: די נטיה צו פאר-שפרייטן זיך כלפי חוץ אין א מענשליכן קיבוץ איז פון תמיד אן א סימן פון דער פארשטארקונג פונ'ם שכל און דער אפ-שוואכונג פונ'ם פשוטן געפיל. די גרויסע קולטור-פעלקער, בא וועלכע דער שכל האט געקריגן די שליטה איבער'ן געפיל, האבן אלעמאל ארויסגעוויזן די דאזיגע נטיה צו פארשפרייטונג. דער דאזיגער געדאנק מכה דער אינעווייניגסטער באציהונג צווישן שכל און פארשפרייטונג, שטאמט אין גאנצן פון בערג-סאנען.

אלע די דאזיגע געדאנקען באנוצט אונזער מחבר אלס בוי-שטיינער פאר דעם געביי פון זיין געשיכטס-פילאזאפישער שיטה. דער תוך פון איר איז זעהר פשוט: עס קאן קיין שום רייד נישט זיין מכה א געשיכטע פון א מענשליכער קולטור בכלל, ווייל אַן אלגעמיינ-מענשליכע קולטור בכלל איז נישט בנמצא. עס זיינען פאראן באזונדערע טיפן פון קולטור, וועלכע זיינען פארשיידן איינער פון דעם אנדערן בעצם, און פון וועלכע יעטוועדער אנטוויקעלט זיך לויט די אינעווייניגסטע געזעצן פון זיין טבע, אדורכגייענדיג כסדר דורך די תקופות פון קינדהייט, יוגענט, אלטקייט און טויט. אזוי למשל ווייזט אונז די געשיכטע די טיפן פון גריכישער, אינדישער, כינע-זישער, אראבישער און מערב-איראפעישער קולטור. איטליכער

פון די דאזיגע קולטור-טיפן איז א זאך פאר זיך, א זעלבסט-שטענדיגע שאפונג מיט אירע אייגענע כאראקטעריסטישע שטריכן. אירע אייגענע געזעצן, און אירע אייגענע מעלות און חסרונות. דער מחבר אנטפלעקט אין דער געשיכטע דריי עיקרדיגע קולטור-טיפן, וועלכע ער כאראקטעריזירט דורך די דאזיגע דריי נעמען: דער פויסטישער, אפאלינישער און מאַ-גישער קולטורטיפ. אונטער דעם פויסטישן קולטור-טיפ פאר-שטייט דער מחבר דעם מערב-איראפעישן. דאס איז א קולטור, אין וועלכער דער יחיד ווערט באטראכט אלס דער איינציגער שעפער פון אלע אמת'ען אידעאלן און ווערטן, פאר וועלכע די יחידישע מענשליכע נשמה איז דער איינציגער קוואל פון אלע אידעען און געדאנקן, פון אלע אמת'ן, אידעאלן און ווערטן. אונטער דעם אפאלינישן קולטור-טיפ פארשטייט דער מחבר די אלט-גריכישע און רוימישע קולטור. אין דער דאזיגער קולטור ווערט דער מענשליכער יחיד באטראכט אלס א קערפער צוגלייך מיט אלע אנדערע קערפער פון דער אויסנווייניגסטער נאטור. פאר די דאזיגע קולטור איז דער אונטערשייד צווישן דעם מענשליכן יחיד און וועלכן נישט איז אנדערן קערפער פון דער אויסנווייניגסטער נאטור, אן אונטערשייד אין דער מדרגה אבער ניט אין עצם. אונטער דעם מאַגישן קולטור-טיפ פארשטייט דער מחבר די אראבישע קולטור, וועלכע נעמט בא אים ארום אלע אזוי אנגערופענע „סעמיטישע“ קולטורן און אחוץ דעם אויך די פערסישע קולטור. דאס איז א קולטור-טיפ, אין וועלכן דער איינציגער יחיד ווערט באטראכט נאר אלס א דורכגאנגס-פונקט פאר עפ'ס א העכערן אמת, וואס לאזט זיך איבער אים אראב פון ערגיץ וואו אין דער הויך און באלעבט אים. לויט דער אנשויאונג פון דער דאזיגער קולטור ווערט א מענשליכער קיבוץ צונויפ-געהאלטן נישט דורך א בשותפותדיגע מלוכה אדער א בשותפותדיגע שפראך אדער אויך דורך א בשותפותדיג לאנד, נאר דורך א בשותפותדיגן העכערן אמת, אין וועלכן איטליכער איינער פון דעם קיבוץ האט א גלייכן חלק.

דאס זיינען די עיקר-שטריכן פון שפענגלער'ס געשיכט-ליכער קולטור-פילאזאפיע, וועלכע דער מחבר צייכענט אן אין דעם ערשטן טייל פון זיין חבור, באלייטענדיג זיי מיט א שַלל פון געשיכטליכע פארגלייכן און גזירה-שוות: היות ווי איטליכער פון די אויבענדערמאנטע קולטור-טיפן גייט אדורך דורך די אייגענע תקופות פון קינדהייט, יוגענט, אלטקייט און אפשטארבן ווי דער אנדערער, ווייזן זיי אלע ארויס אין א באשטימטער געשיכטליכער רגע די אייגענע סימנים און דער-שיינוגען, נישט קוקענדיג אויף דערויף וואס זיי זיינען בעיקר ובעצם פארשיידן איינער פון דעם אנדערן. אזוי למשל לעבט איבער דער פויסטישער, מערב-איראפעישער קולטור-טיפ אין דער היינטיגער געשיכטליכער רגע דאס אייגענע ווי דער אפאלינישער, גריכיש-רוימישער קולטור-טיפ אין די צייטן פון די לעצטע רוימישע קיסרים — זיי ווייזן ביידע ארויס דיזעלבע סימנים פון ראציאנאליזם, פארשפרייטונג, אלטקייט און דעגענעראציע.

מיר האבן אויבן דערמאנט, אז עס ליגט נישט אין אונזער כונה צו געבן א קריטיק פון שפענגלער'ס אנשויאונגען. אבער איינס וואלטן מיר דאך געוואלט באמערקן: די גאנצע אנשויאונג פון אונזער מחבר האלט זיך אויף דער סברה, אז

מדינות, און מהאי טעמא איז די דאזיגע פארם די איינציג נא-
טירליכע און ממילא דיגע פאר אלע מאגישע רעליגיעס. אין
צפון-זייט האט דאס יידענטום שוין אין פריהערדיגע צייטן
באוויזן זיך אדורכצושטופן ביז צו קאווקאז דורך די יידישע
מדינה אדיאבענע, און אין מערב-זייט ביז צו סאבא, ווי עס
ווייזט אויס אין דער לענג פון דעם פערסישן ים-אריינגוס.
אין דער ריכטונג פון מערב-זייט, אין אלעקסאנדריע, קירענע
און קיפר האט דאס יידענטום פארמאגט די גרעסטע מאכט
און געהאט די גרעסטע דעה. די הנהגה פונ'ם לאנד מצרים
און די פאליטיק פון דער פֿרסישער מדינה איז צום טייל גע-
לעגן אין יידישע הענט. (ז. 253).

און א ביסל ווייטער: „דער חורבן פון ירושלים האט גע-
טראפן נאר זעהר א קליינעם טייל פון דער אומה, און דערצו
איז דאס געווען א טייל, וועלכער האט הן אין פאליטישן, הן
אין גייסטיגן פרט געשפילט די קליינסטע ראלע. זייט הונ-
דערטע פון יארן האט דאס יידענטום געלעבט אין א פארם,
וועלכע איז לגמרי נישט געווען צונויפגעבונדען מיט א בא-
שטימטן לאנד, און עס איז דערמיט נישט געווען א יוצא מן
הכלל. ווארום אזוי האבן געלעבט אויך די פֿרסים און אנדערע
אומות. מען פארשטייט זעהר פאלש דעם רושם, וואס די
דאזיגע מלחמה האט געמאכט אויף דאס יידענטום, בנוגע צו
וועלכן די מדינה יהודה האט זיך באצויגן ווי צו א תפל-זאך.
דעם נצחון פון די עכו"ם און דעם חורבן פונ'ם בית-המקדש
האט מען געפילט ביז אין די טיפסטע טיפענישן פון דער
נשמה. און מען האט זיך נוקם געווען דערפאר אין דעם
הייליגן קאמף פונ'ם יאר 115; אבער ניט צוליב דעם אידעאל
פון יהודה, נאר צוליב דעם פון דער גאנצער יידישער אומה
אלס אזוינער... די אידעאלע פארם פון דער נאציע איז געווען
די יידישע אמונה, פארקערפערט אין דער „שול“, אינ'ם
„בית-מדרש“, די ריינע „אחדות“, פונקט ווי די אלט-קאטאלישע
רעליגיע, פארקערפערט אינ'ם „קלויסטער“ און פונקט ווי די
מאהאמעדאנישע רעליגיע; די צעשטערונג פון יהודה און
דעם משפחה-גייסט, וועלכער האט דארט געוועלט, האט
ערשט גורם געווען דערצו, אז זי (די „אחדות“) זאל אין
גאנצן מקוים ווערן. (ז. 234).

און ווידער אין אנ'אנדער ארט: „אין א יארטויזענט ארום
איז באשאפן געווארן א נייע לאַגע. דורך א געשיכטליכן
מקרה האט זיך געדארפט טרעפן, אז דער מערב-דיגער טייל פון
דער „אחדות“ איז אריינגעפאלן אין דעם תחום פון דער מערב-
אייראָפּעיִשער קולטור. פונקט אזוי ווי די פֿרסים, די ביזאנ-
טינער און די מאהאמעדאנער, זיינען די יידן געווארן תושבים
פון גרויסע וועלט-שטעט און מהאי טעמא אויך ציוויליזירט.
די גערמאניש-ראמאנישע וועלט אבער האט געלעבט אין
דערפער. קוים קוים וואס עס פלעגן זיך אנהויבן צו זאמלען
וועלכע נישט איז ישובים ארום א מאַרק אדער א מאנאַסטיר.
דער איד האט נישט געקאנט תופס זיין דעם אינעווייניגסטען
לעבן פון דער קריסטליך-מיטעלאלטערליכער וועלט, ער האט
נישט געקאנט פארשטיין דעם מהות פון א פריצישן שלאס
און פון א קריסטליכן קלויסטער; צוריקגערעדט האט דער
קריסט נישט געקאנט תופס זיין דעם כמעט הפקרישן שכל
(פונ'ם יידן), וועלכער איז געווען תקיפער און שטארקער פאר
זיינעם, און דאס „דיינקען אין געלט“, וואס האט זיך שוין גע-

דער מענשליכער קיבוץ איז געגליכן צו דעם ארגאניזם פון
א יחיד. פאלט די דאזיגע סברה, פאלט אויך די גאנצע
טעאריע פון אונזער מחבר. און די דאזיגע סברה איז שוין
פון לאנג אָן אפגעטרייסעלט געווארן פון אלע סאציאלאגן
אלס א פאלשע און געצוואונגענע. לאמיר אבער איצט איבער-
גיין צום צווייטן טייל פונ'ם חבור, אוואו דער מחבר רעדט
ארום באריכות איטליכן קולטור-טיפ באזונדער און שטעלט
זיך אפ אויף דעם יידענטום. די יידן, זאגט אונזער מחבר,
זיינען א פאלק אהן א לאנד. אבער די יידן זיינען כלל נישט
דאס איינציגע פאלק פון אזא מין. אויף דערזעלביגער מדרגה
האבן זיך געפינען אלע אזוי אנגערופענע סעמיטישע פעלקער
בכלל, ווארום זיי אלע פאלן ארונטער אונטער דעם טיפ פון
דער מאַגישער קולטור. אויף דערזעלביגער מדרגה האבן זיך
געפינען אויך די פֿרסים. דאס זיינען אלץ אזוינע פעלקער
און קיבוצים, וואס נויטיגן זיך כלל ניט אין א בשותפותדיגן
לאַנד אדער א בשותפותדיגער מלוכה, ווארום איטליכער פון
זיי ווערט צונויפגעהאלטן אין איינעם דורך א מין שווייגענ-
דיגן „הספם“, דורך א מין שווייגנדיגן „קאנסענסוס“, ווי דער
מחבר רופט עס אן. (דעם דאזיגן „קאנסענסוס“ וועלן מיר אס
בעסטן איבערגעבן דורך דעם אויסדרוק „אחדות“). מיר ווייסן
שוין פון פריהער פון וואנען דער דאזיגער „הספם“ אדער די
דאזיגע „אחדות“ שטאמט. זי נעמט זיך דערפון וואס – לויט
דער אַנשוואונג פון דער מאַגישער קולטור – שטעקט אין
איטליכן איינעם פון אַ באשטימטען מענשליכן קיבוץ, א חלק פון
א העכערן אמת.

אבער לאמיר בעסער לאזן ריידן דעם מחבר גופא. אט ווי
אזוי ער דריקט זיך אויס מכה דעם דאזיגן ענין: „די יידן
זיינען אַנ'אומה אהן א לאנד, אַנ'אחדות“, און טאקע אין א
וועלט פון לויטער אומות פון דעם אייגענעם מין. אמת.
ירושלים איז א מין מעקקא, א הייליגער מיטעלפונקט, אבער
נישט די היים און אויך נישט דער גייסטיגער מיטלפונקט פונ'ם
פאלק. און סוף כל סוף זיינען די יידן נאר אויף אזוי לאנג
אַנ'אויסטערלישע דערשיינונג אין דער וועלט-געשיכטע, כל
זמן מען וויל זיי לכתחילה אלס אזוינע באטראכטן. בודאי
זיינען די יידן פון נאך גלות-בבל, להפך צו דעם „פאלק
ישראל“ פון פֿאַר גלות-בבל, אַנ'אומה פון א גאנץ נייען מין
ווי הוגא ווינקלער האט עס צום ערשטן מאל באמערקט. אבער
זיי זיינען דאס נישט אליין. די ארמישע וועלט האט שוין
דאן אנגעהויבן פאנאנדערצופאלן אין א גאנצן סכום פון
אזוינע פעלקער, צווישן וועלכע עס האבן זיך געפינען פֿרסים
און כשדים, און וועלכע האבן אלע געלעבט אין דעם אייגענעם
תחום, און ניט קוקענדיג אויף דערויף אין א שארפער אפ-
געזונדערטקייט איינער פון דעם אנדערן, און אפשר האבן זיי
שוין דאן באשאפן דעם ריין אראבישן וואהן-שטייגער פונ'ם
געטא. (ז. 247).

און אין אַנ'אנדער אַרט פונ'ם בוך: „זייט דער צייט פונ'ם
גלות-בבל האט זיך דאס יידענטום אהן א שיעור און אהן
אַנ'ערך געמערט און פארגרעסערט דורכדעם, וואס מענשן
פון אנדערע פעלקער און אומות האבן זיך מגיר געווען,
איבערגייענדיג צו דער יידישער אמונה. דאס איז די איינציגע
פארם, אין וועלכער א נאציע אהן א לאנד איז מסוגל אריינ-
צובריינגען אין איר רשות מענשן פון פרעמדע פעלקער און

האט ארויסגעארבעט באם יידן ביז צו א פארטיגער געשטאלט. מען האט זיך פיינט געהאט און מען האט געקוקט מיט א ביטול איינער אויף דעם אנדערן נישט דערפאר, ווייל מען האט געפילט דעם אונטערשייד פון ראסע, נאר ווייל בא ביידע צדדים האט געפעלט דער „גלייכער טראט“ (דער הסכם אין די אנ-שוואונגען). די יידישע „אחדות“ האט אין די קריסטליכע דערפער און ישובים אריינגעבויט אירע גרויס-שטעטישע — פראלעטארישע — יידישע געסלאך (געטאס). די יידישע גאס איז מיט טויזענט יאר עלטער פאר דער קריסטליכ מיטעלאטערישער שטאט. פונקט אזוי זיינען אין די צייטן פון ישו הנוצרי די רוימישע שטעט געלעגן צווישן די יידישע דערפער באם ברעג פונם ים-פֿנרת. אבער אחוץ אלדעם זיינען דאך די דאזיגע יונגע נאציעס געווען צוגעשמידט צו זייער ערד און פארקניפעלט מיט דער אידעע פון זייער אייגענער היים. די „אחדות“ אבער, וועלכע האט נישט געהאט קיין ערד אונטער זיך, און וועלכע האט צוגעפגעהאלטן די גלידער פון דער נאציע אהן קיין שום בארעכענטע כונה און אהן קיין שום ארגאניזאציע, נאר בלויז דורך די מאכט פון אומבאוואוסטזיניגן חוש, אן אויסדרוק פון א מאגישן וועלט-געפיל. איז פאר די דאזיגע יונגע נאציעס געווען א זאך, וועלכע זיי האבן בשום אופן נישט געקאנט משיג זיין, און וועלכע האט אויף זיי אנגעווארפן א פחד. אט אין יענער צייט איז דאס געבארן געווארן די אידעע פונם „אייביגן יידן“. טאמער האט זיך פון שטאלאנד פארבלאנדזעט א גלח ערגיץ אין א מאנאסטיר פון דער לאמבארדישער מדינה, בענקענדיג דער-ביי שטארק צוריק צו זיך א היים, איז דאס געווען א בא-זונדערע פאסירונג. אבער אז א רב פון פאלערמא אדער פון מאינץ, אוואו עס האט זיך אינ'ם יאר טויזענד נאך קריסטוס'ן געפונען די גרעסטע ישיבה פון די מערב-לענדער, פלעגט קומען קיין קאירא, באסרא אדער מערוו, איז ער אין יעט-וועדער יידישער גאס געווען בא זיך אין דער היים. אין דעם דאזיגן שווייגענדיגן „הסכם“ איז געלעגן די אידעע פון דער מאגישער נאציע; דאס איז געווען אי א מלוכה, אי אומונה, אי א פאלק פונקט אזוי ווי דאס גריכענטום, דאס פערזענ-טום און דער איסלאם; אין מערב-איראפע האט מען דעמאלט דערפון גאר נישט געוואוסט. שפינאזע און אוריאל אקאסטא האבן בוגד במלכות געווען, און דערפאר האט מען זיי ארויס-געטריבן פון דער דאזיגער מלוכה, וועלכע האט פארמאגט אירע אייגענע געזעצן און איר אייגענעם קהלשען לעבן, אראב-קוקענדיג אויף די ארומיגע וועלט פון די שכנותדיגע פעלקער ווי אויף אמין חוץ-לארץ. די קריסטען האבן דאס אלץ נישט באמערקט און נישט געפילט. דער גאנצער פסק-דין בנוגע צו שפינאזע און אוריאל אקאסט'ען איז געווען א פאסירונג, וואס די ארומיגע פעלקער זיינען נישט געווען מסוגל צו פארשטיין דעם טיפערן מין דערפון. און נאך אינ'ם יאר 1799 איז דער חשובסטער דיינקער פון די פויליש-רוסישע חסידים, שניאור זלמן, איבערגעגעבן געווארן פון די מתנגדים אין די הענט פון דער פעטערבורגער מלוכה ווי אין די פון א ווילד-פרעמדער מדינה, „דאס יידענטום פון דעם מערב-איראפעישן תחום האט שוין אין גאנצן פארלארן די באציהונג צו דער ערד, וועלכע האט נאך עקזיסטירט בא די יידן פון דעם אראבישן שפאניען. פויערס זיינען שוין בא זיי נישט

בנמצא. די קלענסטע יידישע גאס איז א שטיק גרויס-שטאט. אמת א צרה'דיג שטיק גרויסשטאט, אבער פארט א גרויס-שטאט. פונקט אזוי ווי די תושבים פון דעם פארגליווערטן אינדיען און כינא. פאלן די תושבים פון דער יידישער גאס פאנאנדער אין שארף פונאנאנד אבערגערניצטע קאסטען — פון איין צד די רבנים, וואס דאס זיינען די בראמאנען (אינדישע כהנים) און מאנדארינען (כינעזישע געלערנטע און באאמטע) פון דער יידישער גאס, און פון דעם אנדערן צד די מאסע פון קוליס (קולי א פשוטער ארבעטער אין כינא). מיט א קאלטן, ציוויליזירטן און תקיפ'ען שכל און מיט א חוש פאר משא ומתן, וועלכער קען נישט קיין שום אפהאלט (ז. 390—391). און ווייטער אין אן אנדער ארט: „מיט דער השכלה-באוועגונג פון דעם 18-טען יארהונדערט, דער אזוי אנ-גערופענער תקופה פון דער אויפקלערונג, האט אויך די מערב-איראפעישע קולטור אנגענומן א גרויס-שטעטישן און אינטעלעקטועלן כאראקטער; דורכדעם איז אויך די יידישע „אחדות“ פלוצים געקומען אין א בארירונג מיט דער דאזיגער השכלה. אזוי אז זי האט פון יענער רגע אן געקאנט מיט איר האבן א מגע ומשא. דאס ספרדישע יידענטום מיט זיינע שוין פון לאנג אן פארטריקענטע לעבענסזאפטען האט זיך פלוצים געפונען אין דער מיט פון א תקופה, וועלכע איז אין אמת'ען געווען פאר אים א ווייטער עבר, אבער וועלכע האט אין אים געמוזט דערוועקן א געפיל פון קרובהשאפט אויף אזוי פיל, אויף ווי פיל זי איז געווען קריטיש און האט זיך צו אלץ אין דער וועלט באצויגן בשלילה. די דאזיגע תקופה האט שטארק צוגעצויגן צו זיך דעם גייסט פונם יידענטום, איז אבער אין דער אייגענער צייט געווען פאר אים א סכנה און א סם המות, ווארום ווערענדיג אריינגעצויגן אין די גרויסע באוועגונג פון די ארומיגע נאציעס. האט די יידישע „אחדות“ געקראגן א מוראדיגן קלאפ, און היות ווי די דאזיגע „אחדות“ איז געווען א פארטיגע און פארגליווערטע און מער נישט מסוגל צו קיין שום ארגאנישער אנטוויקלונג, איז זי פון דעם קלאפ צוטרייסעלט געווארן ביז צום פונאנדערפאלן. ווארום אויב די אויפקלערונג איז פאר דעם פויסטישן גייסט געווען א טראט ווייטער, אמת א טראט איבער חורבות, אבער פארט אויף דעם אייגענעם וועג און אין דער ריכטונג פון אויפבויע, איז זי פאר דעם יידענטום געווען מער נישט ווי א פראצעס פון צעשטערונג. . . . אויב די דאזיגע מאגישע נאציע געפינט זיך איצט אין דער סכנה אין גאנצן בטל צו ווערן, אין איינעם מיט דער יידישער גאס און דער רעליגיע, איז דאס נישט דערפאר, וויל די מעטאפיזישע יסודות פון די ביידע קולטורן זיינען נעהענטער געקומען איינער צו דעם אנדערן — דאס איז אוממעגליך! — נאר ווייל די דאזיגע יסודות האבן אויפגעהערט צו שפילן א ראלע אין דער אהן-ממשותדיגער אינטעליגענץ פון די ביידע צדדים. זי האט פארלוירן יעטוועדע אינעווייניגסטע אחדות, און עס איז איר איבעריג געבליבן נאר אן אחדות אין פראקטישע פראגן. אבער די גרויסע מעלה, וועלכע די דאזיגע מאגישע נאציע האט פארמאגט כלפי די אנדערע פעלקער דורך איר סוחר'שן גייסט ווערט וואס ווייטער אלץ שוואכער. כלפי דעם אמעריקאנער איז זי כמעט ווי נישט בנמצא. און דערמיט ווערט בטל דער שטארקסטער מיטעל, וועלכער האט נאך געקאנט דערהאלטן דעם קיום פון דער „אחדות“, וואס האט זיך אבעריסן פון דער

ערד. אין דער רגע, ווען די ציוויליזירטע מעטאדע פון דער אייראפעיש-אמעריקאנישער וועלט וועט דערגרייכן אירע פולסטע פארטיגקייט, וועט דער גורל פונם יידענטום פאר-
 חתמעט זיין לכל הפחות אין דער מערב-אייראפעאישער וועלט. — די רוסישע איז א פראבלעם פאר זיך" (ז' 397-399).
 דעם יידישן לייזער וועט זיך דא אפשר קודם כל ווארפן אין די אויגן די עס-הארצות פון אונזער מחבר בנוגע דעם יידישן לעבענס-שטייגער. די יידישע רבנים זיינען די ברא-
 מאנען פון דער יידישער גאס און דער מענש פון דער יידישער מאסע איז א קולי! ווער עס האט אפילו נור אן אויבענאויפגע-
 ידיעה פון דעם לעבענס-שטייגער אין אינדיען, ווייס, אז די בראמאנען געהערן צו א הייליגער קאסטע, וואס א מענש פון א נידעריגער קאסטע טאר זיך צו זיי נישט צורירן, ווארום דורך אזא מין בארירונג ווערט דער בראמאנער טמא, א פשיטא שוין אז א מענש פון א נידעריגער קאסטע קאן קיינמאל אין לעבן נישט ווערן קיין בראמאנער, אפילו אז ער זאל פארמאגן די גרעסטע בקיאות אין די ענינים פון דער בראמאנישער רעליגיע און זאל זיין דער גרעסטער גאון, און עס זיינען פאראן אין אינדיען אונזע קאסטן, וואס א מענש וועלכער געהערט צו זיי, טאר זיך נישט באווייזן פאר א בראמאנער אין די אויגן, ווארום ער איז אים מַטמא מיט'ן בלויון קוק, בא יידן אבער קאן איטליכער אהן קיין שום טענות און מענות ווערן א רב, אויב ער פארמאגט נאר די נויטיגע ידיעות און קענטענישן און באקומט סמיכה. קיין שום יחוס איז דא נישט שייך. און ווער פון אונז ווייס נישט, אז פשוטע בעלי-בתים פלעגן נישט זעלטן האבן מער כבוד איידער א רב, בלויז צוליב דעם, וואס זיי האבן געקאנט מער לערנען. די דאזיגע שטותעריי מצד דעם מחבר דארף אבער פאר אונז נישט זיין קיין מניעה אבצושטעלן זיך אויף זיינע אנשויאונגען איבער דעם מהות פונם יידישן פאלק. ווי אלע געשיכטס-פילאזאפישע קאנסטרוקציעס לייט אויך די פון אונזער מחבר פון שרעק-ליכע גוזמאות. עס איז בודאי א נאמא, אז ביז דער סאמער לעצטער צייט האט דאס יידענטום געלעבט אונטער דעם צייכן פון א שווייגענדיגן „הסכס", א שווייגענדיגער „אחדות". אבער עס איז נישט ווייניגער א נאמא אז כל זמן די דאזיגע אחדות איז געווען פעסט און איינגעפונדעוועט, איז זי אלע-מאל געווען פארקניפעלט מיט דעם געדאנק פון א יידיש לאנד, און אז דער דאזיגער געדאנק האט ערשט דאן אן געווארן זיין לעבענס-כח ווען די „אחדות" האט אויפגעהערט צו האבן א קיום — בא דעם מערב-אייראפעישן יידענטום זייט דער גרויסער פראנצויזישער עמאנציפאציע און בא א געוויסן טייל פון דעם רוסישן יידענטום, אוואו די נאציאנאלע דעקאדענץ האט זיך אנגעהויבן אויסצודריקן אין דעם אזוי אנגערופענעם „יידישיזם". ווייטער איז בודאי פאראן א רעכטע ביסל אמת אין דעם אויסזאג פונם מחבר, אז די אידעע פון דער יידישער „אחדות" האט באקומען א פארטיג-פארגליווערט פארם, וועלכע איז נישט מסוגל געווען צו אן ארגאנישער אנט-וויקלונג, און אז מהאי טעמא איז דאס אריינגעצויגן ווערן אין די גייסטיגע באוועגונגען פון די מערב-אייראפעישע פעלקער געווען פאר איר איינע פון די גרעסטע סכנות (אגב האבן מיר די אייגענע סברה שוין געהערט פון אחד-העם'ן). אבער פארגליווערט איז דא געווען נאר די פארם, נישט דער

תוך. דער תוך פון דער יידישער „אחדות" פארמאגט אין זיך אלגעמיינ-מענשליכע אידעען, וועלכע זיינען יא מסוגל צו אן ארגאנישער אנטוויקלונג. מען דארף אויף אזא אופן נאר באפרייען דעם תוך פון דער פארם. בודאי וועט דערפון ארויסקומען אן אנדער מין יידענטום — נישט יענעס יידענטום, וועלכעס מיר קענען פונם מיטעלאלטער. אבער זייט ווען איז די קולטור פון א פאלק אדער א ראסע געבליבן תמיד אין דערוועלביגער פארם און אויף דערוועלביגער מדרגה? אזוינע מיני פארגליווערטע, פון ששת ימי בראשית אן פארטיג געגעבענע קולטורן עקזיסטירן נאר אין דעם כח הדמיון פון אונזער מחבר אבער נישט אין דער ממשותדיגער לעבענס-פראקטיקע. געוויס — אז מיר זאלן אננעמען דעם עיקר-געדאנק פון שפענגלער'ס קולטור-פילאזאפיע און האלטן מיט אים, אז עס איז נישטא קיין אלגעמיינ-מענשליכע קולטור בכלל, נאר אז אונז זיינען געגעבן געווארן פארשיידענע קולטור-טיפן, וועלכע זיינען לגמרי פרעמד איינער דעם אנדערן. נישט האבענדיג קיין שייכות איינער צום אנדערן; מיט אנדערע ווערטער, ווען מיר זאלן האלטן מיט אונזער מחבר, אז די פארשיידענע קולטור-טיפן פארמאגן כלל נישט קיין אלגעמיינעם תוך, וואס איז בשותפותדיג פאר דער גאנצער מענשהייט, וועלן מיר, פארשטייט זיך, מוזן זאגן, אז אויך דער קולטור-טיפ פון דער יידישער „אחדות" פארמאגט נישט קיין אלגעמיינעם מענשליכן תוך און מוז דערפאר בטל ווערן מיט דער רגע, אין וועלכער עס ווערט בטל זיין פארם. אבער די דאזיגע גאנצע סברה איז נישט מער ווי אן אויסטראכטעניש, ווי א פוסטע קאנסטרוקציע. א נישט — טאָ פון וואנען נעמט זיך עס, וואס די געדאנקען פונם „אפאלינישן קולטור-טיפ", דיינו די געדאנקען פון א דעמאקרייט, א פֿיטאגאָראס און א פֿלאַטאן האבן געפונען אזא שטארקן און הילכיקן אפקלאנג אין דעם דיינקען פון דעם „פויסטישן" קולטור-טיפ און האבן א ממשות פאר דעם דאזיגן דיינקען ביז דעם היינטיגן טאג? פון וואנען נעמט זיך עס, וואס די געדאנקען און געפילן פון אזא ווילדערעמדן קולטור-טיפ ווי דער אינדישער און כינע-זישער, וואס די געדאנקען און געפילן פון א בודדא און א לאַטזע זיינען פאר דעם מענשן פון דעם „פויסטישן" קולטור-טיפ פונקט אזוי לעבעדיג און פריש-צאָפֿעלדיג ווי פאר דעם מענשן פונם אלטען אינדיען און כינא? פון וואנען נעמט זיך עס, וואס מענשן פונם „פויסטישן" שניט און דיינק-שטייגער, א שאפענהויזער למשל, געפינט זיך אין א סך נעהנטער און עיקר'דיגער קרובהשאפט צו א בודדא אדער צו א קהלת איידער צו מענשן פון זיין אייגענעם מין, א שטייגער צו א העגל? איז עס נישט א ווילדער חדוש? עס איז אבער אַ חידוש נאר פאר א געשיכטס-פילא-זאפישע קאנסטרוקציע, וועלכע פארזאמט זיך אליין דעם וועג צום שכל הישר. פאר דעם שכל הישר גופא, וועלכער פאר-בלענדט זיך נישט דורך אויסגעטראכטע טעאריעס, איז עס גאר קיין חדוש נישט: זיינען דאך די מענשן פון די פאר-שיידענסטע קולטור-טיפן געשטאנען פאר דיזעלבע פראבלעמען פון לעבן, טויט און לייד!

קעגן דעם געפינען מיר א גרויסן אמת אין דער סברה פון אונזער מחבר מכה דער באציהונג צווישן קולטור און נאציע. אט וואס ער זאגט דעריבער: „די גרויסע קולטורן טראגן די

ווארצעל פון זייער קיום אין זיך אליין; זיי שפראצן און וואקסן ארויס פון די טיפסטע טיפענישן פון דער נשמה. די פעלקער אבער, וועלכע געפינען זיך אונטער דער שליטה פון א קולטור, זיינען לויט זייער אינעווייניגסטער פארם און לויט זייער גאנצער טבע נישט די סיבה נאר דער פועל-יוצא פון דער דאזיגער קולטור; זיי באשאפן נישט די קולטור, נאר ווערן פון איר באשאפן. די דאזיגע באשאפונגען, אין וועלכע די מענשהייט ווערט באארבעט ווי א מאטעריאל, האבן זייער אייגענעם סטיל און זייער אייגענע סטיל-געשיכטע פונקט אזוי ווי די פארשיידענע מינים פון קונסט און די פארשיידענע אופנים פון דיינקען. דאס גריכישע פאלק פון דעם אלטען אַטען איז נישט ווייניגער א סימבאל ווי די הייליגע געבייען פון דעם אלטן גריכענלאנד. עס זיינען פאראן פעלקער פון אנאפאלינישן, פויסטישן און מאגישן שטייגער. די מאגישע קולטור, וועלכע איז געבארן געווארן אין די צייטן פון ישוע הנוצרי האט ארויסגעבראכט פון זיך דאס אראבישע פאלק, וועלכעס שטעלט מיט זיך פאר א רעליגיעזן קיבוץ פונקט אזוי ווי דאס יידישע פאלק, און די אנדערע איסלאמיטישע פעלקער. די וועלט-געשיכטע פון די גרויסע קולטורן און פעלקער זיינען נאר די סימבאלישע פארם, אין וועלכער דער מענש פון די דאזיגע קולטורן דערפילט זיין גורל. אין יעדן וועדער פון די דאזיגע קולטורן, דער מעקסיקאנישער ווי דער כינעזישער, דער אינדישער ווי דער מצרישער — צו מיר וויסן פון זיי צו נישט — איז פאראן א גרופע פון גרויסע פעלקער פון דעמאזעלביגן שניט, וועלכע ווערט געבארן אין דעם באגינען פון א תקופה, וועלכע טראגט אין זיך געשיכטע און ארבעט ארויס מלוכות און וועלכע פירט אנטקעגן א בא-שטימטן ציל די פארם, וואס ווארצעלט אין איר. זיי זיינען שטארק פארשיידן פונאַנאַנד. אין פלוג ווייזט אויס, אז עס איז נישטא קיין גרעסערער הפך ווי דער צווישן אַטענער און שפארטאנער, דייטשן און פראנצויזן, טסין און טסו (פארשיידענע כינעזישע שטאַמען)... אבער ווי נאר עס באווייזט זיך א קולטורפרעמד פאלק, אזוי דערוועקט זיך אומעטום א מוראדיג שטארק געפיל פון נשמה-קרובהשאפט.

דער מחבר ווערט אזוי נתפעל פון זיין אייגענער סברה, אז ער דערקלערט זי פאר די וויכטיגסטע אנטפלעקונג. צו איז די דאזיגע אנטפלעקונג טאקע אזוי וויכטיג ווי דער מחבר

מיינט. קאנען מיר נישט זאגן, אבער א שטיק אמת איז דא פאראן לכל הדעות. פארשטייט זיך, אז מיר זיינען נישט מחויב אנצונעמען דעם אני מאמין פונם מחבר און גלויבן מיט אים דאריין, אז די גרויסע קולטורן פאלן צו אונז אראב פארטיגע פון הימל און אז מיר ווערן פון זיי געקנאטן כחומר ביד היוצר. מיר קאנען אפוארפן די דאזיגע סברה פונם מחבר און אננעמען, אז די גרויסע קולטורן זיינען באשאפן געווארן דורך פארשיידענע געשיכטליכע סיבות, דורך פאר-שיידענע געשיכטליכע איבערלעבונגן, און דערביי וועט עס בלייבן ריכטיג, אז ערשט די קולטור מאכט פון א גרופע א פאלק, אז ערשט די קולטור קנעט אויס פון דעם טייג פון דער מענשליכער מאסע די פארם פון א נאציע. אהן דער קולטור בלייבט די מענשליכע גרופע אהן א באשטימטן פריצוף, תמיד גרייט פונאנדערצופאלן און צושאטן צו ווערן. אין דעם דאזיגן פרט איז עס אנאמת, אז נישט דאס פאלק באשאפט די קולטור, נאר אז די קולטור בא-שאפט דאס פאלק. עס איז אגב מהאי טעמא זעהר כאראקטעריסטיש, וואס למשל דער מארקסיוס, וועלכער האט בטבע פיינט און איז מבטל דעם גאנצן ענין פון קולטור, האט אויך פיינט און איז מבטל דעם גאנצן ענין פון נאציע און רעדט תמיד נאר פון מאסע. מהאי טעמא האלטן זיך פעלקער מיט געזונטע חושים און אינסטינקטן מיט אלע כחות פאר זייער קולטור, ווייל זיי פילן, אז מיט דער רגע, ווען עס וועט בטל ווערן זייער קולטור, שטייען זיי פאר דער סכנה מגולגל צו ווערן אין לויזע גרופעס אהן א פעסטען צונויפהאלט. באזונדער זעהט מען עס בא קלענערע פעלקער, וועלכע זיינען ארומגערינגעלט פון גרויסע, שטארקע און אלטע קולטורן. זיי זוכן זיך צו פארווארצלען וואס טיפער אין דער געשיכטע (אזוי פלעגן למשל די טשעכן מאכן פאלשע דאקומענטן און יחוס-בריה, כדי צו דערווייזן אז זיי קומען ארויס פון אנאלטן מקור); און מהאי טעמא זעהען מיר א סימן פון נאציאנאלער, קולטורעלער און מאראלישער ירידה, ווען א פאלק אדער א געוויסער טייל פון א פאלק, זאגט זיך אפ פון זיין קולטורעלן עבר. דער געדאנק וועגן דער אינעווייניגסטער באציהונג צווישן קולטור און נאציע געהערט צו די חשובסטע מסקנות אין דעם גאנצן בוך פון אונזער מחבר.

דער סקעפטיקער-אידעאליסט.

צום אנדענקען פון דוד פרישמאן.

ער איז געווען צארט פון נאטור, נאר אין דעם זומפ פון אונזער לעבן האט ער געמוזט ארומגיין כסדר אין א לבוש פון שטעכעלקעס, ניט אזוי פיעל כדי יענעם צו שטעכן, נאר כדי זיך אליין צו פארהיטן, זיך אָפּוונדערן און צו זיך ניט צוצולאָזן. זיין אייגענע ריינקייט און ציכטיגקייט האט ער לפחות געוואָלט באוואָרענען.

מיט טאלענטלאָזיגקייטן זיינען פול אלע ליטעראטורען. נעבען געציילטע ווינציגע, פון גאָט אויסדערוועהלטע, דרעהן זיך תמיד און אומעטום ארום גאנצע מחנות פאלשזעהער און פאלשמאָלער — „געקניסטעלטע“ אפנארעישע, כלומרשט אויך קינסטלער אויך טאלענטן, און על-פי-רוב פאלט אויס גראָד אין חלק פון אָט די פאלשקניסטלער די מייסטן אָפּלאָדיס-מענטן מצד פונ'ם פארפירטן און ניט-פארשטענדיגען המון. די דעמאָגאָגיע און די קליקן-ווירטשאפט הערשט אויך אין דער ליטעראטור ווי אין דער פאָליטיק און עס שאפן זיך כנפיות, וואס האלטן א מעכטיגן שילד ארום זייערע „אייגענע מענטשן“ און באזיצן בשותפות דאס גאנצע קלאַפּערגעצייג. וואס איז נייטיג, כדי דעם עולם-גולם צו פארטומלען, און אָט פרובט נאר אָנרירן איינעם פון זיי — מ'וועט אייך פון אלע זייטן באפאלן און מאכן פאר א גל-של-עצמות.

מיט צבועקעס און אָפּנארערס, מיט אייגענציגע פאר-פירערס און שוואכקעפיגע פארפירטע, וואס שפרינגן קדוש נאך יעדען הייזעריגן חזון — איז פאלפילט יעדע עפענטליכע טעטיגקייט, יעדע געזעלשאפטליכע און פאָליטישע אָרגאָ-ניזאציע, און גראָד זיי האבן על פי רוב דעם גרעסטן פאָלי-טישן און געזעלשאפטליכן ערפאָלג. זיי קריכען שנעל ארויף צו די שפיצן פון דער געזעלשאפט, שאפן פארטייען און גרופירונגען, לאָזן זיך אויסקלייבן פאר פאָרזיצערס און אנ-פירערס און פארשאפן זיך דאס גאנצע קלאַפּערגעצייג, וואס איז נייטיג דעם עולם-גולם צו פארטומלען, אים האלטן אין „שטאט“, אין הכנעה, און אים לאָזן גלויבן, אז קיין בעסערע פארזאָרגערס דארף ער גאר ניט, אז דאס זיינען זיינע אמת'סטע פריינד, זיינע איבערגעבענסטע פאָטערס און אפיטרופסים. פרובט נאר אָט די לייט אויף די היינער-אויגן אנצוטערען און אקעגן אייך וועט זיך אויפהויבן א ווילד געשריי, אז ס'וועט די אויערן פארטויבן און מ'וועט אייך אפשטעמפלען אלס קריגער, איינרייסער, כמעט-ניט פאררעטער אקעגן פאָלק און פאטערלאנד.

נאר בשעת דאס אלעס שפילט זיך אפ בא אנדערע אויף א זעהר ברייטן שטח, ארום א פאלקסלעבן און א ליטעראטור, וואס איז נאך אלעמען גענוג רייך און קרעפטיג, גענוג פראָ-דוקטיוו און זאפטיג, אז עס קאן ווי ניט איז איבערטראגן אָט די פאראזיטן אויף זיין לייב און פארט וואקסן און געדייהן. — קומט עס פאָר בא אונז אויף א פאלקסקערפער, וואס איז פון דער ביטערער גלות-נויט אבגעשוואכט ביז צום לעצטן גראד.

דוד פרישמאן האט זיך אויסגעצייכענט, אלס דיכטער, נאָוועליסט, קריטיקער, פעלעטאָניסט און איבערזעצער. דאס זיינען אבער נאָר אויסערליך פארשיידענע פאָרמען; אין עצם אנטפלעקט זיך אין אלע פאָרמען אלץ דערזעלבער אייגענ-טימליך פרישמאנישער גייסט, מיט זיין אייגענטימליכן קוק אויף דער וועלט און אויף דעם מענשען, מיט זיין פיינגעפיהל פאר'ן שענעם און געשמאקן, מיט זיין ווידערווילן צום העסליכן און לעכערליכן און מיט זיין בייסענדיגן שמיכעל און איראָניע איבער דעם לייכטזין פון מענשן, וואס נעמען אן יעדעס בלישטשענדיגע שערבעל פאר גין-גאָלד, און אזוי ווייט האט ער זיך צוגעוואוינט צום געדאנק, אז וואס מענשן האלטן פאר גין-גאָלד איז אין אמת'ן בלוז א שערבעל, אז ווען מענשען האבן ווירקליך דערזעהן גאָלד, און ער אַליין האט אויך געזעהן, אז ס'איז גאָלד, האט ער זיך אליין ניט געגלויבט און אלץ געצווייפעלט, און רק געוואויגן און גע-פאָרשט: טאָמער איז עס פאָרט ניט מער ווי א שערבעל? והא ראיא — מענשן האלטן עס פאר גאָלד...

אָט דער דאזיגער סקעפטיציזם זיינער, דאס אייביגע צווייפעלדיגע שאַקלען מיט'ן קאָפּ און ציהן מיט די אקסלען די אייביגע גרייטקייט פון זיין פארניכטענדען שמיכעל און נויגונג אלעס אויסצולאכען. — אזוי ווייט, אז שמוע-סענדיג מיט אים איבער עפ'ס, האט איר קיינמאל זיך ניט אַנטשלאָסען דער ערשטער ארויסצוואגן א פאָזיטיווע מיינונג איבער עפ'ס, ווייל איר זענט זיכער געווען, אז איר וועט אנטרעפן אויף אָט דעם פארניכטענדען שמיכעל פון ביטול. — אט דער סקעפטיציזם, מיינ איך, איז ניט געווען עפ'ס וועזענטליכעס אין פרישמאן'ס כאַראַקטער. פארקעהרט, אין זיין כאַראַקטער איז געלעגן א טיעפע פרינציפיעלע בא-יאהונג צו די ווערטן פון דער אלגעמיינער און נאציאנאלער קולטור. ער האט געדיענט דער העברעאישער קולטור ווי א פריעסטער אידעאליסט, און האט ניט וועניג צוליב איר געליטן. אין זיין גאנצן פארקעהר מיט מענשען, מיט ליטעראטן און מיט ארויסגעבער, איז ניט געווען קיין שפור פון יענעם גראָבן ציניזם און ריקזיכטלאָזער אייגענ-ניציגקייט, וועלכע ווייזן זיך געווענהליך ארויס בא מענשן, וואס קוקן אויף אלעס פון אויבן אראפ און זיינען אויף יעדען נאר מלמד חוב און גאר ניט קיין זכות. פרישמאן'ן האט זיין הארץ געצויגן צום פאָזיטיוון, צום ריינעם און שענעם, אין וועמעס עקסיסטענץ אויף דער וועלט ער האט געגלויבט באמונה שלמה. ער האט געקלעבט צו דעם, אין וועלכן ער האט געהאנט אמת'ן טאלענט און אמת'ע מאָראַ-לישע ריינקייט. צום אומגליק האט ער אבער אזוי אָפט בא-געגענט טאלענטלאָזיגקייט, צביעות און אויסגעלאסענע פאר-דאָרבענקייט, אז ער האט געמוזט אפשפרינגן ווי א אפ-געבריהטער און זיך פארבארגן צוריק אין זיין נאָרע.

קוים וואס ער זיפּעט, אויף א שטח א באגרעניצטן ביז צום קלענסטן מאסשטאב, — א געוויסער אין א גלאז וואסער, און אויב אויך דא פארכאפן דעם פלאץ די טאלענטלאזיגקייט אין דער ליטעראטור, די ענגהארציגע און שמאלקעפיגע אין גע- זעלשאפטליכן לעבן, און אויך זיי פארבינדן זיך אין כנופיות און יד-אחת'ן, פארסמ'ען זיי גאר אינגאנצן די לופט און לאָזן ניט אויפקומען קיין איינציג געזונד געוויקס, און ס'מוז נעבען זיי אבשטארבן דער לעבעדיגער גייסט פון פאלק, און ס'בא- שטייט די געפאהר, אז ניט נאר קיין נייע קולטור וועט ניט קאנען אויפבליהען, נאר אויך די אלטע וועט פארוועלקט און פארשפיגן ווערן, און א חורבן וועט ווערן פונם גאנצן פאלקס-לעבן.

אָט אקעגן דעם האט עס פרישמאן אויפגענומן א קאמף פון זיינע יינגסטע יארן ביז צו זיין לעצטן טאג, און דאס האט אים געמאכט אזוי איינזאם און פארביטערט אין לעבן, דאס איז געווען דער לייטמאָטיוו פון זיין קריטיק פון „תוהו-ובוהו“ ביז „מכתבים על דבר הספרות“, די אלטע און די נייע; דאס איז געווען דער לייטפאדים פון זיינע געדאנקען און אורטיילן אין זיינע פובליציסטישע ארטיקלן און פעלטאָנען; דאס האט ער אויך געשטרעבט בילדליך ארויס- צופיהרן אין זיינע נאָוועלען און געדיכטע; און, ענדליך, איז דאס געווען זיין ציעל בשעת ער האט געשטרעבט דורך איבער- זעצונגן פון פרעמדע ליטעראטורן אריינפירן דעם יידישן לעזער אין א קרייז פון אנדערע מחשבות, אים צוגעוואוינען צו- אנדער ארט פון זעהן און פארשטיין די וועלט, און אים בחוש באווייזן ווי עס זעהט אויס די שאפונג פון אמת'ן טאלענט און העכער-שטייגענדען מענשליכן געדאנק.

א רייה בענדער — א ביבליאָטעק א גאנצע — זאגן עדות אויף די באמיהונגען פונם שריפטשטעלער אין דער דאזיגער ריכטונג. דאס איז א הערליך דענקמאל פאר די 40-יעריגע ארבייט פון א מענשן און דער שענסטער באווייז פאר זיין ערלען אידעאלים.

צו האט ער דערלאנגט אין זיין ארבייט צום ציעל פון זיינע שטרעבונגען? צו האט ער געהאט די באפרידיגונג פון ערפאלג אין נצחון אין זיין קאמף? — פארשיעדענעס איז אויף אים אריבערגעגאנגן אין לעבן, אין אנהויב האבן די כנופיות אים פארשריגן און אנגעווארפן א אימה ארום אים, ער האט אבער מוטיג געקעמפט און ניט איין אבגאָט פון דעם אונ- וויסענדען המון האט ער אראבגעריסן פונם פיעדעסטאל און אים געמאכט צו שפאָט אין די אויגן פון אָט דעם זעלבן המון, וואס אָט נאר וואס האט ער פאר אים געקניעט, ניט פון איין טאלענטלאָזיגקייט האט ער אראבגעריסן דעם פאלשן פורפור- מאנטל און אים אוועקגעשטעלט נאקעט און הויל אין זיין גאנצער גייסטיגער נישטיגקייט, א שטיקעל צייט האט זיך געדאכט, אז דער נצחון איז שוין אינגאנצן אויף זיין זייט און דער לייכטזיניגער המון, וואס קאן ניט אנדערש ווי שטיין פאר עמיצן אויף די קניעס, האט שוין אנגעהויבן פארגעטערן אָט דעם „געטער-ברעכער“ און גענומען זיך אים זינגען זיינע איינגעחורטע לויבגעזאנגען. דאס איז דעם פיינשמעקערישן פרישמאן פונקט אזוי איבעל געווען און פונקט אזוי אויפ- גערעגט איז ער דעריבער געווען, ווי איבער דעם פריעריגן בוקען-זיך און קניען פאר די טאלענטלאזיגקייט, וואס מ'האט

פאר אבגעטער געמאכט, אהן א שיעור בייסענדיגע וויצן און פארניכטענדע איראָניען האט מען פון פרישמאנען געקאָנט הערן איבער די יובילעאומ'ס און פייערונגען, וואס מ'האט פאר אים אליין אנגעהויבן צו מאכן, ער האט קלאר געזעהן די אונוויסענדיגקייט פונם „המון“ און די פוסטקייט אין הארצן פון די כלומרשטע „פארעהרערס“ זיינע, ער האט דערשפירט די מינדסטע פאלשקייט אינ'ם טאָן, די קלענסטע באוועגונג פון דער פארבאָרגענער פניה און האט זיך ניט געשייט דאס אנצומערקן, אבצושטעמפלען, מאנכער האט זיך דערפאר געפיהלט אנהיימליך מיט אים, מ'האט פאר אים מורא געהאט, די יינגערע, פרישערע און עהרליכערע, האבן אבער דערפאר אים געאכטעט און אויפריכטיג געליעבט.

מיט פרישמאן איז אריינגעקומען א נייער שטראָם אין אונזער ליטעראטור, פיעלעס האט ער אנגערעגט אנדערע צו שאפן — אלס רעדאקטאָר, אלס פריינד, אלס קריטיקער, א שטיק צייט האט זיך געדאכט, אז ס'זיינען פארטריבן געווארן יענע מיאָומען פון אונזער וועלטל, אקעגן וועלכע פרישמאן האט אזוי הארטנעקיג געקעמפט אלע זיינע יארן, צום אומגליק האט זיך באלד ארויסגעשטעלט, אז ס'איז ניט אזוי, נאר א פערזאָנען-וועקסל איז פארגעקומען, איין טאלענט- לאזיגקייט אראָפּ — די אנדערע ארויף, איין כנופיה בא- זייטיגט — אן אנדערע האט פארנומען איר פלאץ, איין צבועק און מחוצף-פנים ארויסגעשטופט מיט חרפה — אן אנדערער שטייט שוין און מאכט פאר זיך א ווארע מיט די עלענ- בויגענס... דער גרונדטאָן איז פארבליבן כמעט דער זעלבער, ווידער די פוסטקייט וואס קליגט זיך און פאָזירט גלייך ווי זי וואלט וועלטן אומאָרימט; ווידער די טאלענטלאָזיגקייט און אונבאהאלפֿענדיגקייט, וואס פארדעקט איר גייסטיגע ארימקייט מיט מליצה-וואָלקענס — אמת, מאָדערנע, ניי-מאָדישע מליצות; ווידער פאלשקייט און צביעות, חוצפא און עזות פנים, קליינע מענשעליך וואס רוקען זיך אויבן-אָן, „מעצענאטן“ און גבירים, וואס קלעפן צום תלמיד-חכם, כדי אויף זיינע אקסלן זיך צו דערהויבן און אנגעזעהן צו ווערן, ווידער „פיהרערס“ און „לידערס“, וואס פארמאָגן פאר א גראָשן שכל, נאך וועניגער עהרליכקייט און דערפאר אבער א גאנצע מענגע עזות און דעמאָגאגיע, מיט וועלכע ס'געלינגט צו פארפירען דעם עולם- גולם און אים צו באוועגן, ער זאָל שפרינגן קדוש און שרייען „הידד!“ אדער „הורא!“ ביז צום הייזעריג ווערן...

דערפאר איז פרישמאנען אין די לעצטע יארן פון זיין לעבן געווען אזוי אומעטיג, אזוי מרה-שחורה'דיג אויף'ן הארצן, ער האט זיך נאָך מער צוריקגעצויגן אין זיין הויט און אזוי ווי מורא געהאט זיך אין דער ארומיגער סביבה אנצורירען, ווען מיר וואָלטן א פרעסע געהאט, וואָלט ער אונז אפשר אין פעלעטאָנען עפּיס געווען דערציילט פון דעם וואָס ער פיהלט און וואס אים דריקט, די העברעאישע וועלט איז אבער אין די לעצטע יארען פארשטומט געוואָרן, ניט געווען קיין איין צייטשריפט, וואו א מענש זאל קאָנען ארויסזאָגן, וואס אים פרעסט אויף'ן הארצן, און פרישמאן האט געשוויגן, נאר זעלטן-ווען האט ער אין פריוואט- געשפרעכן מיט גוטע פריינד אמאָל ארויסגעוואָרפן עפּיס א דבור, דורכגעזויגן דורך די ליפען ניט-וילענדיג און מייסטענס צופעליג, דאס איז אבער געווען נאר „דאס שיטערע“; דאס

פרישמאן געהערט בעצם, לויטן גאנצן מהות פון זיין ליטערארישער פיונאָמיע און לויט דעם סכום פון זיינע ליטערארישע לייסטונגען, דער העברעאישער ליטעראטור. אבער ער האט געשריבן נישט וועניג אויך יידיש, הויפטזעכליך געזעלשאפטליכע און ליטעראריש-קריטישע פעלעטאָנען. אויך אין יידיש האבן מיר פאר זיך דעם אויסגעפרעגטן טיפ פון פרישמאנישען סטיל און ארט שרייבן, די ראפנירטע זאך-ווענדונג, דעם פיינעם ווייז און דעם עלעגאנטן אבער פאר-ניכטענדען שמיכל פון זיין קריטיק. דער יידישער פרישמאן איז אין כמות קיין ערך נישט קליינער פונ'ם העברעאישן, אבער אין איכות שטייט ער אים לחלוטין גלייך. גענוי דערוועלבער מייסטער פון שפראך און קינסטלער פון בילד און פיינשמעקער און תמיד עהרליכער און מוטיגער קעמפער פאר זיין אמת. פאר'ן יידיש-לעזער איז פרישמאן'ס טויט פונקט אזא פארלוסט ווי פאר'ן העברעאיש-לעזער. מיר האבן אלע אין אים פאר-לירען איינעם פון די שענסטע גייסטער אין אונזער נאציאָ-נאלער קולטור.

משה קליינמאן.

קונסט און ליטעראטור כראניק.

קבר איז געפינען געוואָרן אין יאָר 1906, פארדינט אייגענטליך מער אינטערעס. דער דאָזיגער פרעה האָט שוין אין דער ערשטער העלפט פונ'ם 14-טן יארהונדערט פאר דער געוויינליכער צייטרעכנונג, איינגעפירט דעם קולט פון א איינציגן גאָס אמון, און האָט פאר אים מחבר געווען א שיר-תהלה, וועלכער איז שטארק עהנליך צום קאפיטל תהלים ק"ד (אָדער פארקערט). דער העברעאישער דיכטער טשערניכאווסקי האט דאס דאָזיגע געדיכט איבערגעזעצט אין העברעאיש און ער האט נישט געקאנט זיך אָפּהאלטן פון באנוצן גאנצע פסוקים פון תהלים. טשערניכאווסקי איבער-זעצונג ערשיינט אין פיערטן העפט „רמון“.

— די צוויי קאָלאַסאלע זיצענדיגע סטאַטוען פון מערנעפטא, וועלכן מ'האלט פאר דעם פרעה פון יציאת מצרים, האט די עגיפטישער רעגירונג אוועקגעשענקט דעם מעטראָפאָליטאָן-קונסט-מוזייאום אין ניו-יאָרק. די סטאַטוען האבן געהערט צום מורח-טויער פונ'ם טעמפל אין לוקסאָר.

— אין „אמעריקאן היבריו“ פון 29-טן דעצעמבער ווערט באשריבן די ביבעל-אויסשטעלונג פון דער „פובליק ליברערי“ אין ניו-יאָרק. צווישן די אויסגעשטעלטע זעלענע זאכן געפינען זיך: ראָלען פון ספר-תורות אויף העברעאיש, א סאַמאַרי-טאגער הומש, אלטע גריכישע און לאַטיינישע תנ"ך'ן, די בארימטע גוטענ-בערגשע ביבעל פונ'ם יאָר 1453-1455 (דאס ערשטע בוך, וואס איז ארויס פון דרוק), די לוטער-ביבעל פונ'ם יאָר 1534. פון די נייערע ביבעל-אויסגאבן פאר-דינט דערמאָנט צו ווערן די, וועלכע איז נישט לאנג ערשינען בא דער יידישער פובליקאציאָנס-געזעלשאפט אין אמעריקא. די ערשטע ביבעל, וואס איז געדרוקט געוואָרן אין אמעריקא איז דער אינדיאנער תנ"ך פון יאָר 1663, ארויסגעגעבן דורך דוסאָן עליאָט. צווישן די אילומינירטע כתב-יד'ן איז באמערקענסווערט די ביבעל-האנטשריפט, וועלכע האט געהערט צו דיאנע דע פאָאָטיע, די גע-ליבטע פון קעניג הענרי דעם 2-טן. די ערשטע אויסגאבן פון דער ביבעל אויף טשעכיש, צערקאָוונע-סלאוויש, דעניש, האַלענדיש, שוועדיש, איסלענדיש, איריש, וועלשיש, טפאניש, אראביש, ארמעניש, פערזיש, סיריש, כינעזיש און אנדערע שפראכן, באווייזן ווי פריה און אלגעמיין ס'האט זיך אָנגעהויבן די פארברייטונג פונ'ם „בוך דער ביכער“. א באוונדערע גרופע פאָטאָל אָט איז, צום ביישפיל, א אייניגע פון די דרוקעהלער זיינען פשוט פאָטאָל אָט איז, צום ביישפיל, א ענגלישע ביבעל פון יאָר 1631 און א דייטשע פון יאָר 1731 און מערקוירדיג — אין ביידע דערזעלבע פעהלער: דער „לא“ אינ'ם 7-טן געבאָט פעהלט.

א שאָד, וואס די העברעאישע תנ"ך'ן גופא זיינען אויף דער אויסשטעלונג קנאַפ פאָרגעשטעלט.

— דער קאָמיטעט פון דער יידישער קונסטאויסשטעלונג אין ווארשא בעט די יידישע קינסטלער פון אלע לענדער, וועלכע ווילן טיילנעמען אין דער אויס-שטעלונג, זיך ווענדן צום אויסשטעלונגס-קאָמיטעט אויף פאָלגענדען אָרעס: *Komitet Żydowskiej Wystawy Sztuki, Warszawa, Grzybowska 26.*

ר. ה.

„געדיכטע“ איז פארבליבן בא אים אין הארצן. נאר אין דער טרויעריגער שטימונג און אין די צאָרניג-פֿינקעלנדע אויגן האט מען עס געשפירט. אז עפֿיס איז דא בא אים נישט דערזאָגטעס. עפֿיס אזוינס וואס רייסט זיך בא אים פון דער נשמה. נאר ס'קאן זיך נאָך נישט ארויסרייסן. אין דער מיט איז ער געשטאָרבן.

איינזאם איז ער געשטאָרבן אין דעם רוישענדיגן בערלין. אין דעם נייעם צענטר, וואו ס'איז פארזאמלט כמעט דער גאנצער רעשט פון דער העברעאיש-שרייבענדער משפחה און א גרויסער טייל אויך פון די יידישע שרייבער. די קליקענווירטשאפט און כנופיה-פאָליטיקעריי און יד-אחת-פארבאנד איז אויך דא אלמעכטיג און סוף כל סוף האבן זיך ארום פרישמאן'ס קבר געפינען נאר זעהר ווינציג עהרליכע פריינד און פארעהרער, וואס האבן פרישמאנען מיט'ן גאנצן אמת געאכטעט און ריכטיג פארשטאנען. דערפאר אבער האט זיין טויט דערוועקט אויפריכטיגן טרויער אין די ברייטעסטע לעזער-קרייזן אין דער גאנצער וועלט.

— דעם 2-טן יאנואַר איז געעפֿענט געוואָרן אין בערלין, אין דער אַמאָליגער גאַלעריע פון וואָן-דיעמען, די בילדער אויסשטעלונג פון מאָרק שאַגאַל. זי ווייזט צומייסטן די ארבייטן פונ'ם קינסטלער אין דעם פּעריאָד פון די יאָרן 1914-1917 (זעה די בילדער אויף ז. 19 און ז. 20), וועלכע ער האָט געשאַפֿן, צוריקקומענדיג פון פאריז אהיים קיין וויעטבסק. דאָס איז געווען זעהר א פרוכטבארער פּעריאָד, אין וועלכער שאַגאַלס פּערזענליכקייט איז אויסגעוואַקסן צו זיין פולער מייסטער-שאפט. די נייסטע שאפונגען פונ'ם קינסטלער, זיינען פארבליבן אין רוסלאנד, אפגעקויפט פון דער רוסישער מלוכה. שאַגאַל איז געקומען ערשט נישט לאנג קיין בערלין און רעכנט אויסצושטעלן זיינע בילדער אויך אין פאריז, לאָנדאָן און אמעריקא.

— אין נאָוועמבער און דעצעמבער פ. י. איז אין בערלין פאָרגעקומען, אין דער אַמאָליגער גאַלעריע פון וואָן-דיעמען, די ערשטע רוסישע קונסטאויסשטעלונג פון נאָך'ן קריגע. אין דער אויסשטעלונג האבן זיך באטייליגט אייניגע יידישע קינסטלער, ווי שאַגאַל, טשערענבערג, אַלטמאַן, ליסיצקי, גבא, שטייקאָו און אנדערע. א גענויערע אָפּשאַצונג פון די ארבייטן פון די יידישע קינסטלער געבן מיר אויף זייט 14.

— אין מיטן דעצעמבער איז אין דער קנעדלער גאַלעריע, אין ניו-יאָרק, פאָר-געקומען א אויסשטעלונג פון לעאָן באַקס'ס ווערק, ס'זיינען אויסגעשטעלט טעאטער-דעקאָראַציעס, קאָסטיומ-שטודיען און צייכנונגען. לעאָן באַקס געפינט זיך אצינד אין ניו-יאָרק.

אין קאָנאַנס פארלאג „רוסישע קונסט“ איז נאָך וואָס ערשינען א גרויסע, רייך-אילוסטרירטע מאָנאָגראַפיע איבערן קינסטלער פון אנדריי לעווינאָו אויף ענגליש.

— אין כריסטיאניא און אין שטאָקהאָלם וועט בקרוב פאָרקומען א אויס-שטעלונג פון די גראפישע ווערק פון דער קינסטלערין רחל שליט-מאַרקוס. אחוץ די ליטאָגראַפיעס, וועלכע זיינען שוין אויסגעשטעלט געווען בא גילדענדאל אין בערלין, קומען דאָרט צו דער אויסשטעלונג נאָך פאָרטער-שטודיען און אילוסטראַציעס צו דער אויסגאבע פון רב נחמן בראַצלאַווער'ס ספרי מעשיות, וועלכע עס גרייט צו דער רמון-פאָרלאַג.

פון דערזעלבער קינסטלערין איז איצט ערשינען אין „כלל-פארלאַג“ א מאפענווערק „מענשעלאַך און סצענעס“, זעכצען צייכנונגען צו שלום-עליכ'ס ווערק: „מאָטל פייסי דעם חורס יינגל“. עס ענטהאלט אויך דאס בילד „אין עמיגראַנטן-ביראָ“, וועלכעס איז אָפּגעדרוקט געווען אין „מילגרוים“ און אין „רמון העפט 2“. וועגן דעם דאָזיגן ווערק וועלען מיר נאָך רעדען.

— בא דער געלעגענהייט, וואָס מ'האט אויסגעראָבן דעם קבר פון פרעה-תות-אַנך-אמון, וועלכעס האט אין דער היסטענשאפטליכער וועלט ארויסגערופן אזא גרויס אויפֿעהאָל — איז כדאי צו דערמאָנען, אז דעם דאָזיגן פרעה'ס שוויגער-פאָטער און פאָרגענגער אויף'ן טראָן, פרעה-אמונפֿית דער פיערטער, וואָס זיין